

SEANCES DU JEUDI 21 DECEMBRE 1989
VERGADERINGEN VAN DONDERDAG 21 DECEMBER 1989ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DE L'APRES-MIDI
NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 1230.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération):

Page 1230.

Mme Delruelle-Ghobert. — Proposition de loi modifiant l'article 1344bis du Code judiciaire pour obliger, en matière de contentieux locatif, les sociétés de logements sociaux et leurs locataires à recourir à la procédure de la requête.

M. Bock et Mme Delruelle-Ghobert. — Proposition de loi modifiant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

QUESTION ORALE DE M. ARTS AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR « LA REPARTITION DU BUDGET BIOLOGIE CLINIQUE PREVUE POUR LES HOPITAUX EN 1990 »:

Orateurs: M. Arts, M. Busquin, ministre des Affaires sociales, p. 1230.

QUESTION ORALE DE M. GRYP AU SECRETAIRE D'ETAT A L'ENERGIE SUR « LE DEMANTELEMENT D'EURO-CHEMIC »:

Orateurs: M. Gryp, M. Deworme, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques, p. 1231.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1230.

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming):

Bladzijde 1230.

Mevrouw Delruelle-Ghobert. — Voorstel van wet houdende wijziging van artikel 1344bis van het Gerechtelijk Wetboek ten einde de maatschappijen voor sociale woningbouw en hun huurders te verplichten om bij huurgeschillen gebruik te maken van de verzoekschriftprocedure.

De heer Bock en mevrouw Delruelle-Ghobert. — Voorstel van wet tot wijziging van de gezinsbijslagregeling voor zelfstandigen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ARTS AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER « DE VERDELING VAN HET BUDGET KLINISCHE BIOLOGIE VOORZIEN VOOR DE ZIEKENHUIZEN IN 1990 »:

Sprekers: de heer Arts, de heer Busquin, minister van Sociale Zaken, blz. 1230.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER GRYP AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ENERGIE OVER « DE ONTMANTELING VAN EURO-CHEMIC »:

Sprekers: de heer Gryp, de heer Deworme, staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de minister van Economische Zaken, blz. 1231.

QUESTION ORALE DE MME DELRUELLE-GHOBERT AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «LA SITUATION FINANCIERE DE L'ACADEMIE ROYALE DE MEDECINE»:

Orateurs: Mme Delruelle-Ghobert, M. Busquin, ministre des Affaires sociales, p. 1233.

QUESTION ORALE DE M. HATRY AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DU BUDGET ET DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE SUR «L'EPARPILLEMENT DES COMPETENCES EN MATIERE DE POLITIQUE SCIENTIFIQUE»:

Orateurs: M. Hatry, M. Schiltz, Vice-Premier ministre et ministre du Budget et de la Politique scientifique, p. 1234.

QUESTION ORALE DE M. VANDENHAUTE AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A LA POLITIQUE DES HANDICAPES SUR «LES SUBSIDES D'INVESTISSEMENTS A OCTROYER AUX ATELIERS PROTEGES FRANCOPHONES»:

Orateurs: M. Vandenhautte, M. Delizée, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des handicapés, adjoint au ministre des Affaires sociales et, en ce qui concerne le Fonds national de reclassement social des handicapés, au ministre de l'Emploi et du Travail, p. 1235.

QUESTION ORALE DE M. HATRY AU MINISTRE DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES SUR «LE PROJET D'AUGMENTATION DES TARIFS POSTAUX»:

Orateurs: M. Hatry, M. Colla, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 1236.

QUESTION ORALE DE M. DIEGENANT AU MINISTRE DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES SUR «LA DIFFUSION DU PROGRAMME DE «TELE-BRUXELLES» EN BRABANT FLAMAND, SANS L'AUTORISATION DE L'EXECUTIF FLAMAND»:

Orateurs: M. Diegenant, M. Colla, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 1237.

NATURALISATIONS (Demandes):

Prise en considération, p. 1238.

Résultat du scrutin, p. 1253.

PROPOSITION DE RESOLUTION (Discussion et vote):

Proposition de résolution sur les droits de l'homme en Roumanie en rapport avec les événements sanglants de la mi-décembre.

Discussion. — *Orateurs:* MM. Gijs, rapporteur, Luyten, De Cooman, Mme Aelvoet, MM. Vandenhautte, Pécriaux, Mme Hanquet, M. Seeuws, p. 1238.

Vote, p. 1240.

PROJETS DE LOI (Votes réservés):

Projet de loi-programme, p. 1241.

Projet de loi ajustant le budget du ministère des Communications de l'année budgétaire 1989, p. 1251.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DELRUELLE-GHOBERT AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE FINANCIËLE SITUATIE BIJ DE KONINKLIJKE ACADEMIE VOOR GENEESKUNDE»:

Sprekers: mevrouw Delruelle-Ghobert, de heer Busquin, minister van Sociale Zaken, blz. 1233.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HATRY TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BEGROTING EN WETENSCHAPSBELEID OVER «DE VERSNIJPERING VAN DE BEVOEGDHEDEN INZAKE WETENSCHAPSBELEID»:

Sprekers: de heer Hatry, de heer Schiltz, Vice-Eerste minister en minister van Begroting en Wetenschapsbeleid, blz. 1234.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDENHAUTE AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN GEHANDICAPTENBELEID OVER «HET TOEKENNEN VAN INVESTERINGSSUBSIDIES AAN FRANSTALIGE BESCHUTTE WERKPLAATSEN»:

Sprekers: de heer Vandenhautte, de heer Delizée, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en, wat betreft het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen, aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 1235.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HATRY AAN DE MINISTER VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE OVER «DE PLANNEN OM DE POSTTARIEVEN TE VERHOGEN»:

Sprekers: de heer Hatry, de heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 1236.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIEGENANT AAN DE MINISTER VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE OVER «DE UITZENDING VAN HET PROGRAMMA VAN «TELE-BRUXELLES» IN VLAAMS-BRABANT ZONDER TOESTEMMING VAN DE VLAAMSE EXECUTIEVE»:

Sprekers: de heer Diegenant, de heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 1237.

NATURALISATIES (Verzoeken):

Inoverwegingneming, blz. 1238.

Uitslag van de geheime stemming, blz. 1253.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE (Beraadslaging en stemming):

Voorstel van resolutie over de fundamentele mensenrechten in Roemenië bij de bloedige gebeurtenissen van midden december.

Beraadslaging. — *Sprekers:* de heren Gijs, rapporteur, Luyten, De Cooman, mevrouw Aelvoet, de heren Vandenhautte, Pécriaux, mevrouw Hanquet, de heer Seeuws, blz. 1238.

Stemming, blz. 1240.

ONTWERPEN VAN WET (Aangehouden stemmen):

Ontwerp van programmawet, blz. 1241.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1989, blz. 1251.

Projet de loi relatif aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public, p. 1251.

ORDRE DES TRAVAUX:

Orateurs: M. le Président, MM. Gryp, de Wasseige, p. 1252.

DEMISSION DE SENATEURS:

Page 1253.

MOTION ET PROJETS DE LOI (Votes):

Motion sur la conformité des budgets administratifs, p. 1253.

Explications de votes: *Orateurs*: M. Janzegers, Mmes Delruelle-Ghobert, Herman-Michielsens, p. 1254.

Projet de loi fixant pour l'année 1990 le contingent de l'armée, p. 1254.

Projet de loi modifiant la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'investissement agricole, p. 1255.

Projet de loi ajustant le budget du ministère des Communications de l'année budgétaire 1989, p. 1256.

Projet de loi ajustant le budget des Pensions de l'année budgétaire 1988, p. 1256.

Projet de loi relatif aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public, p. 1256.

Explications de votes: *Orateurs*: M. Vandenhaute, Mme Nélis, p. 1256.

Projet de loi modifiant l'article 19 de la nouvelle loi communale, p. 1257.

Projet de loi accordant temporairement un complément de pension à certains pensionnés du secteur public, p. 1258.

Projets de loi accordant la naturalisation, p. 1258.

Projet de loi-programme, p. 1259.

Explications de votes: *Orateurs*: MM. Peeters, Desmedt, p. 1259.

VŒUX:

Orateurs: M. Gijs, M. Martens, Premier ministre, M. le Président, p. 1259.

INTERPELLATION (Discussion):

Interpellation de Mme Mayence-Goossens au Premier ministre sur « la dispersion des compétences en ce qui concerne l'environnement ».

Orateurs: Mme Mayence-Goossens, M. Gryp, M. Martens, Premier ministre, p. 1260.

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT:

Page 1265.

Ontwerp van wet betreffende het personeel van de overheidsbesturen en van sommige instellingen van openbaar nut, blz. 1251.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Sprekers: de Voorzitter, de heren Gryp, de Wasseige, blz. 1252.

ONTSLAG VAN SENATOREN:

Bladzijde 1253.

MOTIE EN ONTWERPEN VAN WET (Stemmingen):

Motie betreffende de overeenstemming van de administratieve begrotingen, blz. 1253.

Stemverklaringen: *Sprekers*: de heer Janzegers, de dames Delruelle-Ghobert, Herman-Michielsens, blz. 1254.

Ontwerp van wet tot vaststelling van de legersterkte voor het jaar 1990, blz. 1254.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, blz. 1255.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1989, blz. 1256.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Pensioenen van het begrotingsjaar 1988, blz. 1256.

Ontwerp van wet betreffende het personeel van de overheidsbesturen en van sommige instellingen van openbaar nut, blz. 1256.

Stemverklaringen: *Sprekers*: de heer Vandenhaute, mevrouw Nélis, blz. 1256.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 19 van de nieuwe gemeentewet, blz. 1257.

Ontwerp van wet houdende tijdelijke toekenning van een pensioencomplement aan sommige gepensioneerden van de openbare sector, blz. 1258.

Ontwerpen van wet tot verlening van de naturalisatie, blz. 1258.

Ontwerp van programmawet, blz. 1259.

Stemverklaringen: *Sprekers*: de heren Peeters, Desmedt, blz. 1259.

WENSEN:

Sprekers: de heer Gijs, de heer Martens, Eerste minister, de Voorzitter, blz. 1259.

INTERPELLATIE (Bespreking):

Interpellatie van mevrouw Mayence-Goossens tot de Eerste minister over « de versnippering van de bevoegdheden inzake leefmilieu ».

Sprekers: mevrouw Mayence-Goossens, de heer Gryp, de heer Martens, Eerste minister, blz. 1260.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER:

Bladzijde 1265.

PROJET DE LOI (Dépôt):

Page 1265.

Projet de loi ajustant le budget du ministère de la Défense nationale de l'année budgétaire 1989.

PROPOSITIONS DE RESOLUTION (Dépôt):

Page 1265.

M. De Belder. — Proposition de résolution sur la suite à donner aux décisions du Conseil européen de Strasbourg (décembre 1989).

M. Van Hooland. — Proposition de résolution relative à la dépolitisation et à la revalorisation de notre Fonction publique.

ONTWERP VAN WET (Indiening):

Bladzijde 1265.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Landsverdediging van het begrotingsjaar 1989.

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE (Indiening):

Bladzijde 1265.

De heer De Belder. — Voorstel van resolutie betreffende de opvolging van de beslissingen van de Europese Raad van Straatsburg (december 1989).

De heer Van Hooland. — Voorstel van resolutie over de depolitisering en de herwaardering van ons Openbaar Ambr.

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

M. Vannieuwenhuyze, secrétaire, prend place au bureau.

De heer Vannieuwenhuyze, secretaris, neemt plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 5 m.

De vergadering wordt geopend te 15 h 5 m.

CONGES — VERLOF

M. Cardoen, empêché; Mme Coorens, pour raisons familiales; MM. Peetermans, Sprockeels et Laverge, malades, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Absence avec excuse de la loi: de heer Cardoen, belet; mevrouw Coorens, wegens familiale aangelegenheden; de heren Peetermans, Sprockeels en Laverge, ziek.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions de loi.

Aan de orde is thans de bespreking van de inoverwegingneming van voorstellen van wet.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions de loi à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

U hebt de lijst van de verschillende in overweging te nemen voorstellen van wet ontvangen, met opgave van de commissies waarnaar het bureau voornemens is ze te verwijzen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Ik verzoek de leden die opmerkingen mochten hebben, mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Sauf suggestion divergente, je considérerai les propositions de loi comme prises en considération, et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen van wet in overweging genomen zijn en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ARTS AAN DE
MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE VERDELING
VAN HET BUDGET KLINISCHE BIOLOGIE VOOR-
ZIEËN VOOR DE ZIEKENHUIZEN IN 1990»QUESTION ORALE DE M. ARTS AU MINISTRE DES
AFFAIRES SOCIALES SUR «LA REPARTITION DU BUD-
GET BIOLOGIE CLINIQUE PREVUE POUR LES HOPI-
TAUX EN 1990»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Arts aan de minister van Sociale Zaken over «de verdeling van het budget klinische biologie voorzien voor de ziekenhuizen in 1990.»

Het woord is aan de heer Arts.

De heer Arts. — Mijnheer de Voorzitter, blijkens een persmededeling van minister Busquin *de dato* 1 december 1989 zou de verdeling van het budget klinische biologie voorzien voor de

ziekenhuizen in 1990 geschieden op basis van de ziekenhuisactiviteiten als volgt: voor chirurgie zou het voorstel van de Technische Geneeskundige Commissie worden gevolgd en voor de inwendige geneeskunde zou het gemiddelde tussen het voor- en de achtergrond en dit van het Intermutualistisch College worden genomen.

De berekening zou voor een ziekenhuis in West-Vlaanderen een verhoging met 18 554 frank meebrengen en voor een ziekenhuis in Henegouwen een vermindering met 79 612 frank.

Kan de minister de cijfermatige berekening per ziekenhuis niet onmiddellijk publiceren?

Zullen de afwijkingen van de norm, zowel in de positieve als in de negatieve zin, geheel weggewerkt worden, en zo ja, over welke periode?

Kan de minister niet onmiddellijk mededelen welke de resultaten zijn van de gemiddelden van de berekeningen van de Technische Geneeskundige Commissie, enerzijds, en van het Intermutualistisch College, anderzijds, per instelling voor de niet-heelkundige diensten?

M. le Président. — La parole est à M. Busquin, ministre.

M. Busquin, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, la fixation du nouveau forfait pour les prestations en biologie clinique, en faveur des bénéficiaires hospitalisés, sera modifiée à partir de 1990. Je soumettrai, ce vendredi, au Conseil des ministres, un arrêté royal basé sur la méthodologie qui m'est proposée par un groupe de six experts en médecine hospitalière.

Pour les services de chirurgie et de médecine interne, l'ajustement se fera, comme vous l'indiquez, sous réserve qu'il y ait une marge pour la norme fixée qui reste invariable. De plus, la différence corrigée entre les prestations exécutées et la norme calculée ne sera pas de 100 p.c. mais de 75 p.c.

L'estimation chiffrée par hôpital n'est pas encore réalisée actuellement à cause de sa grande complexité. Il ne m'est donc pas possible de publier les nouveaux forfaits ni d'approuver les chiffres que vous avez cités et qui furent également repris dans la presse.

Les corrections ont, dans la première année un caractère substantiel et offrent une réponse claire et équilibrée à la situation contestée. A l'avenir, d'autres corrections dépendront de l'affinement de la méthodologie, étant donné que d'autres facteurs que la pathologie entrent aussi en ligne de compte.

Vous connaissez les deux théories: la pathologie et les comparaisons entre hôpitaux; la thèse dite Franckson du Comité technique médical et celle du Collège intermutualiste. A mon sens, il convient que ces éléments s'interpénètrent de plus en plus afin d'atteindre un meilleur affinement et une meilleure connaissance du problème.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Arts.

De heer Arts. — Mijnheer de Voorzitter, zoals ik reeds de gelegenheid had persoonlijk aan de minister te zeggen, lijkt het mij nuttig dat hij formeel kenbaar maakt welke de samenstelling was van de groep van einddeskundigen die hij heeft geconsulteerd. Ik meen dat daartegen geen bezwaar zal rijzen en dat daardoor het rumoer in de wereld van de klinische biologie en van de ziekenhuizen fel zal verminderen.

M. le Président. — La parole est à M. Busquin, ministre.

M. Busquin, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, pour une meilleure compréhension, j'ajouterai simplement qu'il n'appartient pas au ministre de fixer les honoraires de biologie clinique, par hôpital.

Je vous rappelle que le forfait historique n'était pas juste et que nous avons d'ailleurs exprimé, à cette tribune, notre intention de le modifier. Les avis examinés au niveau de la Convention médico-mutualiste n'étaient pas convergents. Ils émanaient du Comité technique médical, du Collège intermutualiste et de l'Association de M. De Brabander.

Nous avons donc fait appel à six experts que nous avons voulu compétents et susceptibles de permettre une approche équilibrée du problème. Il s'agit du président du Conseil national des établissements hospitaliers, le docteur Jan Peers, de la présidente de la Commission de programmation, Mme Oleffe, qui représente la confédération des hôpitaux publics, et du président de la Commission de financement, le docteur Dewever.

Comme vous pouvez le constater j'ai donc pris l'avis des trois présidents des commissions hospitalières. Ensuite, j'ai demandé au Conseil national des établissements hospitaliers de constituer une délégation. Le docteur Tielemans, président de ce conseil, MM. Stevens et Tassin y ont été associés, ces derniers étant respectivement les représentants de la BVI et de la Fédération des institutions chrétiennes hospitalières. Nous disposons donc de six experts compétents.

En tenant compte des difficultés réelles vécues sur le terrain et du fait que nous devons assumer une situation antérieure, ils ont essayé de trouver une solution pragmatique pour 1990, tout en sachant que le problème doit encore être affiné.

Je remercie M. Arts d'avoir compris que mon objectif vise, en fait, la solution la plus équilibrée possible.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER GRYP AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ENERGIE OVER «DE ONTMANTELING VAN EUROCHEMIC»

QUESTION ORALE DE M. GRYP AU SECRETAIRE D'ETAT A L'ENERGIE SUR «LE DEMANTELEMENT D'EUROCHEMIC»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Gryp aan de staatssecretaris voor Energie over «de ontmanteling van Eurochemic».

Het woord is aan de heer Gryp.

De heer Gryp. — Mijnheer de Voorzitter, een recente reportage in het weekblad *Humo* vestigt de aandacht op tot nu toe onbekende, doch vreselijke toestanden welke gedurende de relatief korte exploitatieperiode van Eurochemic te Mol-Dessel, tussen 1966 en 1974 hebben geheerst. Hierbij zouden systematisch de meest elementaire veiligheidsvoorschriften zijn overschreden. Uitermate gevaarlijke splijtstoffen, zoals plutonium, zouden op een totaal onverantwoordelijke manier behandeld zijn.

Volgens aan het tijdschrift afgelegde verklaringen door twee werknemers van de opwerkingsfabriek werd onder andere in 1974, enkel dank zij een gelukkig toeval, een zware ramp op het randje vermeden, waarbij een gebied zo groot als België had kunnen worden besmet. Volgens dezelfde getuigen was het totaal gebrek aan controle van die aard, dat plutonium ongehinderd kon worden buitengesmokkeld en was de hoeveelheid vermist plutonium bij Eurochemic hoger dan toegestaan door het International Atomic Energy Agency.

De slordige werkmethoden brachten echter niet alleen de gezondheid van de werknemers, de veiligheid van de bevolking, de kwaliteit van het leefmilieu en het non-proliferatieverdrag in het gedrang. Ze hebben er ook voor gezorgd dat het bedrijf na de sluiting in 1974 zich in een derwijze chaotische toestand zou bevinden, dat het onmogelijk zou zijn uit te maken hoeveel gevaarlijk materiaal zich op welke besmette plaatsen in het bedrijf bevindt. Straks moet Eurochemic ontmanteld worden.

Heeft de heer staatssecretaris er enig idee van hoe dit immens probleem, vooral in verband met het levensgevaarlijke plutonium, zal worden aangepakt?

Is de ontmantelingsprijs wel goed ingeschat en hoe zullen de verantwoordelijken voor deze nucleaire tijdbom moeten opdraaien?

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Deworme.

De heer Deworme, staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de minister van Economische Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, alvorens de belangrijke vraag van de heer Gryp te beantwoorden zou ik een opmerking willen maken over zijn lezing. Ik heb kennis genomen van het geciteerde artikel van het TV-weekblad *Humo*. Ik zou er om kunnen glimlachen indien het onderwerp niet zo ernstig was. Dit artikel getuigt niet alleen van sensatiezucht, het bevat ook verklaringen die op zijn minst uit de lucht zijn gegrepen. Ik meen dat het onderwerp met meer ernst moet worden behandeld.

Zoals senator Gryp zei, werden de opwerking en de manipulatiwerkzaamheden bij Eurochemic 15 jaar geleden stopgezet. Ik wil er de nadruk op leggen dat deze werkzaamheden ingevolge onze wetgeving aan een strenge controle onderworpen waren. Voor de veiligheidsaspecten van splijtstoffen heeft België zich via internationale akkoorden ertoe verbonden zich te onderwerpen aan de controle van Euratom en van het Internationaal Agentschap voor atoomenergie (IAEA). De inspecteurs van Euratom en van het IAEA hebben nooit onregelmatigheden vastgesteld.

Maais revenons à la situation actuelle puisque vos questions concernent le démantèlement d'Eurochemic. Depuis l'arrêt des activités d'Eurochemic en 1974, ont commencé des opérations de dénucléarisation et de nettoyage des installations.

Le bilan global des matières fissiles, y compris le plutonium — quantités entrées et quantités sorties comme produits finis dans les déchets — a été contrôlé et approuvé par les services compétents de la commission des Communautés européennes et de l'AIEA et est contrôlé systématiquement en collaboration avec le Service de la sûreté nucléaire du ministère de la Justice.

Ainsi que me le signale l'ONDRAF, ce bilan prouve qu'il n'y a pas de quantités significatives de matières fissiles dans les installations.

Si je comprends vos préoccupations, monsieur Gryp, le ton alarmiste de vos questions n'a pas de fondement réel. Les anciennes installations d'Eurochemic ont été rincées et nettoyées de façon intensive depuis l'arrêt des opérations de retraitement. Depuis dix ans, toutes les cellules de l'usine qui abritaient les équipements de traitement sont ouvertes et accessibles au personnel pour les opérations de démantèlement parfaitement réalisables dans des conditions de sécurité pour le personnel et l'environnement. D'ailleurs, au cours des années 1988-1989, un premier bâtiment a été démantelé, et ce sans problèmes.

Cela dit, étant donné la situation que je viens de décrire, le démantèlement ne présente aucune clause d'urgence. La raison de cette moindre urgence est que les opérations de décontamination ont été réalisées de façon très poussée. On pourrait même différer de plusieurs années le démantèlement pour autant, bien sûr, que les installations restent sous surveillance permanente, comme c'est le cas.

Votre seconde question porte sur l'évaluation et la responsabilité du financement du démantèlement des installations d'Eurochemic. Les estimations ont été établies très précisément en commun avec le CEN/SCK et l'ONDRAF dans leur rapport intitulé BUP 2000, établi à ma demande expresse. Cette estimation a été publiée dans le rapport d'audit élaboré par l'ONDRAF pour répondre au point 3.9 des recommandations de la commission d'enquête de la Chambre sur l'affaire TNK du 30 mai 1989.

L'évaluation du coût des opérations pour la période 1989 à l'an 2000 s'élève à un montant de 3,270 milliards pour les déchets produits par Eurochemic et de 5,690 milliards pour la dénucléarisation, c'est-à-dire le démontage des installations et bâtiments, soit un total de 8,960 milliards pour la période. Cela comprend le traitement et l'évacuation des déchets.

Pour cette même période et suivant une convention passée en 1984 avec Eurochemic, la société en liquidation s'est engagée à payer une somme estimée forfaitairement à 2,555 milliards; la société Synatom doit, pour sa part, verser 240 millions, soit un total de recettes de 2,795 milliards.

Le solde à financer est donc, pour la période 1989-2000, de 6,165 milliards. Pour la période après l'an 2000, les évaluations

atteignent un solde à financer de 7,570 milliards. Cela nous donne une estimation à terme de 13,735 milliards pour l'assainissement total des installations d'Eurochemic.

Terminons cette série de chiffres par l'évocation du budget 1990, qui vous donnera une idée des implications à court terme de ces opérations. Les dépenses sont estimées, pour 1990, à 801 millions pour lesquels nous disposons d'un versement d'Eurochemic de 539 millions, le solde de 262 millions étant inscrit au budget 1990.

Cela m'amène à envisager la question des responsabilités vis-à-vis de cette dette. Vous avez également abordé ce point.

Je tiens à dire d'emblée que, pour ce problème comme pour toute la question du nucléaire, une grande partie de mon travail est de gérer les conséquences des choix antérieurs. Je m'y emploie avec d'autant plus « d'énergie » (*sourires*) que j'ai le souci de la sécurité des travailleurs et des populations ainsi que du respect de l'environnement. C'est ce souci qui m'anime quand je traite de la question d'Eurochemic, comme de la question des déchets nucléaires en général.

Pour mieux vous indiquer comment je conçois les responsabilités financières du démantèlement d'Eurochemic, je voudrais me livrer à une brève rétrospective. Notez toutefois que je m'en suis déjà expliqué, le 6 juin 1989, en réponse à l'interpellation de MM. les députés Cortois, Slecckx et Geysels.

En 1978, quatre ans après l'arrêt des activités de la société, l'Etat décide de reprendre les installations en vue du redémarrage des activités de retraitement; la reprise effective est « protocolée » en décembre 1981.

En 1982, à la suite du débat parlementaire sur l'énergie, Synatom reprend le site pour le réaffecter au retraitement des combustibles irradiés.

En 1984, MM. les ministres Eyskens et Knoops signent, avec Synatom, une convention pour la création de la société Belgoprocess, qui devrait remettre en service les installations de retraitement d'Eurochemic. Cette convention prévoyait, en outre, que l'Etat belge s'engageait à financer le coût du démantèlement des installations d'Eurochemic. Vous comprenez, monsieur Gryp, que cette dernière phrase est extrêmement importante.

L'hypothèse du redémarrage était définitivement abandonnée fin 1986 et Synatom transférait à l'Etat belge les actions de Belgoprocess.

Les électriciens avaient renoncé à leur projet, l'estimant non rentable. On comprend que l'Etat s'était engagé dans ces opérations pour maintenir les outils en vue d'une exploitation par les électriciens. C'est donc à leur demande que l'Etat avait repris Eurochemic et sur base d'une sous-estimation des frais de démantèlement. La responsabilité des électriciens est donc aussi engagée.

Il faut souligner que la volonté des autorités publiques de faire contribuer les électriciens à l'assainissement du site Eurochemic n'est pas nouvelle. En effet, le gouvernement précédent, en CMCES du 17 septembre 1987, avait déjà décidé d'appliquer le principe du recouvrement intégral ou partiel des frais de démantèlement à charge de tiers. La note au CMCES sur base de laquelle cette décision a été prise ajoutait, je cite, « qu'il paraît logique d'imputer ces frais à la production d'électricité, vu que l'Etat belge a repris le site en 1978 en vue d'une cession à ces producteurs ». La note au CMCES de septembre 1987 prévoyait également une méthode de recouvrement des frais de démantèlement.

Il avait été envisagé de relever le loyer demandé à l'ONDRAF pour l'utilisation du site d'Eurochemic, site qui est propriété de l'Etat. L'ONDRAF aurait, dès lors, incorporé cette augmentation de loyer dans les tarifs facturés aux producteurs de déchets nucléaires.

Ces mesures n'ont pas été appliquées par le gouvernement précédent. Le ministre Willy Claes et moi-même avons, depuis des mois, engagé des négociations avec les électriciens sur le règlement de ce passif et sur leur part de responsabilité dans son financement. Comme vous le voyez, le gouvernement prend ses responsabilités là où la sécurité des personnes est engagée.

Ma volonté est de trouver maintenant un accord avec les électriciens afin qu'ils prennent les responsabilités financières qui leur incombent, compte tenu de ce que je viens de dire.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gryp.

De heer Gryp. — Mijnheer de Voorzitter, in de eerste plaats wens ik staatssecretaris Deworme van harte te danken voor zijn uitgebreid antwoord, dat ik met de grootste aandacht zal lezen en waarover ik mij nu nog niet kan uitspreken.

In verband met het eerste deel van zijn antwoord hoop ik dat de staatssecretaris gelijk heeft en dat de alarmerende berichtgeving, waarnaar ik verwees, ongegrond is.

Nochtans, mijnheer de staatssecretaris, wordt in een artikel in *De Financieel Economische Tijd* van 25 augustus 1989 gesproken van een ontmanteling van Eurochemic waarvan de kosten worden geraamd op 13,2 miljard, wat overeenkomt met het door u geciteerde saldo. Daarbij vermeldt men evenwel dat de elektriciteitsbedrijven weigeren het grootste deel van die som te betalen en zich beperken tot een eerste schijf van 187 miljoen, een peulschilletje in vergelijking met het totaal bedrag.

U had het daarna over de onderhandelingen die aan de gang zijn tussen minister Claes, uzelf en de elektriciteitssector, naar aanleiding van het akkoord Eyskens-Knoops van 1984. Hierover heb ik wel enkele vragen.

Is het juist wat ik in de pers lees dat bij de onderhandelingen de elektriciteitssector, in ruil voor het sluiten van het akkoord en voor het betalen van hogere bijdragen, een nieuw uitrustingsplan eist, wat neerkomt op de bouw van een nieuwe kerncentrale?

In een artikel van *Le Soir* van 7 oktober 1989 las ik dat het probleem van de belasting op de dividenden van de gemengde distributie-intercommunales zou worden gekoppeld aan het betalen van het nucleair passief.

Tot slot wordt, zoals een artikel van *De Financieel Economische Tijd* van 24 oktober 1989 vermeldt, het betalen van het nucleair passief gekoppeld aan het behoud van de vereniging Vinçotte als erkend controle-orgaan, die dus niet, zoals was gepland, zou worden geïntegreerd in het nieuwe Bureau voor nucleaire inspectie dat in oprichting is.

Graag had ik van u nog een antwoord op deze vragen.

M. le Président. — La parole est à M. Deworme, secrétaire d'Etat.

M. Deworme, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — Monsieur le Président, pour 1989, les électriciens ont effectivement consenti une première avance de 187 millions pour la réalisation des mesures les plus urgentes d'un plan de conditionnement et de démantèlement de certaines installations situées sur le site de Mol-Dessel.

Je précise que cette avance a été consentie en dehors des négociations menées actuellement et qui, je le rappelle, durent depuis des mois.

Il me paraît important de déterminer clairement les responsabilités, tant celles des électriciens que celles de certains organismes. De plus, il faut tenir compte des conventions passées entre les électriciens et les ministres précédents.

Je tiens à répéter que je ne cherche nullement à mettre en difficulté le secteur de l'électricité, mais, en raison de l'échéance de 1992, il faut veiller à évaluer le plus correctement possible tous les aspects, y compris l'aspect financier.

Vous avez évoqué la remise en cause du plan d'équipement. Celui-ci a été approuvé par le gouvernement et est en voie d'être finalisé. Il sera concrétisé par un protocole d'accord entre la société publique et les trois sociétés privées d'électricité. Certes, des perturbations ont résulté notamment des nouvelles dispositions fiscales applicables au secteur privé d'électricité. Je précise que le protocole qui avait été paraphé n'a, à ce jour, pas encore été signé par les électriciens. Les négociations ont toutefois repris

la semaine dernière dans le but de le finaliser dans le meilleur délai.

A ma connaissance, il n'est nullement question de remettre en cause le plan d'équipement qui avait été accepté par le gouvernement.

Quant à la taxe sur les dividendes, je rappelle qu'elle a été votée par le Sénat. Elle s'élèverait à 20 p.c. du dividende (producteur) accordés aux sociétés privées d'électricité.

Tout comme vous, j'ai eu l'occasion de prendre connaissance d'une lettre du Premier ministre exprimant la volonté du gouvernement de revoir sa position si une proposition alternative était présentée par les électriciens du secteur privé et du secteur public. Il serait ainsi possible de déboucher sur ce qui avait été prévu au départ, à savoir une ponction de l'ordre de 3,5 milliards. Je précise que l'application du taux de 20 p.c. sur les dividendes pour 1990 semblerait procurer un rendement budgétaire supérieur à celui escompté initialement.

M. le Président. — Monsieur le secrétaire d'Etat, puis-je vous demander de conclure? Le temps de réplique est, en effet, limité à trois minutes.

M. Deworme, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — Je répondrai donc brièvement à votre troisième question, monsieur Gryp.

En ce qui concerne Vinçotte-AIB, je vous dirai que les groupes de travail intercabinets poursuivent leurs discussions. Aussi bien la Chambre que le Sénat envisagent deux possibilités: soit instituer une agence de sûreté nucléaire unique qui engloberait Vinçotte-AIB et éventuellement CORAPRO, soit mettre en place une agence composée de fonctionnaires de haut niveau ayant des responsabilités spécifiques, tout en maintenant les organismes agréés de contrôle. Mais comme je vous l'ai dit, les négociations à propos de cette nouvelle structure ne sont pas terminées.

QUESTION ORALE DE MME DELRUELLE-GHOBERT AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «LA SITUATION FINANCIERE DE L'ACADEMIE ROYALE DE MEDECINE»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DELRUELLE-GHOBERT AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE FINANCIËLE SITUATIE BIJ DE KONINKLIJKE ACADEMIE VOOR GENEESKUNDE»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Delruelle au ministre des Affaires sociales sur «la situation financière de l'Académie royale de médecine».

La parole est à Mme Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, je désire attirer l'attention du ministre des Affaires sociales sur la situation difficile sur le plan budgétaire que connaît actuellement l'Académie royale de médecine.

Vous savez, monsieur le ministre, qu'une citation à comparaître ce jour, 21 décembre 1989, devant le Tribunal de première instance de Bruxelles, a été signifiée à l'Académie royale de médecine pour une facture de plus de 100 000 francs, impayée depuis le mois de mars 1989.

Cette situation, due au non-respect des obligations des pouvoirs publics, outre qu'elle place l'Académie royale de médecine devant des difficultés de fonctionnement, porte également atteinte au prestige de cette grande institution belge.

Je souhaiterais connaître, monsieur le ministre, les dispositions que vous comptez prendre afin que les crédits de fonctionnement pour 1989 soient versés au plus tôt et que les subsides pour 1990 soient octroyés dans les plus brefs délais, c'est-à-dire dans les premières semaines de 1990.

M. le Président. — La parole est à M. Busquin, ministre.

M. Busquin, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Mme Delruelle les renseignements suivants au sujet de la situation financière de l'Académie royale de médecine de Belgique.

Concernant l'exercice 1989, on peut constater que toutes les factures existantes ont été ordonnancées le 19 décembre dernier par les services du ministère de la Santé publique. Toutes les factures sont donc en voie de paiement.

Pour l'exercice 1990, je signale à l'honorable membre que le fonctionnement de l'Académie royale est communautarisé, à la suite de la loi spéciale du 16 janvier 1989 sur le financement des Communautés et des Régions. Les crédits nécessaires pour le fonctionnement de l'Académie royale doivent donc être inscrits dans le budget de la Communauté française et l'Académie royale doit, dorénavant, s'adresser à cette Communauté en vue d'obtenir le paiement de ses factures.

Les crédits pour les dépenses de personnel sont et restent inscrits dans le budget national, département Santé publique.

M. le Président. — La parole est à Mme Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, je remercie M. le ministre des Affaires sociales de sa réponse. Force m'est cependant de constater que les crédits qui ont été ordonnancés par son ministère l'ont été très tardivement et qu'une institution peut difficilement vivre dans ces conditions. Par ailleurs, je prends bonne note de ses assurances pour l'année 1990.

Je tiens à rappeler que mon groupe a toujours contesté cette interprétation de communautarisation de l'Académie royale de médecine, dans la mesure où la tâche principale d'une telle académie est d'assurer le bon fonctionnement et la qualité de la médecine dans l'ensemble du pays.

Nous ne pouvons, dès lors, que déplorer que, suivant l'interprétation donnée de la loi de financement des Communautés et des Régions, une institution qui a un rayonnement dans l'ensemble du pays se voie confrontée à de telles difficultés financières au point que sa survie même est menacée.

M. le Président. — La parole est à M. Busquin, ministre.

M. Busquin, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, s'il est exact que les transferts de compétences de l'Etat national vers les Communautés entraînent parfois certains problèmes techniques, nous devons pouvoir relativiser leur importance. En effet, les factures impayées ne représentent pas des montants très élevés et même si, j'en conviens, la situation est embarrassante, nous pouvons considérer que les services ont manifesté leur volonté d'opérer ce type de transfert.

Nous devons être conscients du fait que des difficultés complémentaires peuvent apparaître entre la théorie et la pratique. Personne, pas même M. de Scoville, responsable de l'Académie, ne peut les maîtriser. La question essentielle était de savoir qui effectuerait le paiement, en période transitoire, afin d'éviter des conflits par la suite. Aujourd'hui, ce problème est résolu. Il n'y a donc pas d'inquiétude à avoir en cette matière.

Le fond du problème relève, quant à lui, de la discussion sur la communautarisation. Je rappellerai à cet égard que les lois de 1980, votées par votre groupe, portaient déjà dans leur genèse la communautarisation des académies. En effet, celles-ci ont été communautarisées *de facto* et lorsqu'elles remettent des avis, il s'agit parfois d'avis communs.

Il existe déjà une Académie de médecine flamande et une Académie de médecine francophone : nous ne devons pas donner une portée trop large à cet exemple. Le personnel reste de compétence nationale et l'avis des académies constitue déjà un avis conjoint au niveau de ces thèmes, en général. Je demande l'avis de l'Académie dans le cadre d'une série de discussions, liées aux problèmes de santé. Des concertations se font entre les deux académies qui pourtant, portent encore le même titre. Nous ne devons donc pas exagérer l'importance de ce problème à partir d'une question purement technique. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, je répliquerai au ministre que si nous avons voté les lois qui communautarisent les académies, les crédits de fonctionnement étaient jusqu'à présent du ressort du ministère de la Santé ou des Affaires sociales.

M. Busquin, ministre des Affaires sociales. — La suite logique de la communautarisation est la responsabilisation !

Mme Delruelle-Ghobert. — Les modifications ne sont intervenues que depuis le vote de la loi de financement, et mon groupe ne l'a pas votée.

QUESTION ORALE DE M. HATRY AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE SUR « L'EPARPILLEMENT DES COMPETENCES EN MATIERE DE POLITIQUE SCIENTIFIQUE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HATRY TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BEGROTING EN WETENSCHAPSBELEID OVER « DE VERSNIJPERING VAN DE BEVOEGDHEDEN INZAKE WETENSCHAPSBELEID »

M. le Président. — La parole est à M. Hatry pour poser une question orale au Vice-Premier ministre et ministre du Budget et de la Politique scientifique sur « l'éparpillement des compétences en matière de politique scientifique. »

M. Hatry. — Monsieur le Président, les Etats généraux de la Recherche scientifique se sont tenus le samedi 9 décembre 1989. J'ai participé à une partie de cette séance qui présentait un intérêt non négligeable.

Quelle ne fut cependant ma stupéfaction de constater que la revue *Objectif Recherche*, qui fut distribuée à cette occasion et qui a été envoyée entre-temps à de nombreuses personnalités, faisait état de ce que non moins de onze ministres ou secrétaires d'Etat sont aujourd'hui compétents en matière de politique scientifique :

- Un ministre et un secrétaire d'Etat au niveau national;
- Le président de l'Exécutif et deux ministres de l'Exécutif flamand;
- Un ministre de l'Exécutif wallon;
- Un ministre de la Communauté française;
- Un ministre de la Communauté germanophone;
- Un ministre et deux secrétaires d'Etat de la Région bruxelloise.

La politique scientifique belge est caractérisée par un retard patent en matière d'utilisation de ressources humaines et financières par rapport aux grands pays de la Communauté européenne — Allemagne, France, Grande-Bretagne —, par rapport aux Etats-Unis et au Japon, bien entendu, mais également par rapport aux Pays-Bas. En effet, le programme de rattrapage du précédent gouvernement visait précisément à résorber progressivement, du point de vue financier, ces retards en augmentant le pourcentage du produit intérieur brut qui y est consacré.

Comment justifier qu'une partie essentielle de ces maigres ressources qui s'éparpillent maintenant entre l'Etat national, cinq Régions et Communautés et la participation à des programmes internationaux, soit grevée d'une telle manière ?

Le ministre pense-t-il qu'en multipliant les échelons d'administration et les compétences partagées voire mélangées, on rende service à l'avenir de la recherche scientifique ?

M. le Président. — La parole est à M. Schiltz, Vice-Premier ministre.

M. Schiltz, Vice-Premier ministre et ministre du Budget et de la Politique scientifique. — Monsieur le Président, ma réponse à la question de M. Hatry tiendra en trois points.

Tout d'abord, sa question est incomplète car la situation est plus compliquée que celle qu'il a décrite. Vous avez, en effet, omis, monsieur Hatry, — quel crime de lèse-majesté! — le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et du Plan, compétent pour l'IRSIA, le CERN, le service géologique et les prototypes; le Vice-Premier ministre et ministre des Communications, compétent pour l'Institut Von Karman, que vous devez connaître; le ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, compétent pour les institutions scientifiques de l'Etat; le ministre des Affaires sociales, compétent pour l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie; le ministre de la Défense nationale, compétent pour l'Ecole royale militaire, qui, elle aussi, fait de la recherche scientifique sur la guerre; le ministre des Affaires étrangères, compétent pour la contribution dans les organisations internationales de recherche scientifique; le ministre de la Coopération au développement, compétent pour les fonds de coopération au développement et pour l'allocation de fonctionnement aux universités pour les étudiants des pays en voie de développement; le secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, compétent pour la recherche agricole.

Ma deuxième réponse est la suivante: nous avons toujours eu un budget horizontal de recherche scientifique. Cette situation existait avant la réforme de l'Etat et reste inchangée. Une multitude d'excellences se sont toujours penchées sur la recherche scientifique. D'après mon expérience, tout le monde participe à la discussion des points à l'ordre du jour qui traitent de cette matière au Conseil des ministres, ce qui est assez étonnant; les tâches des ministres supposant une certaine spécialisation. Là, il n'y a rien de changé, sur le plan national en tout cas. La situation est la même que sous le gouvernement précédent qui comptait un Vice-Premier ministre du Budget, responsable pour la recherche scientifique, flanqué comme maintenant d'un secrétaire d'Etat. La seule différence réside dans le fait que, sous le gouvernement précédent, le secrétaire d'Etat était de la même couleur politique que le ministre tandis qu'actuellement, il existe une certaine différence entre les couleurs politiques, ce qui renforce l'effet « arc-en-ciel ». (*Sourires.*)

Le seul changement est la réforme de l'Etat. Mais déjà sous le gouvernement précédent, des Exécutifs régionaux jouissaient de compétences en matière de recherche scientifique. Maintenant, ces compétences se sont multipliées. De ce fait, dans les départements où les compétences n'ont pas été transférées intégralement, les compétences adjacentes à la recherche scientifique ont été scindées dans une partie restée nationale et une autre dévolue aux Régions et aux Communautés.

Voilà le seul élément nouveau dans la comparaison entre la situation antérieure et la situation actuelle. Comme ministre national, soucieux de la souveraineté en matière de compétences des Régions et des Communautés, il ne m'appartient pas d'émettre un avis, si qualifié soit-il, sur la manière dont les Régions et les Communautés organisent leur politique scientifique et la répartition des compétences.

Il s'agit là d'une question à poser aux Conseils, communautaires, d'une part, et régional, d'autre part, si vous appartenez au régime linguistique français; au Conseil flamand, par ailleurs, si vous appartenez au régime linguistique néerlandais.

Je crois que la performance de notre recherche scientifique ne dépend pas tellement du nombre d'« excellences » qui s'en occupent. Chaque entité politique dispose d'un budget et de structures lui permettant de répartir l'effort budgétaire et d'orienter la recherche scientifique, ce qui conduit à passer des contrats avec les universités et les instituts de recherche, et entraîne le recrutement de chercheurs contractuels.

Si tout cela s'insère dans un plan global, le nombre « d'excellences » qui doivent signer les documents, peut engendrer un certain retard dans l'établissement des documents administratifs.

La conférence interministérielle de la politique scientifique a été la première à fonctionner; la remise des dossiers aux Régions et aux Communautés s'est opérée rapidement et j'ai bon espoir que, malgré vos soucis qui sont louables, la coopération entre l'Etat national, les Régions et les Communautés pour consentir ensemble un effort en vue de rattraper le retard réel, pourra s'effectuer malgré les contraintes budgétaires qui vous sont bien connues.

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, M. le Vice-Premier ministre vient de démontrer avec beaucoup d'éloquence que la Belgique est véritablement un pays de chercheurs, puisque pas moins de dix-huit « excellences » se penchent sur les problèmes de la recherche. Toutefois, il vient aussi de démontrer pourquoi la Belgique n'est pas un pays de « trouveurs », puisque l'un n'est pas automatiquement lié à l'autre.

En effet, avec cette masse de frais administratifs qui découlent de la présence de dix-huit cabinets ministériels s'occupant de recherche, on en arrive à ce que plus aucune de ces cellules n'atteigne la masse critique.

Je voudrais citer un exemple que j'ai vécu personnellement, voici une dizaine d'années, à l'époque où j'étais rapporteur au Comité économique et social des Communautés européennes sur la recherche dans les pays de la Communauté. Un pays de la Communauté avait une telle masse administrative à financer qu'une fois payés les fonctionnaires du ministère de la Recherche, et les frais de fonctionnement, il ne restait plus rien pour payer les frais de recherche proprement dite.

Je souhaite que la Belgique, avec ses dix-huit structures s'occupant de recherche, n'en arrive pas très rapidement, comme je le crains malheureusement, à une situation similaire où ce sont les administratifs qui dévorent la totalité des budgets de recherche.

M. le Président. — La parole est à M. Schiltz, Vice-Premier ministre.

M. Schiltz, Vice-Premier ministre et ministre du Budget et de la Politique scientifique. — Monsieur le Président, je pourrais me contenter de répondre par une boutade, en citant Jos Van Eynde: « Faisons en sorte que les chercheurs ne trouvent jamais, sinon ils s'anéantiront eux-mêmes. » (*Sourires.*) Je crois, en toute sincérité, monsieur Hatry, que lorsqu'on considère le pourcentage des budgets de recherche effectivement attribués aux contrats et aux instituts de recherche, on s'aperçoit que l'équilibre entre les pourcentages attribués au budget administratif et au budget opérationnel n'est pas trop mal réalisé.

Je partage votre avis selon lequel la part opérationnelle devrait être augmentée, mais il s'agit, en l'occurrence, du nœud du problème qui se pose, au niveau national et que j'ai d'ailleurs baptisé « l'effet de coucou ».

Durant plusieurs années encore, il sera nécessaire de consentir des efforts d'assainissement budgétaire afin que l'Etat belge, les Régions et les Communautés puissent enfin retrouver une marge de gestion valable, ce qui n'est pas le cas actuellement.

QUESTION ORALE DE M. VANDENHAUTE AU SECRÉTAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A LA POLITIQUE DES HANDICAPES SUR « LES SUBSIDES D'INVESTISSEMENTS A OCTROYER AUX ATELIERS PROTEGES FRANCOPHONES »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDENHAUTE AAN DE STAATSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN GEHANDICAPTENBELEID OVER « HET TOEKENNEN VAN INVESTERINGSSUBSIDIES AAN FRANS-TALIGE BESCHUTTE WERKPLAATSEN »

M. le Président. — La parole est à M. Vandenhautte pour poser une question orale au secrétaire d'Etat à la Santé publique

et à la Politique des handicapés sur « les subsides d'investissements à octroyer aux ateliers protégés francophones ».

M. Vandenhoute. — Monsieur le Président, le 24 novembre 1989 se réunissait le comité de gestion du Fonds national de reclassement social des handicapés. Au cours de cette séance, les représentants néerlandophones de ce Fonds ont introduit un veto contre la décision d'octroyer les subsides d'investissements, pour 1989, aux ateliers protégés francophones. Cette situation est extrêmement grave dans la mesure où elle risque d'entraîner la fermeture de certains ateliers protégés.

Aussi, monsieur le ministre, je me permets de vous demander quelles sont les mesures que vous comptez adopter pour pallier cette injustice.

Il est évident que j'attends, de votre part, une réponse claire et rassurante, du moins je l'espère, car il règne parmi les responsables des ateliers protégés francophones, non seulement une vive inquiétude mais, vous le comprendrez, un évident mécontentement.

M. le Président. — La parole est à M. Delizée, secrétaire d'Etat.

M. Delizée, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des handicapés, adjoint au ministre des Affaires sociales et, en ce qui concerne le Fonds national de reclassement social des handicapés, au ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, il est exact que le commissaire du gouvernement a pris un recours contre la décision prise, le 24 novembre 1989, par le conseil de gestion du Fonds national de reclassement social des handicapés qui octroyait des subsides d'investissement aux ateliers protégés de la Communauté française, pour l'année 1989. Ce veto a été pris à la demande des délégués de l'Exécutif de la Communauté flamande.

En effet, le protocole qui a été conclu, à mon initiative, au mois de mars 1989 et qui associe les Communautés à la gestion du FRNSH — Fonds national de reclassement social des handicapés — prévoit une procédure permettant à chaque Communauté d'engager une concertation lorsqu'une décision, prise par le conseil de gestion, menace ses intérêts.

J'ai, par conséquent, dans les plus brefs délais, engagé cette concertation, laquelle a permis, assez rapidement, d'aboutir à un accord. Celui-ci donne à chaque Communauté tout apaisement en ce qui concerne l'autonomie de gestion et l'indépendance financière pour les matières qui la concernent.

Ce nouvel accord sera sanctionné, au mois de janvier, par un nouveau protocole, établi entre le gouvernement national, représenté par le ministre des Affaires sociales, le ministre de l'Emploi et du Travail et moi-même, les trois Communautés ainsi que la Commission communautaire commune.

En conclusion, le veto mis contre l'octroi de subsides aux ateliers protégés de la Communauté française a été levé et les décisions d'octroi ont déjà été notifiées aux institutions concernées.

M. le Président. — La parole est à M. Vandenhoute.

M. Vandenhoute. — Monsieur le Président, je remercie M. Delizée de sa réponse rassurante. Je suis, en effet, heureux d'apprendre que les responsables de ces ateliers protégés ont été prévenus.

QUESTION ORALE DE M. HATRY AU MINISTRE DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES SUR « LE PROJET D'AUGMENTATION DES TARIFS POSTAUX »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HATRY AAN DE MINISTER VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE OVER « DE PLANNEN OM DE POSTTARIEVEN TE VERHOGEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Hatry au ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones sur « le projet d'augmentation des tarifs postaux ».

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, il appert d'informations parues dans la presse que la Régie des Postes demanderait une augmentation de ses tarifs, portant notamment l'affranchissement des lettres ordinaires, pour la Belgique et les pays de la Communauté européenne, de 13 à 14 francs, avec une augmentation concomitante de l'ensemble de tous les autres tarifs, exprès, recommandés, correspondance à destination de l'étranger, etc.

Or, le rapport d'activités 1988 de la Régie des Postes, paru sous votre signature, monsieur le ministre, indique un progrès constant du chiffre d'affaires, des capitaux propres et, dans une certaine mesure, de la capacité d'autofinancement et des résultats à affecter de la Régie. On peut d'ailleurs s'en féliciter.

Les chiffres les plus significatifs de l'évolution intervenue, entre 1983 et 1988, sont les suivants :

— Capacité d'autofinancement : 2 221 millions en 1983, 4 093 millions en 1988;

— Résultats financiers : 351 millions en 1983, 592 millions en 1988;

— Résultats à affecter : 1 204 millions en 1983, 2 345 millions en 1988. Enfin, les capitaux propres sont passés, entre 1983 et 1988, de 4 729 millions à 20 597 millions.

Par conséquent, il ne peut s'agir que d'une intention, dans le chef de la Régie des Postes, qui se fonde sur la tradition, résultant du monopole, de demander presque automatiquement, après un certain temps, des majorations aux usagers.

Le ministre n'estime-t-il pas que les circonstances présentes ne justifient pas une telle attitude ?

En effet, en premier lieu, les résultats de la Régie lui permettent de financer son expansion et sa rationalisation sans majoration des tarifs. Ensuite, compte tenu du fait qu'il s'agit d'un service économique de l'Etat, qui a une certaine rentabilité, l'emprunt pourrait se justifier parfaitement. Enfin, la concurrence très vive des services de poste privés risque d'écraser les activités les plus rentables de la Régie et une augmentation des tarifs ne pourrait qu'aviver cette concurrence.

Je souhaiterais, dès lors, connaître l'opinion du ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones à ce sujet.

M. le Président. — La parole est à M. Colla, ministre.

M. Colla, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones. — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord constater, avec l'honorable membre, que les précédentes adaptations tarifaires à la poste remontent déjà à janvier 1985 et à mars 1986 et que, depuis cette dernière date, l'indice des prix à la consommation a régulièrement augmenté et atteint actuellement une progression de 7,30 points.

On chercherait donc vainement une liaison, un cycle ou une tradition à la démarche des adaptations tarifaires présentées par la poste.

Vous semblez suggérer, cher collègue, que la décision prise n'a pas de fondement économique, mais qu'elle est le résultat du monopole d'une entreprise publique bureaucrate. Il n'en est rien et permettez-moi de vous en donner la preuve.

Il est vrai que l'exercice 1988 s'est soldé par un bénéfice considérable de 2,345 milliards. Celui-ci est, en un sens, regrettable car il est dû au fait que les investissements nécessaires n'ont pas été réalisés, bien que les crédits étaient inscrits au budget. De ce fait, nous accusons un certain retard en matière d'investissement et de modernisation de notre entreprise. D'ailleurs, le bénéfice prévu, pour 1989, serait nettement moindre et s'élèverait à environ 500 millions.

Pour ce qui est de l'augmentation tarifaire envisagée, il s'impose d'examiner la préfiguration des recettes et des dépenses budgétaires pour l'exercice 1990.

Comme indiqué dans le projet de budget pour 1990, les dépenses, estimées en 1989 à 48 453 millions, passeront à 53 110 millions. Les dépenses de personnel atteindront, pour leur part, 41 269 millions. Cette évaluation des dépenses de personnel a été établie en tenant compte de la convention collective 1987-

1988, de la convention collective 1989 et de l'accroissement de l'index prévu, pour les traitements, à partir du 1^{er} avril 1990.

Une augmentation permettant de faire face aux charges résultant de la dernière convention sectorielle « Postes » est, par ailleurs, prévue.

Les prévisions quant aux recettes s'élèvent à 50,6 milliards.

En vue d'atteindre un certain équilibre budgétaire, il est, par exemple, tenu compte d'une plus-value générale de l'ordre de 2 p.c. par rapport aux chiffres résultant du contrôle budgétaire 1989, à provenir de l'évolution estimée du trafic et d'une augmentation tarifaire, pour un montant de quelque 2,4 milliards.

L'intervention financière de l'Etat — il faut le souligner — a diminué d'une manière considérable: plus de 4 milliards en quatre ans. Cette situation, bonne en soi, entraîne néanmoins des conséquences.

Pour ce qui est du recours à l'emprunt, je tiens à signaler à l'honorable membre que les taux d'intérêt pratiqués actuellement rendent le recours à un emprunt particulièrement onéreux et aléatoire, ce qui me conduit à préférer l'autofinancement à cette pratique.

En outre, il ne nous paraît pas opportun d'hypothéquer précisément l'avenir de la Régie des Postes, vouée bientôt à plus d'autonomie.

Par ailleurs, une comparaison entre nos tarifs — notamment en ce qui concerne les lettres normalisées — et ceux que pratiquent les pays voisins, permet de constater qu'ils sont moins élevés qu'en Allemagne, qu'au Danemark, qu'en France et qu'en Italie notamment.

Enfin, pour ce qui est de la concurrence des entreprises privées en ce qui concerne, par exemple, la messagerie et le transport de colis de moins de 30 kilos ainsi que le courrier exprès local, national et international, c'est précisément pour faire face à cette concurrence que les tarifs concernés ne sont pas augmentés.

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je remercie M. le ministre de sa réponse. Je tiens cependant à récuser la référence à l'index. En effet, si la Régie des Postes veut dorénavant avoir des réflexes de marché, elle doit se comporter comme tout commerçant indépendant et ne peut, dès lors, invoquer l'évolution de l'index comme justification à l'augmentation de ses prix.

M. Colla, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones. — Quand les entreprises privées décident d'augmenter leur prix, elles tiennent compte non seulement de l'inflation, mais aussi d'autres éléments. Il suffit, pour s'en convaincre, d'examiner les dossiers qui parviennent au ministère des Affaires économiques.

M. Hatry. — Ces entreprises n'ont pas de monopole. La Régie des Postes, quant à elle, a le monopole de toute une série de services...

M. Colla, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones. — La Régie des Postes n'a pas le monopole de tous les produits. Au contraire!

Certains services lui coûtent très cher. Je pense notamment aux journaux, aux périodiques et aux publications d'organisations patronales et syndicales.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIEGENANT AAN DE MINISTER VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE OVER «DE UITZENDING VAN HET PROGRAMMA VAN «TELE-BRUXELLES» IN VLAAMS-BRABANT ZONDER TOESTEMMING VAN DE VLAAMSE EXECUTIEVE»

QUESTION ORALE DE M. DIEGENANT AU MINISTRE DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES SUR «LA DIFFUSION DU PROGRAMME DE «TELE-BRUXELLES» EN BRABANT FLAMAND, SANS L'AUTORISATION DE L'EXECUTIF FLAMAND»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Diegenant aan de minister van Posterijen, Telegrafie en

Telefonie over «de uitzending van het programma van «Télé-Bruxelles» in Vlaams-Brabant zonder toestemming van de Vlaamse Executieve».

Het woord is aan de heer Diegenant.

De heer Diegenant. — Mijnheer de Voorzitter, ik richt mij tot de minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie als beheerder van het elektronische net van televerbindingen in ons land. Hij oefent controle uit op de technische kwaliteit van de verbindingen en op de aanwending ervan. Dit houdt ook in dat hij de controle uitoefent op de aanwending van kabelverbindingen, ook de coaxiale kabelverbindingen waarvan wordt gebruik gemaakt door de distributeurs van televisiebeelden, de teledistributeurs.

Het programma van «Télé-Bruxelles» wordt verdeeld in sommige gemeenten van Vlaams-Brabant, en dit sinds enkele maanden, misschien zelfs nog langer. Die verdeling gebeurt zonder dat er een voorafgaandelijke toestemming was gegeven door de Vlaamse Executieve, dus zonder dat de betrokken minister van PTT vooraf toelating kon geven tot verdeling van dit programma. Vandaar mijn vraag, mijnheer de minister. Wat heeft u, sinds u weet dat dit programma illegaal wordt verdeeld, ondernomen om aan deze onwettige toestand een einde te maken?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Colla.

De heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, «Télé-Bruxelles» wordt verdeeld door de maatschappijen Coditel, Radio Public, Wolu-TV en Brutélé. Enkel de netten van Coditel, Radio Public en Wolu-TV bestrijken ook Vlaams grondgebied.

«Télé-Bruxelles» wordt uitgezonden op hetzelfde kanaal als de RTBF-zender «Télé 21». Overeenkomstig de ter zake vigerende decreten en koninklijke besluiten, worden uitzendingen van de nationale omroepen, RTBF en BRT, automatisch in de beide landsdelen uitgezonden, in zoverre er sprake is van wederkerigheid.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om erop te wijzen dat in dit verband de BRT, om een reeks van technische redenen, bijvoorbeeld in de provincie Luxemburg niet helemaal kon worden gecapteerd. Het is ook een kwestie van investeringen. Ik heb de beslissing genomen dat de RTT daarvoor de nodige investering zal doen. In 1991 zal dit probleem zijn opgelost; als de pylons zijn aangebracht, zullen de programma's van de BRT ook in de hele provincie Luxemburg kunnen worden bekeken. Ik meen trouwens dat dit in het belang is van de beide Gemeenschappen.

De Regie van TT verleent enkel toelating en verricht enkel controles inzake het programmarooster, dus de gebruikte kanalen; het inhoudelijke is een probleem voor de Gemeenschappen. Wanneer blijkt dat een kanaal niet wordt gebruikt voor het beoogde doel, dan is het de betrokken Gemeenschap die dit moet vaststellen en de Regie van TT moet verzoeken om op te treden. Een dergelijk verzoek heb ik tot nu toe niet ontvangen.

Geen van de vier vermelde maatschappijen heeft aan de RTT toestemming gevraagd om «Télé-Bruxelles» uit te zenden in plaats van bijvoorbeeld «Télé 21». Daarom zal ik de vier betrokken maatschappijen een brief sturen met het verzoek ofwel de uitzendingen te staken, of mij de toelating van de bevoegde culturele overheid voor te leggen. Alleen als ik in het bezit ben van een dergelijk document, kan ik in deze optreden. Ik zal dat dan ook doen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Diegenant.

De heer Diegenant. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn duidelijk antwoord en wil er alleen het volgende aan toevoegen.

Er is een overtreding vastgesteld. Ik heb de indruk dat de minister een kans op regularisatie biedt. Wanneer meent hij dat de termijn tot mogelijke regularisatie verstreken is en wanneer meent hij dus concreet te moeten ingrijpen?

De minister beschikt namelijk over de technische mogelijkheden om deze overtreding onmiddellijk ongedaan te maken.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Colla.

De heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, de RTT beschikt inderdaad over de technische mogelijkheid, namelijk door het plaatsen van een filter, om in te grijpen.

Ik ben officieus op de hoogte — officieel werd de zaak niet aanhangig gemaakt — en zal, zoals ik heb aangekondigd, het initiatief nemen. Ik zal daarenboven met mijn collega van de Vlaamse Gemeenschap contact opnemen. Ik durf geen termijn aan te duiden, maar er zal geen tijdverlies zijn.

NATURALISATIONS — NATURALISATIES

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le scrutin sur la prise en considération de demandes de naturalisation, transmises par la Chambre des représentants.

Vous avez reçu 24 feuillets.

Aan de orde is de geheime stemming over de inoverwegingneming van de naturalisatieaanvragen overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

U heeft 24 lijsten ontvangen.

Suivant le règlement, il va être procédé par scrutin de liste à la prise en considération de ces demandes.

Overeenkomstig het reglement, zal de lijststemming plaatshebben over de inoverwegingneming van deze aanvragen.

Les feuillets concernent des demandes que la commission vous propose d'adopter, à l'exception du dernier feuillet n° 24, reprenant deux demandes qu'elle vous propose de rejeter.

De lijsten bevatten aanvragen die de commissie voorstelt aan te nemen, behalve de laatste lijst nr. 24, die twee aanvragen bevat die zij voorstelt te verwerpen.

Les membres qui veulent refuser leur suffrage à certains pétitionnaires en bifferont le nom avant de déposer les feuillets dans l'urne; les membres qui entendent se rallier aux conclusions de la commission, ne doivent biffer aucun nom.

De leden, die hun stem aan sommige verzoekers willen ontfangen, moeten de naam van dezen schrappen alvorens hun lijsten in de stembus te werpen. De leden die zich wensen aan te sluiten bij de conclusies van de commissie, hoeven geen enkele naam te schrappen.

Quelqu'un demande-t-il la parole au sujet de la prise en considération?

Vraagt iemand het woord over de inoverwegingneming van deze naturalisatieaanvragen?

Il va être procédé au scrutin.

Thans gaan wij over tot de geheime stemming.

Le sort désigne Mme Staels et MM. Diegenant, Hofman et Peeters pour remplir, avec les secrétaires, les fonctions de scrutateurs.

Het lot wijst mevrouw Staels en de heren Diegenant, Hofman en Peeters aan om samen met de secretarissen als stemopnemer te fungeren.

Le bureau prie ses honorables collègues de répondre à l'appel de leur nom et de déposer à ce moment seulement les feuillets dans l'urne.

Het bureau verzoekt de geachte collega's bij de afroeping van hun naam te antwoorden en pas dan de lijsten in de stembus te werpen.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M. Adriaenssens.

De stemming is geopend. Zij begint met de naam van de heer Adriaenssens.

— Il est procédé au scrutin.

Er wordt tot de geheime stemming overgegaan.

M. le Président. — Le scrutin est clos.

De stemming is gesloten.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouilleront les bulletins.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien. (*Instemming.*)

VOORSTEL VAN RESOLUTIE OVER DE FUNDAMENTELE MENSENRECHTEN IN ROEMENIE BIJ DE BLOEDIGE GEBEURTENISSEN VAN MIDDEN DECEMBER

Beraadslaging en stemming

PROPOSITION DE RESOLUTION SUR LES DROITS DE L'HOMME EN ROUMANIE EN RAPPORT AVEC LES EVENEMENTS SANGLANTS DE LA MI-DECEMBRE

Discussion et vote

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het voorstel van resolutie over de fundamentele mensenrechten in Roemenië bij de bloedige gebeurtenissen van midden december.

Nous abordons la discussion de la proposition de résolution sur les droits de l'homme en Roumanie en rapport avec les événements sanglants de la mi-décembre.

Het woord is aan de heer Gijs voor een mondeling verslag.

De heer Gijs, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, u begrijpt dat de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen akkoord gaat een kort mondeling verslag uit te brengen over dit voorstel van resolutie. Ik neem aan dat de meerderheid van de Senaat, zoniet iedereen, het met deze resolutie eens is.

Het spreekt inderdaad vanzelf dat de recente gebeurtenissen in Roemenië, die blijkbaar overminderd doorgaan, een diepe verontwaardiging hebben veroorzaakt in alle landen buiten Roemenië en natuurlijk ook in ons land. De manier waarop de meest fundamentele mensenrechten nu in Roemenië worden geschonden, gaat nog veel verder dan de feiten die de Senaat in juni van dit jaar heeft aangeklaagd. In een resolutie opgesteld door de heer De Cooman heeft de Senaat toen reeds zijn standpunt geuit over de schending van de mensenrechten in Roemenië. Verscheidene senatoren, onder meer de heer Luyten als eerste, en de heer De Cooman, hebben verscheidene teksten van resolutie opgesteld naar aanleiding van de moorddadige gebeurtenissen in Roemenië, waarbij op een ongewapende menigte werd geschoten en honderden slachtoffers vielen.

Aangezien er over de resolutie eensgezindheid bestond in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, hebben de auteurs van de verschillende teksten en amendementen samen een tekst opgesteld, die eenparig werd goedgekeurd.

De toelichting bij de resolutie werd bijzonder kort gehouden, omdat de resolutie weinig toelichting nodig heeft en omdat een aantal overwegingen reeds vermeld staan in mijn verslag van 1 juni 1989 en nog steeds geldig zijn. Een lid merkte op dat de verwijzing naar resoluties en verklaringen van buitenlandse beleidslieden en internationale instanties niet nodig is, omdat de Senaat ook zonder dit buitenlandse voorbeeld een resolutie met dezelfde inhoud ongetwijfeld zou goedkeuren.

Tijdens de bespreking van de tekst van de resolutie, vroeg een lid om nogmaals te verwijzen naar de verdrukking van de etnische minderheden in Roemenië. De commissie was echter

van oordeel dat dit reeds duidelijk in de eerste resolutie werd vermeld, zowel in de overwegingen, als in de resolutie zelf.

Een lid stelde voor de titel van het voorstel van resolutie nog krachtiger te formuleren, maar andere leden van de commissie waren van oordeel dat de druk die een resolutie eventueel kan uitoefenen, niet afhangt van de titel, maar van de uitvoering van de wensen die men in de resolutie formuleert. In dit verband wijst een lid erop dat alle verklaringen ten spijt, het verder onderhouden van handelsbetrekkingen met landen die de mensenrechten manifest met voeten treden, de kracht van andere sancties beperkt. Het lid verwijst naar de oproep van de Verenigde Staten tot economische boycot van de volksrepubliek China na het bloedig neerslaan van de democratische beweging in dat land. Op het ogenblik zijn de handelsbetrekkingen tussen de Verenigde Staten en de volksrepubliek China bijna volkomen hersteld. Een ander lid wees erop dat Canada aan Roemenië tritium levert, waarmee dit land eventueel een arsenaal kernwapens kan opbouwen.

Het volgende voorstel van resolutie werd door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen eenparig aangenomen.

« De Senaat,

Diep getroffen door de bloedige gebeurtenissen in Roemenië waarbij een ongewapende menigte werd beschoten en honderden slachtoffers vielen,

Verwijst hierbij opnieuw naar de inhoud van de reeds vroeger eenparig aangenomen resolutie (document 636/1) over het probleem van de mensenrechten in Roemenië,

Protesteert ten scherpste tegen deze nieuwe schending van de fundamentele mensenrechten,

Doet een plechtige oproep tot de Roemeense autoriteiten onmiddellijk een einde te maken aan de bloedige repressie,

Betuigt zijn diep medeleven met de families van de slachtoffers en verzekert het Roemeense volk van zijn morele steun in deze tragische uren van zijn geschiedenis,

Is overtuigd van het feit dat slechts democratisch gelegitimeerde overheden voor de nodige economische en politieke ontwikkeling kunnen zorgen,

Verzoekt de Belgische regering ten eerste, in alle internationale instanties waarin zowel België als Roemenië zitting hebben, krachtig aan te dringen op een halt aan de repressie en op het instellen van een democratisch stelsel; ten tweede, na te gaan hoe — bij gelijkblijvende situatie — diplomatieke en politieke sancties tegen Roemenië kunnen getroffen worden. »

« Le Sénat,

Profondément touché par les événements sanglants de Roumanie, au cours desquels on a tiré sur une foule non armée, faisant ainsi des centaines de victimes,

Rappelle le contenu de la résolution adoptée antérieurement et à l'unanimité (doc. 636/1) sur le problème des droits de l'homme en Roumanie,

Proteste avec la dernière énergie contre cette nouvelle violation des droits fondamentaux de l'homme,

Appelle solennellement les autorités roumaines à mettre fin immédiatement à la répression sanglante,

Témoigne sa profonde sympathie pour les familles des victimes et assure le peuple roumain de son soutien moral en ces heures tragiques de son histoire,

Est convaincu que seules des autorités investies d'une légitimité démocratique peuvent assurer le nécessaire développement de l'économie et de la politique,

Invite le gouvernement belge, premièrement, à réclamer avec force, dans toutes les organisations internationales où siègent tant la Belgique que la Roumanie, l'arrêt de la répression et l'instauration d'un système démocratique, et, deuxièmement, à examiner comment — la situation restant égale — il est possible de prendre des sanctions diplomatiques et politiques à l'encontre de la Roumanie. »

De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen vraagt de Senaat dit voorstel van resolutie eenparig aan te nemen als teken van deelneming en verantwoordelijkheid. (*Algemeen applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. Mijnheer de Voorzitter, ik maak van de gelegenheid gebruik om degenen te danken die de voorbije 24 uur hun medewerking hebben verleend bij de behandeling van deze resolutie.

Toen de doorsijpelende berichten uit Roemenië steeds meer werden versterkt door getuigenissen van reizigers, kwam de idee bij mij op om deze resolutie op te stellen. Dit is geen partijpolitieke aangelegenheid, maar een persoonlijke reactie. Sinds de gebeurtenissen van 1956 in Hongarije is wat nu in Roemenië gebeurt de meest bloedige massamoord op het Europese continent. Zelfs de gebeurtenissen van Praag in 1968 zijn daar niet mee te vergelijken.

Ik dank de voorzitter van de Senaat en de voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen die het mogelijk maakten dat deze resolutie, via de spoedprocedure, nog vandaag in de Senaat kan worden besproken. Het zou immers ongepast zijn nu op kerstrees te gaan en deze bespreking naar januari te verschuiven.

Alle politieke partijen hebben dit voorstel van resolutie onderkend.

De formulering is gedeeltelijk geïnspireerd door de directe reactie van het Pools parlement. De tekst kon misschien enigszins anders worden geformuleerd, maar ik heb mijn eigen tekst niet meer willen amenderen.

De titel « ... de bloedige gebeurtenissen van midden december » is een te zachte uitdrukking. Het ware beter te schrijven: « ... de massamoorden in Roemenië... » (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Cooman.

De heer De Cooman. — Mijnheer de Voorzitter, de toestand in Roemenië is zo ernstig, dat wij het niet bij intentieverklaringen en alleen maar resoluties aannemen kunnen laten. Het is ook onze plicht om tot daden over te gaan.

Op 21 maart jongstleden werd een resolutie ingediend over de repressie en de moorden ten opzichte van de etnische minderheden in Roemenië.

Volgens de telexberichten, afkomstig van het Joegoslavisch persagentschap Tanjug, manifesteren er momenteel 150 000 mensen in Timisoara. In Boekarest wordt een manifestatie gehouden die door het leger wordt omsingeld, waar de manifestanten worden beschoten en reeds heel wat slachtoffers zijn gevallen.

Gisteren werden dertig kinderen, die voor een kerk, met een kaars in de handen, een « zachte » manifestatie hielden, weggemaaid.

Dit bewijst dat de Roemeense regering, met Ceaucescu aan het hoofd helemaal geen rekening heeft gehouden met de Belgische resolutie die op 1 juni jongstleden werd aangenomen.

En ik doe dan ook een oproep tot de Senaat om reeds vandaag een daad te verrichten.

Ik weet dat collega Bascour het voorstel gedaan heeft door een lid van iedere fractie deze resolutie, die wij met algemeenheid van stemmen zullen goedkeuren, reeds vandaag te laten afgeven aan de Roemeense ambassade. Dat zou een begin zijn.

Wij moeten actie voeren want de evolutie gaat zo snel dat wij zelfs niet weten waar dat land naartoe gaat, in welke situatie de mensen er zullen verkeren tijdens de kerst- en nieuwjaarsperiode terwijl wij knusjes in onze fauteuil of aan een goedgevulde tafel zullen zitten op kerst- of nieuwjaarsavond. Daarom moeten wij vandaag actie voeren opdat deze mensen in eenzelfde democratisch systeem zullen kunnen leven zoals wij in ons land leven.

Ik weet dat deze resolutie veel verder kan gaan, maar wij hebben te kampen met tijdgebrek omdat het de laatste dag is dat de Senaat samenkomt vóór het Kerstrees. Ik denk dat

wij ons allen bij deze resolutie kunnen aansluiten en dat wij naderhand initiatieven moeten nemen, zowel met de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen als op het gebied van de handelsrelaties en op het gebied van de sport. Ik weet dat er collega's zijn die over deelname van Roemenië aan sportactiviteiten amendementen willen indienen — wij kunnen dat nadien doen — maar ik meen dat wij vandaag als eerste opdracht hebben om gezamenlijk als Senaat het initiatief te nemen om reeds vanavond onze afkeuring te betuigen ten opzichte van de Roemeense Staat en al onze inspanningen erop te richten om een hulp te zijn voor de voor bijna 80 pct. verdrukte Roemeense bevolking. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, wij sluiten ons uiteraard graag aan bij al degenen die reeds het woord hebben genomen. Ook voor ons is de situatie in Roemenië nu totaal onaanvaardbaar. Zoals collega De Cooman, zagen ook wij bepaalde uitspraken graag krachtiger geformuleerd. Volgens ons moet er een onderzoek worden gedaan naar de handelsbetrekkingen tussen België en Roemenië en moet de mogelijkheid worden overwogen om Roemenië uit te sluiten van deelname aan internationale sportactiviteiten. Hiervoor is Roemenië immers zeer gevoelig.

Wij zien echter af van verbeteringen in deze tekst. Niet dat wij die willen opgeven, maar wij vinden het op het ogenblik belangrijk om gezamenlijk tot een snel resultaat te komen. Wij dienen dus geen amendementen in.

Wij vinden het wel zeer belangrijk die zaak verder te volgen in de commissie. Wij wensen echter hieraan nog iets toe te voegen. Wij vinden het namelijk niet normaal dat wij vandaag alleen onze verontwaardiging uitspreken over wat in Roemenië gebeurt, terwijl gisteren door de Verenigde Staten een inval is gedaan in Panama. (*Applaus bij Agalev, Ecolo en de SP.*) Nogtans kan men ook niet naast die situatie kijken.

Wij pleiten dus niet alleen voor de *follow-up* van de gebeurtenissen in Roemenië, maar wij pleiten er ook voor dat de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen de inval van de Verenigde Staten in Panama aan een grondig onderzoek onderwerpt en dat wij daar als democraten op reageren. (*Applaus op verscheidene banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Vandenhoute.

M. Vandenhoute. — Monsieur le Président, le 13 avril 1989, j'ai interpellé le ministre des Relations extérieures, M. Tindemans, sur l'action de destruction de villages roumains entreprise par le président Ceausescu. Déjà à l'époque, sous le couvert d'un plan de systématisation, le président Ceausescu voulait raser près de 8 000 des 13 000 villages roumains pour les remplacer par 550 centres « agro-alimentaires ». Il était déjà clair que ce projet visait, en réalité, à détruire une classe sociale, la paysannerie, en supprimant toute son indépendance économique, et plus particulièrement les formes de solidarité qui la caractérisent.

Cette destruction des villages actuellement en cours ne constitue pas seulement une atteinte fondamentale aux droits de l'homme, mais aussi une véritable catastrophe pour le patrimoine architectural. C'est pourquoi est née l'idée dans les communes de l'Ouest, et particulièrement de Belgique, de participer à l'opération de jumelage avec un village roumain déterminé.

Aujourd'hui, nous pouvons affirmer que, depuis cette interpellation, la dictature du président Ceausescu n'a fait que se durcir tragiquement. C'est ainsi que nous avons appris avec indignation les événements du 17 décembre, à savoir le massacre systématique d'enfants, de femmes, de personnes âgées et d'hommes manifestant pacifiquement pour demander une libéralisation du régime qui les opprime depuis la fin de la deuxième guerre mondiale.

Pour ces motifs évidents, le groupe PRL s'est associé à la proposition de résolution signée par les chefs de groupe de tous les partis politiques représentés dans notre Haute Assemblée,

dans le but d'exprimer son indignation, mais aussi sa demande pressante de mesures de rétorsion, tant sur le plan économique que diplomatique et politique, à l'égard d'un régime ignoble, prêt à tout pour se maintenir au pouvoir. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Pécriaux.

M. Pécriaux. — Monsieur le Président, je me fais l'interprète de mes collègues du groupe socialiste pour vous dire combien nous avons été bouleversés par cette catastrophe. Nous approuvons totalement la résolution et la motion discutées et présentées par la commission des Relations extérieures.

Je voudrais profiter de l'occasion pour rappeler que, lors de la session de septembre 1989, à Strasbourg, l'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a longuement évoqué ces problèmes en séance plénière. Notre collègue, M. René Noerens, a d'ailleurs été rapporteur d'un dossier particulièrement évocateur. En outre, nos collègues du Conseil de l'Europe, parmi lesquels M. Hugo Adriaenssens, étaient intervenus avec beaucoup de dignité lors de ce débat.

En conclusion, je demande que nous demeurions attentifs à ce genre de situation, et ce non seulement au Sénat, mais aussi dans les assemblées parlementaires où certains d'entre nous exercent un mandat, notamment au Conseil de l'Europe et à l'Union de l'Europe occidentale. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Hanquet.

Mme Hanquet. — Monsieur le Président, le groupe PSC, qui s'est associé à la signature de la résolution, désire aussi intervenir dans ce débat.

Les événements qui se sont déroulés en Roumanie ne nous étonnent pas étant donné « la nature » du personnage qui préside aux destinées de ce pays. Déjà en commission des Affaires étrangères du Sénat, nous avons rencontré beaucoup de problèmes quant à la réaction du président de l'assemblée correspondante sur la situation qui prévaut en Roumanie.

Au-delà des protestations qui, nous le savons, ne peuvent avoir qu'un effet très limité, nous souhaitons avec d'autres que des mesures soient prises sur les plans politique, économique et conventionnel.

Je crois savoir que le gouvernement belge a déjà rappelé son ambassadeur de la capitale roumaine et que les autres membres des Douze sont invités à prendre la même attitude sur le plan diplomatique.

Nous nous associerons à tout ce qui pourra être fait dans le but de sauvegarder les droits de l'homme dans ce pays, comme dans toutes les régions du monde. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben een zeer belangrijke bijdrage geleverd bij het opstellen van deze resolutie en wij hebben dat met veel overtuiging gedaan. Ik acht het bijgevolg niet nodig dat hier op de tribune, ten behoeve van de pers, te komen verklaren. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt, stel ik voor, om de eventuele eensgezindheid van de vergadering te beklemtonen, over te gaan tot de naamstemming over deze resolutie.

Personne ne demandant la parole, je propose, pour marquer l'unanimité éventuelle de l'assemblée, de procéder à un vote nominatif sur la proposition de résolution. (*Assentiment.*)

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

159 leden zijn aanwezig.

159 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve is de resolutie eenparig aangenomen.

En conséquence, la résolution est adoptée à l'unanimité.
(*Applaudissements unanimes.*)

Aan de stemming hebben deelgenomen:

Ont pris part au vote:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Baert, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléry, de Clippele, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Flagthier, Garcia, A. Geens, Gevenois, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Pede, Peeters, Petitjean, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Saulmont, Schellens, Seeuws, Simonet, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Verreycken, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

PROJET DE LOI-PROGRAMME

Votes réservés

ONTWERP VAN PROGRAMMAWET

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi-programme.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van programmawet.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par M. Petitjean à l'article 13.

Wij stemmen eerst over het amendement van de heer Petitjean bij artikel 13.

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

160 membres sont présents.

160 leden zijn aanwezig.

137 votent non.

137 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagthier, Garcia, A. Geens, Gevenois, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, M. Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Verreycken, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Simonet.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bosmans et Henrion.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Henrion. — J'ai pairé avec M. Spitaels, monsieur le Président.

De heer Bosmans. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Van den Bossche.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 13.

Ik breng artikel 13 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor de twee overige amendementen van de heer Petitjean bij artikel 22?

Puis-je considérer que le vote précédent est valable pour les deux autres amendements de M. Petitjean à l'article 22? (*Assentiment.*)

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Ik breng artikel 22 in stemming.

Je mets aux voix l'article 22.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur les articles 23 à 31 dont la suppression est demandée par M. Monfils et consorts.

We stemmen nu over de artikelen 23 tot en met 31 waarvan de heer Monfils c.s. de schrapping heeft voorgesteld.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

159 membres sont présents.

159 leden zijn aanwezig.

122 votent oui.

122 stemmen ja.

31 votent non.

31 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, les articles 23 à 31 sont adoptés.

Derhalve zijn artikelen 23 tot 31 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claey, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelméers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Kuipers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Prieels, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminaux, Tant, Toussaint, Mme Truffaut, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vandenhoute, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Boël, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Decléty, de Clippele, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Monfils, Mme Nélis, MM. Pedé, Petitjean, Simonet, Vaes, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Walt-niel.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, Bosmans, Declerck, Désir, Desmedt et Henrion.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

M. Bock. — J'ai pairé avec M. Lutgen, monsieur le Président.

De heer Declerck. — Ik ben afgesproken met de heer Ghesquière, mijnheer de Voorzitter. Dit geldt ook voor al de andere stemmingen.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Monfils et consorts.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliqueert de verwerping van het amendement van de heer Monfils c.s.

Nous devons nous prononcer sur l'article 32 dont M. Monfils et consorts proposent la suppression.

Wij moeten nu stemmen over artikel 32 waarvan de heer Monfils c.s. de schrapping vraagt.

Puis-je considérer que le vote précédent est valable pour cet article?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit artikel? (*Instemming.*)

En conséquence, l'article 32 est adopté et l'amendement rejeté.

Derhalve wordt artikel 32 aangenomen, en het amendement niet aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Petitjean à l'article 36.

Wij stemmen over het amendement van de heer Petitjean bij artikel 36.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

159 membres sont présents.

159 leden zijn aanwezig.

116 votent non.

116 stemmen neen.

39 votent oui.

39 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claey, Collignon, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelméers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuipers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Prieels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Boël, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Pede, Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltiel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Bock, Bosmans, Declerck et Henrion.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 36.

Ik breng artikel 36 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hasquin et de Mme Mayence à l'article 105.

Wij stemmen over het amendement van de heer Hasquin en van mevrouw Mayence bij artikel 105.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

163 membres sont présents.

163 leden zijn aanwezig.

119 votent non.

119 stemmen neen.

30 votent oui.

30 stemmen ja.

14 s'abstiennent.

14 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremacker, De Cooman, Deghilaage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Prieëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Stael-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Boël, Buchmann, Clerdent, De Backer, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, M. Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Pede, Petitjean, Simonet, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltiel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Bock, Bosmans, Mme Dardenne, MM. Declerck, Désir, Desmedt, Gryp, Mme Harnie, MM. Henrion, Janzegers, Mme Nélis, MM. Saulmont et Vaes.

M. le Président. — A l'article 105, M. Hasquin et Mme Mayence présentent un amendement subsidiaire.

Bij artikel 105 stellen de heer Hasquin en mevrouw Mayence een subsidiair amendement voor.

Puis-je considérer que le vote précédent est valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Het woord is aan de heer Gryp voor een stemverklaring.

De heer Gryp. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden, omdat wij van mening zijn dat het oprichten van een doorzichtigheidscommissie, ten einde de verpakking beter aan te passen aan de posologie, een stap in de goede richting is. Wij kunnen echter niet voor dat artikel stemmen omdat deze maatregel voor ons volstrekt niet ver genoeg gaat en geen afremming op het gebruik van nutteloze geneesmiddelen mogelijk maakt.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 105 in stemming.

Je mets aux voix l'article 105.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Bij artikel 120 werd een amendement ingediend door de heer Peeters, maar dat werd ingetrokken.

Dit artikel is reeds aangenomen.

Wij stemmen nu over het amendement van de dames Harnie en Aelvoet bij artikel 128.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mmes Harnie et Aelvoet à l'article 128.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

154 leden zijn aanwezig.

154 membres sont présents.

117 stemmen neen.

117 votent non.

30 stemmen ja.

30 votent oui.

7 onthouden zich.

7 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghila, Dehousse, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Boël, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Désir, Desmedt, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Nélis, MM. Pede, Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltiel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Bock, Bosmans, Declerck, Evers, Glibert, Hasquin et Hatry.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 128 in stemming.

Je mets aux voix l'article 128.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Bij artikel 134 had de heer Peeters een amendement A en een amendement B ingediend. Aangezien hij het amendement A heeft ingetrokken, blijft dus nog het amendement B.

Het woord is aan de heer Peeters.

De heer Peeters. — Mijnheer de Voorzitter, na de verklaring van de minister trek ik eveneens amendement B in.

De Voorzitter. — Bij artikel 134 blijft dus nog het amendement van de dames Harnie en Aelvoet.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement de Mmes Harnie et Aelvoet à l'article 128 est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 134 in stemming.

Je mets aux voix l'article 134.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Mag ik aannemen dat de vorige stemmingen over de amendementen van de dames Harnie en Aelvoet ook gelden voor hun amendement bij artikel 140?

Puis-je considérer que les votes précédents sur les amendements de Mmes Harnie et Aelvoet sont valables pour leur amendement à l'article 140? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 140 in stemming.

Je mets aux voix l'article 140.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'article 142 dont M. Petitjean demande la suppression.

Wij stemmen nu over artikel 142 waarvan de heer Petitjean de schrapping voorstelt.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

162 membres sont présents.

162 leden zijn aanwezig.

119 votent oui.

119 stemmen ja.

37 votent non.

37 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'article 142 est adopté.

Derhalve is artikel 142 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghila, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mmes Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Boël, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Pede, Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Van Thillo, Verreycken et Waltiel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Bock, Bosmans, Declerck, Désir, Desmet et Henrion.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Petitjean.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heer Petitjean.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'article 143 dont M. Petitjean demande la suppression.

We stemmen nu over artikel 143 waarvan de heer Petitjean de schrapping voorstelt.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

161 membres sont présents.

161 leden zijn aanwezig.

125 votent oui.

125 stemmen ja.

30 votent non.

30 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'article 143 est adopté.

Derhalve is artikel 143 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Horyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paquet, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eertvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Boël, Buchmann, Clerdent, MM. De Backer, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, M. Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Pede, Petitjean, Saulmont, Simonet, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Bock, Bosmans, Declerck, Désir, Desmedt et Henrion.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Petitjean.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heer Petitjean.

Nous passons au vote sur l'article 144 dont M. Petitjean demande également la suppression.

We stemmen over artikel 144 waarover de heer Petitjean de schrapping vraagt.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

161 membres sont présents.

161 leden zijn aanwezig.

118 votent oui.

118 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

23 s'abstiennent.

23 onthouden zich.

En conséquence, l'article 144 est adopté.

Derhalve is artikel 144 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paquet, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eertvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Boël, Clerdent, MM. Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet, Vandenhaute et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bock, Bosmans, Buchmann, Mme Dardenne, MM. De Backer, Declerck, Désir, Desmedt, Gryp, Mme Harnie, M. Henrion, Mme Herman-Michielsens, M. Janzegers, Mme Nélis, MM. Pede, Vaes, Van den Broeck, Vandermarliere, Van Thillo et Waltniel.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Petitjean.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heer Petitjean.

Mmes Harnie et Nélis proposent la suppression des articles 152 à 187. M. Petitjean, quant à lui, demande la suppression des articles 170 à 181. Il y a donc double emploi partiel entre les amendements.

Je propose de voter d'abord sur les articles 152 à 169.

Wij stemmen thans over de artikelen 152 tot en met 169. (Instemming.)

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

160 membres sont présents.

160 leden zijn aanwezig.

117 votent oui.

117 stemmen ja.

37 votent non.

37 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, les articles 152 à 169 sont adoptés.

Derhalve zijn de artikelen 152 tot en met 169 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilaage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaalen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Boël, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Pede, Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, Bosmans, Declerck, Désir, Desmedt et Henrion.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les articles 170 à 181.

Wij stemmen over de artikelen 170 tot en met 181.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

159 membres sont présents.

159 leden zijn aanwezig.

118 votent oui.

118 stemmen ja.

37 votent non.

37 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, les articles 170 à 181 sont adoptés.

Derhalve zijn de artikelen 170 tot en met 181 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilaage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaalen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Aubecq, Baert, Barzin, Bascour, Boël, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Pede, Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, Bosmans, Declerck et Henrion.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over de artikelen 182 tot en met 187 waarvan de dames Harnie en Nélis de schrapping vragen.

Nous passons au vote sur les articles 182 à 187 dont Mmes Harnie et Nélis demandent la suppression.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

156 leden zijn aanwezig.

156 membres sont présents.

118 stemmen ja.

118 votent oui.

28 stemmen neen.

28 votent non.

10 onthouden zich.

10 s'abstiennent.

Derhalve zijn de artikelen 182 tot en met 187 aangenomen.

En conséquence, les articles 182 à 187 sont adoptés.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman,

Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Boël, Clerdent, Mme Dardenne, MM. Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes, Vandenhaute, Vandermarliere et Verreycken.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Bascour, Bock, Bosmans, De Backer, Declerck, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Pede, Van Thillo et Waltniel.

M. le Président. — Les trois derniers votes que le Sénat vient d'émettre impliquent le rejet de l'amendement de Mmes Harnie et Nélis tendant à la suppression des articles 152 à 187 et de l'amendement de M. Petitjean tendant à la suppression des articles 170 à 181.

De drie stemmingen die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceren de verwerping van het amendement van de dames Harnie en Nélis dat ertoe strekt de artikelen 152 tot 187 te doen vervallen en van het amendement van de heer Petitjean dat ertoe strekt de artikelen 170 tot 181 te doen vervallen.

Nous passons au vote sur l'article 249 dont M. Petitjean demande la suppression.

Wij stemmen nu over artikel 249, waarvan de heer Petitjean de schrapping vraagt.

Puis-je considérer, monsieur Petitjean, que le vote émis sur votre amendement précédent est valable pour cet article?

Mag ik aannemen, mijnheer Petitjean, dat de stemming over uw vorig amendement ook geldt voor dit artikel? (*Instemming*)

En conséquence, l'article 249 est adopté.

Derhalve is artikel 249 aangenomen.

Wij stemmen nu over het amendement van de dames Harnie en Nélis dat ertoe strekt een artikel 249bis (nieuw) in te voegen.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mmes Harnie et Nélis tendant à insérer un article 249bis (nouveau).

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

158 leden zijn aanwezig.

158 membres sont présents.

118 stemmen neen.

118 votent non.

33 stemmen ja.

33 votent oui.

7 onthouden zich.

7 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgeois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claey, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Decléry, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van Nieuwenhuyze, Van Rompaey, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aubecq, Barzin, Bascour, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Pede, Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anthuenis, Bock, Bosmans, Declerck, Henrion, Van Thillo et Verreycken.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 253 dont MM. Bock et Houssa demandent la suppression.

Wij stemmen nu over artikel 253 waarvan de heren Bock en Houssa de schrapping vragen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

157 membres sont présents.

157 leden zijn aanwezig.

116 votent oui.

116 stemmen ja.

37 votent non.

37 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'article 253 est adopté.

Derhalve is artikel 253 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgeois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe,

Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemant, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poullot, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van Nieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Boël, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Pede, Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Bock, Bosmans, Declerck et Henrion.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de MM. Bock et Houssa.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heren Bock en Houssa.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Bock et Houssa à l'article 258.

Wij stemmen over het amendement van de heren Bock en Houssa bij artikel 258.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

160 membres sont présents.

160 leden zijn aanwezig.

124 votent non.

124 stemmen neen.

31 votent oui.

31 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme

D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemant, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poullot, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van Nieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Boël, Buchmann, Clerdent, De Backer, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, M. Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Pede, Petitjean, Saulmont, Simonet, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Van Thillo et Waltniel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Bock, Bosmans, Declerck, Henrion et Verreycken.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 258.

Ik breng artikel 258 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Houssa et Bock à l'article 291.

Wij stemmen over het amendement van de heren Houssa en Bock bij artikel 291.

Puis-je considérer que le vote précédent est valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement ?

Mevrouw Harnie. — Ik vraag de naamstemming, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund ? (*Meer dan negen leden staan op*).

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal er toe worden overgegaan.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de MM. Houssa et Bock à l'article 291.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heren Houssa en Bock bij artikel 291.

158 membres sont présents.

158 leden zijn aanwezig.

116 votent non.

116 stemmen neen.

31 votent oui.

31 stemmen ja.

11 s'abstiennent.

11 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, M. Van derkerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Boël, Buchmann, Clerdent, De Backer, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, M. Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Pede, Petitjean, Saulmont, Simonet, Van den Broeck, Vandenhoute, Vandermarliere, Van Thillo et Waltniel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Bock, Bosmans, Mme Dardenne, MM. Declerck, Gryp, Mme Harnie, MM. Henrion, Janzegers, Mme Nélis, MM. Vaes et Verreycken.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 291.

Ik breng artikel 291 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 301.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 301.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

154 leden zijn aanwezig.

154 membres sont présents.

114 stemmen neen.

114 votent non.

28 stemmen ja.

28 votent oui.

12 onthouden zich.

12 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Deghilage, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Boël, Buchmann, Clerdent, De Backer, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, M. Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Pede, Petitjean, Simonet, Van den Broeck, Vandenhoute, Vandermarliere, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Bock, Bosmans, Mme Dardenne, MM. Declerck, Gryp, Mme Harnie, MM. Henrion, Janzegers, Mme Nélis, MM. Saulmont, Vaes et Verreycken.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het subsidiair amendement van mevrouw Herman bij artikel 301.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de Mme Herman à l'article 301.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

152 leden zijn aanwezig.

152 membres sont présents.

112 stemmen neen.

112 votent non.

35 stemmen ja.

35 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard,

Flagothier, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Priéls, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Boël, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Mme Nélis, MM. Pede, Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Bock, Bosmans, Declerck, Henrion et Verreycken.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 301.

Ik breng artikel 301 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hasquin à l'article 311.

Wij stemmen over het amendement van de heer Hasquin bij artikel 311.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

156 membres sont présents.

156 leden zijn aanwezig.

117 votent non.

117 stemmen neen.

35 votent oui.

35 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Otten-

bourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priéls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Boël, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, M. Hasquin, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Pede, Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Van Thillo; Verreycken et Waltniel.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, Bosmans, Declerck et Henrion.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 311.

Ik breng artikel 311 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Clerdent à l'article 334.

Wij stemmen over het amendement van de heer Clerdent bij artikel 334.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

156 membres sont présents.

156 leden zijn aanwezig.

115 votent non.

115 stemmen neen.

37 votent oui.

37 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priéls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vanden-

bussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Mme Nélis, MM. Pedé, Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Bock, Bosmans, Declerck et Henrion.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 334.

Ik breng artikel 334 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Les autres articles ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet interviendra tout à l'heure.

De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1989

Votes réservés

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VERKEERS- WEZEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant aux votes réservés se rapportant au projet de loi ajustant le budget du ministère des Communications de l'année budgétaire 1989.

Wij moeten thans overgaan tot de aangehouden stemmingen in verband met het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1989.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur les amendements déposés par le gouvernement au tableau budgétaire et à l'article 1^{er}.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

157 membres sont présents.

157 leden zijn aanwezig.

116 votent oui.

116 stemmen ja.

38 votent non.

38 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

En conséquence, les amendements sont adoptés.
Derhalve zijn de amendementen aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Deghilage, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijis, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuipers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poullier, Priéls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Boël, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Pedé, Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Bock, Declerck et Henrion.

M. le Président. — Puis-je considérer que les articles du tableau auxquels ces amendements se rattachaient, ainsi que l'article premier amendé du projet de loi sont adoptés ?

Mag ik aannemen dat de artikelen van de tabel waarop deze amendementen betrekking hadden, alsmede het geamendeerde artikel 1 van het ontwerp van wet zijn aangenomen ? (*Instemming.*)

Il en est donc ainsi.

Dan is hiertoe besloten.

Les autres articles du projet de loi ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble interviendra tout à l'heure.

De andere artikelen van het ontwerp van wet werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI RELATIF AUX AGENTS DES ADMINIS- TRATIONS ET DE CERTAINS ORGANISMES D'INTE- RET PUBLIC

Votes réservés

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE HET PERSONEEL VAN DE OVERHEIDSBESTUREN EN VAN SOMMIGE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur l'amendement et sur l'article réservés du projet de loi relatif

aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public.

Wij moeten thans stemmen over het aangehouden amendement en over het aangehouden artikel van het ontwerp van wet betreffende het personeel van de overheidsbesturen en van sommige instellingen van openbaar nut.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par le gouvernement à l'article 7.

Wij stemmen eerst over het amendement van de regering bij artikel 7.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

156 membres sont présents.

156 leden zijn aanwezig.

136 votent oui.

136 stemmen ja.

17 votent non.

17 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est adopté.

Derhalve is het amendement aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bartzin, Bascour, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, de Clippele, De Cooman, Deghilaie, Delloy, De Loo, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eichler, Erdman, Evers, Evrard, Flaghothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Périaux, Pede, Peeters, Petitjean, Pinoie, Poulain, Poullert, Priéls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandenhaute, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Boël, Mme Dardenne, MM. Decléty, Désir, Desmedt, Duquesne, Gryp, Mme Harnie, MM. Hatry, Janzegers, Monfils, Mme Nélis, MM. Simonet, Vaes, Vandermarliere et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Bock, Declerck et Henrion.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 7 ainsi amendé. Ik breng het gewijzigde artikel 7 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Les autres articles du projet de loi ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi intervient dans un instant.

De andere artikelen van het ontwerp van wet werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor de week van 8 januari 1990 volgende agenda voor :

Dinsdag, 9 januari 1990, te 14 uur en woensdag, 10 januari 1990, te 14 uur :

1. Ontwerp van wet tot verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot achttien jaar.

2. a) Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 507, tweede lid, van het Strafwetboek (*Gedr. St. nr. 60-1*);

b) Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 507, tweede lid, van het Strafwetboek (*Gedr. St. nr. 387-1*).

3. Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Pensioenen van het begrotingsjaar 1989.

4. Derde verslag van de Commissie van informatie en onderzoek inzake nucleaire veiligheid.

5. Andere ontwerpen van wet waarover verslag zal zijn uitgebracht.

6. Mondelinge vragen.

7. Interpellaties :

a) Van de heer de Seny tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand, tot de minister van Sociale Zaken en tot de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid over « de achterstand van België op het gebied van de bio-ethiek »;

b) Van de heer Geeraerts tot de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie over « de grensoverschrijdende transporten van afvalstoffen naar België, afkomstig van Nederlandse landbouwbedrijven »;

c) Van de heer Stroobant tot de Eerste minister over « de Europese Top te Straatsburg op 8 en 9 december 1989 ».

Te 17 uur : naamstemmingen.

La commission du Travail parlementaire propose pour la semaine du 8 janvier 1990 l'ordre du jour suivant :

Mardi, 9 janvier 1990, à 14 heures et mercredi, 10 janvier 1990, à 14 heures :

1. Projet de loi abaissant à 18 ans l'âge de la majorité civile.

2. a) Proposition de loi complétant l'article 507, deuxième alinéa, du Code pénal (*Doc. n° 60-1*);

b) Proposition de loi complétant l'article 507, deuxième alinéa, du Code pénal (*Doc. n° 387-1*).

3. Projet de loi ajustant le budget des Pensions de l'année budgétaire 1989.

4. Troisième rapport de la Commission d'enquête en matière de sécurité nucléaire.

5. Autres projets de loi dont le rapport sera fait.

6. Questions orales.

7. Interpellations :

a) De M. de Seny au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes, au ministre des Affaires sociales et au secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés sur « le retard de la Belgique dans le domaine bioéthique »;

b) De M. Geeraerts au secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale sur « le transport transfrontalier vers

la Belgique de déchets provenant d'exploitations agricoles néerlandaises »;

c) De M. Stroobant au Premier ministre sur « le sommet européen de Strasbourg des 8 et 9 décembre 1989 ».

A 17 heures : votes nominatifs.

Ik wijs de Senaat erop dat wij met de regering nog overleggen over de datum waarop een mededeling van de regering zal plaatsvinden in verband met het verslag van de koninklijke commissaris over het probleem van de migranten. Waarschijnlijk zullen de mededeling van de regering en het debat daarover respectievelijk op 17 januari 1990 en 19 januari 1990 plaatsvinden. Dit is nog niet zeker, omdat het er uiteraard van afhangt hoever de regering gevorderd is in de voorbereiding van de mededeling en welke regeling we met de Kamer van volksvertegenwoordigers zullen treffen.

La date du débat relatif au problème de l'immigration vous est donc proposée sous réserve.

Het woord is aan de heer Gryp.

De heer Gryp. — Mijnheer de Voorzitter, op de ontwerpagenda staat de bespreking van het derde verslag van de Commissie van informatie en onderzoek inzake nucleaire veiligheid vermeld. Voor zover ik weet, werd reeds een derde verslag besproken. Het eerste verslag ging over de maatregelen die de regering heeft genomen tijdens de gebeurtenissen in Tsjernobyl. Het tweede verslag ging over het meetnet en de rampenplannen. Het derde verslag ging over de nucleaire veiligheid. Nu kan dus enkel het vierde rapport worden besproken, dat handelt over het transport van nucleaire afval.

De Voorzitter. — Mijnheer Gryp, ik kan op uw vraag niet antwoorden, maar ik stel voor dat de heer de Wasseige namens de commissie verklaart hoe de vork aan de steel zit.

La parole est à M. de Wasseige.

M de Wasseige. — Monsieur le Président, ce rapport est effectivement le quatrième, le premier, purement factuel, ayant trait aux retombées de produits radioactifs à la suite de l'accident de Tchernobyl, les trois autres étant des rapports de recommandations.

Le rapport dont il est question est dès lors à la fois le troisième et le quatrième. (*Sourires.*)

De Voorzitter. — Als wij maar zeker kunnen zijn dat wij over hetzelfde rapport spreken. (*Glimlachen.*)

Is de Senaat het met de agenda voor 9 en 10 januari eens?

Le Sénat est-il d'accord sur l'ordre des travaux pour les 9 et 10 janvier 1990? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en est ainsi décidé.

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

Naturalisations

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

Naturalisaties

M. le Président. — Il résulte du scrutin de cet après-midi que toutes les demandes de naturalisation, reprises au document 843-1, session de 1989-1990 du Sénat, ont été prises en considération, sauf les deux demandes reprises au feuillet n° 24.

Uit de geheime stemming van hedenmiddag blijkt, dat al de naturalisatieaanvragen vermeld in het gedrukt stuk 843-1, zitting 1989-1990 van de Senaat, in overweging zijn genomen, behalve de twee aanvragen van lijst nr. 24.

Les résultats du scrutin seront publiés en annexe aux *Annales* de la séance de ce jour.

De uitslag van de stemming zal als bijlage tot de *Handelingen* van de vergadering van heden worden bekendgemaakt.

Il sera procédé tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi contenant les demandes prises en considération.

Later heeft de naamstemming plaats over het geheel van de ontwerpen van wet betreffende de in overweging genomen aanvragen.

DEMISSION DE SENATEURS

ONTSLAG VAN SENATOREN

M. le Président. — Par lettre du 10 décembre 1989, M. Jean Leclercq, sénateur provincial de la province de Namur, m'a fait savoir qu'il renonce à son mandat à la fin de l'année en cours.

Bij brief van 10 december 1989 heeft de heer Jean Leclercq, provinciaal senator voor de provincie Namen, mij laten weten dat hij op het einde van dit jaar van zijn mandaat afziet.

Par ailleurs, M. Wyninckx, sénateur pour l'arrondissement d'Anvers, m'a également fait savoir, par lettre du 14 décembre 1989, qu'il renonce à son mandat à partir du 1^{er} janvier 1990.

Anderzijds heeft de heer Wyninckx, senator voor het arrondissement Antwerpen, mij bij brief van 14 december 1989 laten weten dat hij eveneens met ingang van 1 januari aanstaande van zijn mandaat afziet.

C'est avec regret que le Sénat prend acte de leur décision.

De Senaat neemt met spijt akte van hun beslissing.

ADMINISTRATIEVE BEGROTINGEN

Stemming over de conformiteitsmotie

BUDGETS ADMINISTRATIFS

Vote sur la motion de conformité

De Voorzitter. — In verband met de Rijksuitgavenbegroting en de administratieve begrotingen hebben de commissievoorzitters mij schriftelijk medegedeeld dat de commissies de conformiteit van die administratieve begrotingen met de Rijksuitgavenbegrotingen hebben vastgesteld.

J'ai reçu des présidents des différentes commissions confirmation de la conformité des budgets administratifs 1990 au contenu du budget général des Dépenses pour cette même année.

J'ai donc fait déposer sur vos bancs un projet de motion ainsi rédigé :

« Le Sénat,

Vu les avis de ses commissions relatifs aux budgets administratifs pour l'année budgétaire 1990;

Déclare que tous les budgets administratifs pour l'année budgétaire 1990 sont conformes au contenu et aux objectifs du budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1990. »

« De Senaat,

Gelet op de adviezen van de commissies betreffende de administratieve begrotingen voor het begrotingsjaar 1990;

Verklaart dat alle administratieve begrotingen voor het begrotingsjaar 1990 in overeenstemming zijn met de inhoud en de doelstellingen van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1990. »

Ingevolge deze mededeling stel ik de Senaat voor te verklaren dat alle administratieve begrotingen voor het jaar 1990 in overeenstemming zijn met de inhoud en de doelstellingen van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1990.

Het woord is aan de heer Janzegers voor een stemverklaring.

De heer Janzegers. — Mijnheer de Voorzitter, bij de bespreking van de diverse administratieve begrotingen in de commissies hebben wij geen of te weinig tijd gehad om die begrotingen, die een cijfermatige vertaling zijn van het komende beleid, voor te bereiden of te bespreken.

Zo was de bespreking van de begroting van Landsverdediging vastgelegd op 29 november, maar wij hebben de cijfers van die begroting pas gekregen op 14 december.

Men heeft ons gedegradeerd tot verbeteraars van spel- en rekenfouten. Men heeft ons belet om als wetgevende macht de spreekbuis te zijn van de Natie om inhoudelijke en politieke opmerkingen te maken. Wij weigeren om ons te laten inkapselen in een functie van waaruit wij alleen maar begrotingen conform moeten verklaren.

Om de pil te vergulden hebben sommige ministers beloofd half januari een beleidsnota voor te leggen, maar met een goedgekeurde begroting is het mogelijk dat dit niet meer wordt dan een beleefdheidsbezoekje aan de commissie zonder eigenlijk veel verplichtingen.

Wij hebben er begrip voor dat één en ander voortvloeit uit het feit dat het hier om de eerste toepassing gaat van een nieuwe werkwijze. Wij hopen dan ook op een serieuze evaluatie in de loop van januari en wij hopen eveneens dat alle fracties, ook die van de groenen, hierbij betrokken zullen worden. De begrotingen, waarover geen inhoudelijke en geen politieke discussie mogelijk was, kunnen wij evenmin als de motie goedkeuren.

M. le Président. — La parole est à Mme Delruelle pour une explication de vote.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, 1989 est une année de rodage en ce qui concerne la nouvelle procédure budgétaire qui présente, certes, des aspects positifs par rapport au passé, mais aussi des imperfections. Pour cette raison, mon groupe s'abstiendra lors du vote sur cette motion.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman voor een stemverklaring.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, onze fractie zal zich bij de stemming onthouden voor de redenen die reeds door mevrouw Delruelle werden uiteengezet.

De Voorzitter. — Dames en heren, om te beginnen wil ik erop wijzen dat uit nader onderzoek blijkt dat elk van deze administratieve begrotingen conform de doelstellingen en de inhoud van de Algemene Uitgavenbegroting is. Hierover kan dus geen twijfel bestaan.

Wel zijn er bij de bespreking van die begrotingen in de commissies moeilijkheden gerezen. Zoals mevrouw Delruelle zegde, bevinden wij ons thans in een inlooperperiode. Niet alles loopt op wieltjes. De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden is zich hiervan bewust. Zij heeft dan ook beslist in de loop van de maand januari een evaluatie te maken met medewerking van de minister van Begroting. Zij zal nagaan hoe de procedure verlopen is, tot welke moeilijkheden zij aanleiding heeft gegeven en welke lessen wij hieruit voor de toekomst kunnen trekken.

La commission du Travail parlementaire, en collaboration avec les présidents de commission, va évaluer comment s'est déroulée, au niveau de la procédure, cette période de rodage et en tirera éventuellement des leçons pour les années à venir.

Nous passons au vote sur ce projet de motion.

Wij stemmen over dit ontwerp van motie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

113 votent oui.

113 stemmen ja.

6 votent non.

6 stemmen neen.

33 s'abstiennent.

33 onthouden zich.

En conséquence, la motion est adoptée.

Derhalve is de motie aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eichler, Erdman, Evrard, Flagother, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Mme Dardenne, M. Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers, Mme Nélis et M. Vaes.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Clerdent, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, M. Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Pede, Saulmont, Simonet, Van den Broeck, Vandenhautte, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

PROJET DE LOI FIXANT POUR L'ANNEE 1990 LE CONTINGENT DE L'ARMÉE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT VASTSTELLING VAN DE LEGERSTERKTE VOOR HET JAAR 1990

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi fixant pour l'année 1990 le contingent de l'armée.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot vaststelling van de legersterkte voor het jaar 1990.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

154 leden zijn aanwezig.

154 membres sont présents.

146 stemmen ja.

146 votent oui.

6 stemmen neen.

6 votent non.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Baert, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Decléry, De Cooman, Deghilage, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opendenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemant, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Simonet, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Verreycken, Verschuere, Waltniel, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Dardenne, M. Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers, Mme Nélis et M. Vaes.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Declerck et Henrion.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 15 FEVRIER 1961 PORTANT CREATION D'UN FONDS D'INVESTISSEMENT AGRICOLE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 15 FEBRUARI 1961 HOUDENDE OPRICHTING VAN EEN LANDBOUWINVESTERINGSFONDS

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi modifiant la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'investissement agricole.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

145 votent oui.

145 stemmen ja.

6 votent non.

6 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Baert, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Decléry, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opendenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemant, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Simonet, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwen-

huyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Dardenne, M. Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers, Mme Nélis et M. Vaes.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Declercq, Henrion et Verreycken.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1989

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DES PENSIONS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1988

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN PENSIOENEN VAN HET BEGROTINGSJAAR 1988

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet in hun geheel. (*Instemming.*)

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

116 votent oui.

116 stemmen ja.

36 votent non.

36 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, les projets sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Le second sera soumis à la sanction royale.

Het tweede zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Le premier sera transmis à la Chambre des représentants.

Het eerste zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De

Belder De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilaage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priéls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Boël, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Pede, Saulmont, Simonet, Vaes, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Declercq et Henrion.

PROJET DE LOI RELATIF AUX AGENTS DES ADMINISTRATIONS ET DE CERTAINS ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

Vote

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE HET PERSONEEL VAN DE OVERHEIDSBESTUREN EN VAN SOMMIGE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi relatif aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet betreffende het personeel van de overheidsbesturen en van sommige instellingen van openbaar nut.

La parole est à M. Vandenhaute pour une explication de vote.

M. Vandenhaute. — Monsieur le Président, comme nous l'avons dit, lors des débats en commission et en séance plénière, la multiplicité des statuts juridiques du personnel public ne peut assurément être qu'une cause de désorganisation dans la manière de gérer le service public et une cause de démotivation dans le chef de certains travailleurs de la Fonction publique.

Nous ne pouvons donc qu'être favorables à la naissance d'un projet destiné à simplifier et à uniformiser les régimes de travail dans la fonction publique.

Il n'y aura donc plus, à l'avenir, que des agents statutaires assistés dans certains cas de besoins exceptionnels et temporaires, par des contractuels.

Vous nous objecterez certes que le présent projet n'a pas l'ambition de régler l'ensemble de la problématique du statut

des fonctionnaires, mais simplement d'uniformiser, en réduisant leur nombre, les régimes de travail existant dans la Fonction publique.

Nous aurions cependant souhaité que le projet mentionne expressément que le recrutement futur de tous les membres de la Fonction publique, au niveau national, communautaire et régional, soit confié au soins exclusifs du SPR, confirmation législative qui aurait dû être d'autant plus facile qu'il semble bien exister un consensus entre les différents niveaux de pouvoirs.

D'ailleurs, toujours à propos du recrutement, s'il est important de prévoir que les agents non statutaires puissent être nommés moyennant la réussite d'un concours, encore eût-il fallu que ces agents puissent tous bénéficier d'une bonne préparation à ces concours. Or, il est clair que certains services ne permettent pas à leurs agents de suivre les cours de la direction générale « Sélection et Formation ».

Il y a donc là une inégalité flagrante entre les différents agents non statutaires. Pour pallier cet inconvénient, le principe de l'accessibilité aux cours de préparation aux concours aurait dû être prévu dans le présent projet.

Le PRL votera ce projet, mais regrette son aspect trop minimaliste dans la mesure où certains principes essentiels, qui relèvent du statut administratif et pécuniaire des services publics, n'y sont pas abordés.

M. le Président. — La parole est à Mme Nélis pour une explication de vote.

Mme Nélis. — Monsieur le Président, la simplification et l'uniformisation des régimes de travail dans la Fonction publique sont des objectifs particulièrement séduisants et opportuns.

Les fonctionnaires de nos administrations ont, à diverses reprises, témoigné leur insatisfaction tant au niveau de leur statut que des possibilités de promotion qui leur sont offertes. Ce projet répond à une attente. Cependant, eu égard aux objectifs qu'il s'est fixés, il apparaît comme peu convaincant et ne nous donne pas de garanties suffisantes sur des points qui nous semblent essentiels.

Je relève notamment le manque de précision quant aux fonctions des contractuels, le problème de leur régularisation et de leur engagement toujours possible sans avoir recours au SPR. Dans ce cas, la compétence ne constituera pas forcément le critère objectif qui représente pour nous la garantie d'un meilleur fonctionnement de nos administrations et d'une motivation plus grande de leurs agents. Ainsi, les trop nombreuses dérogations possibles dénaturent le principe avancé par le ministre.

En conclusion, ce projet présente des risques qui, à terme, sont de nature à conserver le système de politisation des services publics.

Estimant n'avoir pas toutes les garanties voulues à ce sujet, le groupe Ecolo-Agalev s'abstiendra lors du vote de ce projet. *(Applaudissements.)*

M. le Président. — Nous passons au vote.

We gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

142 votent oui.

142 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Decléry, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evard, Flagorthier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pedé, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priéls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Simonet, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandenhoute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eertvelt, Vanha-verbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwen-huize, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Bascour, Mme Dardenne, MM. Declerck, Gryp, Mme Harnie, MM. Henrion, Janzegers, Mme Nélis, MM. Vaes et Verreycken.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Bascour. — Ik ben afgesproken met de heer Baert, mijnheer de Voorzitter.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 19 DE LA NOUVELLE LOI COMMUNALE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 19 VAN DE NIEUWE GEMEENTEWET

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi modifiant l'article 19 de la nouvelle loi communale.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 19 van de nieuwe gemeentewet.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

150 votent oui.

150 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Decléty, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egemeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kelchtermans, Kuipers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priéls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Simonet, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Verreycken, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bascour, Declerck et Henrion.

PROJET DE LOI ACCORDANT TEMPORAIREMENT UN COMPLEMENT DE PENSION A CERTAINS PENSIONNES DU SECTEUR PUBLIC

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE TIJDELIJKE TOEKENNING VAN EEN PENSIOENCOMPLEMENT AAN SOMMIGE GEPENSIONEERDEN VAN DE OPENBARE SECTOR

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi accordant temporairement un complément de pension à certains pensionnés du secteur public.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet houdende tijdelijke toekenning van een pen-

sioencomplement aan sommige gepensioneerden van de openbare sector.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

142 votent oui.

142 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Decléty, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egemeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Kuipers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Mathot, Matthys, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priéls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Simonet, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Verreycken, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Bascour, Mme Dardenne, MM. Declerck, Gryp, Mme Harnie, MM. Hatry, Henrion, Janzegers, Mme Nélis et M. Vaes.

ONTWERPEN VAN WET TOT VERLENING VAN DE NATURALISATIE

Stemming

PROJETS DE LOI ACCORDANT LA NATURALISATION

Vote

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van de ontwerpen van wet tot verlening van de naturalisatie.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble des projets de loi accordant la naturalisation.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

149 votent oui.

149 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Ze zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Bayenet, Belor, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Decléry, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delrue, le-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Flagother, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Paneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Simonet, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Bascour, Declerck, Henrion et Verreycken.

WENSEN — VOEUX

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gijs.

De heer Gijs. — Mijnheer de Voorzitter, alvorens tot de laatste stemming over te gaan, wil ik u namens mijn collega's fractievoorzitters, ik neem aan ook namens al onze collega's, een vredig en prettig kerstfeest wensen, enkele ontspannende rustdagen en een vruchtbaar nieuwjaar.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

Ik wil ook aan de regering mijn wensen overmaken voor een vredig kerstfeest, eveneens enkele dagen ontspannen rust en een gelukkig en vruchtbaar nieuwjaar.

In naam van de hele vergadering wil ik tevens de beste wensen aanbieden aan het personeel van de Senaat. Ik hoop dat er ook voor hen enkele dagen rust volgen want zij hebben de jongste weken en dagen grote inspanningen moeten doen om onze werkzaamheden te kunnen laten beëindigen op een redelijke dag en uur. (*Algemeen applaus*).

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Martens, Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, in naam van de regering wens ik u, de hele Senaat, het personeel en de journalisten een vredig eindejaar.

Je vous souhaite deux semaines de repos et de réflexion, selon la tradition de notre pays. (*Applaudissements*.)

M. le Président. — Chers collègues, je suis très sensible aux bons vœux et aux paroles aimables émises par M. Gijs et par M. le Premier ministre.

Ik sluit mij aan bij de wensen aan de griffier en het personeel van de Senaat. Ik dank hen voor de uitzonderlijke prestaties die ze de jongste weken hebben geleverd om een goede gang van zaken mogelijk te maken. Ik betuig hun ook de waardering van de hele Senaat voor hun toewijding en hun grote competentie. Ik dank eveneens de pers die hier trouw aanwezig is, zoals de meeste leden van de Senaat overigens.

Collega's, de kansen op een blijvende vrede in Europa zijn op het ogenblik bijzonder groot. Deze kansen worden geschapen door de democratisering van landen die tot Europa behoren, meer bepaald door het functioneren van de parlementaire democratie in die landen. Ik hoop dat de Belgische Senaat ook volgend jaar het voorbeeld zal geven van efficiënt parlementair democratisch werk aan de landen die naar ons kijken.

Op mijn beurt wens ik u allen een prettig kerstfeest en een gelukkig jaar 1990. (*Algemeen applaus*.)

ONTWERP VAN PROGRAMMAWET

Stemming

PROJET DE LOI-PROGRAMME

Vote

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het ontwerp van programmawet in zijn geheel.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi-programme.

Het woord is aan de heer Peeters voor een stemverklaring.

De heer Peeters. — Mijnheer de Voorzitter, deze programma-wet bevat heel wat positieve maatregelen, neutrale maatregelen en spijtig genoeg ook negatieve maatregelen.

Tijdens de algemene bespreking hebben wij zeer uitvoerig gehandeld over de verdeling van het budget klinische biologie in de ziekenhuissector. Ingevolge de programmawet van vorig jaar gebeurde die verdeling op basis van het historisch forfait. Met dit historisch forfait worden een aantal misbruiken wet gemaakt. Bovendien leidt dit historisch forfait tot onaanvaardbare communautaire transfers.

Naar aanleiding van interpellaties, en bij de bespreking van de begroting Sociale Zaken en Volksgezondheid 1989 heeft de minister van Sociale Zaken gezegd dat het historisch forfait voorlopig was en dat vanaf 1990 zou worden gezocht naar

formules die rechtstreeks aansluiten op de aard van elk ziekenhuis.

Bij de bespreking van dit ontwerp van programmawet heb ik de door de minister voorgestelde regeling uitvoerig aangeklaagd. Er komt een herschikking van hooguit 500 miljoen op een budget van 11,8 miljard, wat verwaarloosbaar is. Deze feitelijke verlenging van het historisch forfait is voor ons onaanvaardbaar. Het antwoord van de minister op de mondelinge vraag die hem daarstraks werd gesteld bevestigt dat wij gelijk hebben. In afwachting van een nieuw voorstel van de minister dat aan onze bezwaren tegemoet komt, zal ik mij bij de eindstemming over dit ontwerp van programmawet onthouden. *(Applaus.)*

M. le Président. — La parole est à M. Desmedt pour une explication de vote.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, un problème d'horaire m'ayant empêché de prendre la parole lors de la discussion de la loi-programme, je désire justifier mon vote négatif.

Le rôle essentiel du parlementaire devrait être de contrôler l'action de l'Exécutif et de se prononcer sur les propositions qui lui sont soumises. Force est de constater qu'en raison des méthodes de travail qui nous sont imposées, cette mission est devenue quasiment impossible. Nous sommes soumis à un rythme de travail déraisonnable de par la volonté du gouvernement, et je dois déplorer la docilité de la majorité devant cette façon de procéder. Il ne sert à rien de regretter sans cesse le rôle de plus en plus restreint que le Parlement est appelé à jouer si, chaque fois que pareille situation se concrétise, la majorité s'incline.

On nous demande de nous prononcer, par un vote unique, sur des problèmes aussi divers que l'organisation de la sécurité sociale, le contrôle de la surconsommation médicale, des mesures en faveur des victimes de guerre, la dotation de la province du Brabant, le Fonds de l'objection de conscience, l'Orchestre national de Belgique, et j'en passe...

Cette loi-programme ne s'en tient pas à l'exécution des budgets; dans de nombreux domaines, elle apporte des modifications qui auraient dû faire l'objet de projets distincts. Le fait de contraindre le Sénat à émettre un vote unique sur un texte touchant à des domaines aussi divers est contraire à un contrôle parlementaire sain.

La seule façon, pour l'opposition, de condamner cette manière de procéder est donc d'émettre un vote négatif. *(Applaudissements.)*

M. le Président. — Nous passons au vote.

We gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi-programme.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van programmawet in zijn geheel.

155 membres sont présents.

155 leden zijn aanwezig.

117 votent oui.

117 stemmen ja.

33 votent non.

33 stemmen neen.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, Dalem, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghila, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanha-verbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Aubecq, Boël, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Pedé, Saulmont, Simonet, Vaes, Van den Broeck, Vandenhoute, Vandermerliere, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Walt-niel.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bascour, Declerck, Decléty, Henrion et Peeters.

INTERPELLATION DE MME MAYENCE-GOOSSENS AU PREMIER MINISTRE SUR « LA DISPERSION DES COMPETENCES EN CE QUI CONCERNE L'ENVIRONNEMENT »

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MAYENCE-GOOSSENS TOT DE EERSTE MINISTER OVER « DE VERSNIJPERING VAN DE BEVOEGDHEDEN INZAKE LEEFMILIEU »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Mayence au Premier ministre sur « la dispersion des compétences en ce qui concerne l'environnement ».

La parole est à l'interpellateur.

Mme Mayence-Goossens. — Monsieur le Président, je ne suis pas docteur en biologie ni chargée de recherches en matière d'environnement, mais citoyenne élue par la population pour défendre ses intérêts.

L'avenir de notre cadre de vie nous préoccupe et parfois nous inquiète, monsieur le Premier ministre. Depuis quelques années, nous avons une meilleure connaissance des dangers qui menacent notre environnement. Certains sont de matière universelle, comme les changements de climats par effet de serre, la protection de la couche d'ozone, mais d'autres sont plus locaux. Ils nécessitent une intervention des pouvoirs publics par une politique cohérente et efficace.

Je ne suis pas certaine que, dans cette matière, la régionalisation soit bénéfique. L'air, l'eau, le sous-sol ne connaissent pas

les frontières. La protection de la nature nécessite l'utilisation de paramètres identiques et l'Europe en la matière peut, dans une vue plus globale, donner des directives que des pouvoirs régionaux et même nationaux sont souvent incapables d'imposer.

Quant à nous, nous avons au contraire dispersé l'autorité pour nous retrouver dans des situations parfois bien ridicules.

Rappelons-nous les réactions après la regrettable catastrophe de Tchernobyl et nos décisions pour le bétail: les vaches en prairie en Flandre, en quarantaine dans les étables en Wallonie, ou l'inverse. Et je n'ai jamais su ce que l'on avait décidé en région germanophone! Il est sans doute, hélas, trop tard pour revenir en arrière, mais que de corrections à apporter!

J'aborderai à titre exemplatif quelques thèmes particuliers.

Tout d'abord, la CEE ne connaît que les Etats comme interlocuteurs. Le chaînon entre le gouvernement national et les pouvoirs régionaux est insuffisant, sinon manquant. Les Régions non seulement n'appliquent pas les directives par manque d'autorité ou de coordination, mais elles les appliquent différemment, notamment en ce qui concerne la politique des déchets; ce qui nous vaut des condamnations de la Cour européenne de justice. Et l'avocat général de dire « ne pas pouvoir tenir compte des bizarreries institutionnelles puisqu'il n'y a pas de hiérarchie des normes », en Belgique.

Autre exemple: le rôle de l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie. Pour mener une politique cohérente et efficace en matière de sauvegarde de l'environnement, il faut une connaissance approfondie de celui-ci et les moyens pour mesurer l'évolution de son état. Disposer d'outils permettant de suivre l'évolution des différents paramètres de l'environnement est une nécessité absolue, notamment dans le cadre de la délivrance de permis: permis d'exploiter, permis de rejet d'eaux usées, etc.

Avant les réformes institutionnelles de 1980 et 1988, ce rôle de contrôle de l'environnement était assumé par l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie, dépendant à l'époque du ministère de la Santé publique. Bien que l'ensemble des compétences en matière d'environnement aient été transférées aux Régions, et tout particulièrement en ce qui concerne la délivrance de permis, l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie est resté sous la dépendance du gouvernement national, en l'occurrence le secrétariat d'Etat à l'Environnement et le secrétariat d'Etat à la Santé publique.

La connaissance de l'évolution de l'environnement est donc maîtrisée par le gouvernement national, alors que les Régions sont compétentes en matière de délivrance de permis.

Certains accords ou protocoles semblent exister pour permettre l'échange des informations, mais tout est extrêmement peu clair, ainsi qu'on a pu le voir au cours de cet été à l'occasion de l'épisode des salmonelles. C'est, en effet, l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie qui, depuis plusieurs semaines, avait détecté la présence de salmonelles dans les rivières wallonnes, mais n'ayant pas reçu cette information, la Région wallonne ne pouvait prendre des mesures de lutte contre cette pollution des eaux de surface. Nous avons donné l'exemple public de notre incohérence institutionnelle. Combien de ministres sont-ils compétents dans cette matière?

De plus, ainsi que le décret du 12 février 1987 le prévoit, la Région wallonne élabore divers documents relatifs à « l'Etat de l'environnement wallon ». Même si ce processus est encore peu structuré de par son caractère récent, il est à craindre que des doubles emplois n'apparaissent avec les missions de l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie. Cet aspect devrait également être éclairci.

Un autre point que je voudrais évoquer, c'est l'arrêt 44 de la Cour d'arbitrage. Le 23 décembre 1987, la Cour d'arbitrage rendait un arrêt particulièrement important en matière de répartition des compétences entre le gouvernement national et les Exécutifs régionaux et communautaires. Cet arrêt a été rendu à la suite d'une question préjudicielle posée par le Tribunal de première instance d'Anvers, dans le cadre d'une affaire de déchets en Région flamande.

La conclusion principale de cet arrêt est que les Régions et les Communautés ne disposent pas, de par les lois de réformes institutionnelles, du droit de nommer des officiers de police judiciaire pour des matières qui relèvent de leur compétence. Il en résulte que pour des domaines aussi importants que l'eau et les déchets, les Régions ont reçu les compétences en matière de définition des normes, de définition des procédures et du contenu des permis etc., mais elles ne disposent pas du droit de donner à leurs fonctionnaires la possibilité d'assurer la surveillance et la répression des infractions dans ces domaines. Cet aspect est particulièrement grave puisque, à titre exemplatif, dans des situations de pollution aiguë des eaux ou de déchets toxiques, les fonctionnaires de la Région wallonne ne peuvent intervenir directement et doivent faire appel aux forces de l'ordre.

Ce problème ne peut être réglé que par une loi nationale, confiant aux Régions et Communautés la possibilité de désigner des officiers de police judiciaire pour les matières qui relèvent de leurs compétences. Il est connu depuis plus de deux ans maintenant mais n'a pas encore été réglé. Il semble cependant qu'il existe une proposition de loi émanant du ministre-sénateur Lutgen pour régler ce point.

Il semble également que les autorités judiciaires et le ministre de la Justice soient très réticents à voir une telle législation adoptée. Ils trouvent argument dans le fait que divers décrets adoptés par le Conseil régional wallon en 1985, à l'initiative du ministre Féaux, avaient modifié significativement le Code d'instruction criminelle, alors que la loi de réforme institutionnelle s'y opposait catégoriquement. Dans les avis qu'il avait rendus sur les décrets sur les déchets et sur la protection des eaux de surface, le Conseil d'Etat avait très explicitement rappelé que la Région — et ceci vaut également pour la Communauté — ne pouvait modifier le Code d'instruction criminelle.

Ce problème est très réel, et il ne doit pas être négligé, mais de là à en tirer argument pour empêcher les fonctionnaires de la Région et de la Communauté de disposer de certains pouvoirs nécessaires à une surveillance efficace des législations et à leur permettre de réprimer directement les infractions commises, il y a une nette différence. Cela mérite un examen approfondi.

Je terminerai en évoquant les risques technologiques majeurs. Récemment, le ministre de l'Intérieur s'est plaint du manque d'information dont dispose la protection civile pour intervenir en cas de problèmes graves dans les entreprises industrielles à haut risque, et notamment pour les entreprises chimiques.

Or, cet aspect de sécurité des entreprises industrielles à haut risque est réglé par la directive européenne dite de Seveso et datée du 24 juin 1982.

Cette directive est transcrite dans le droit national par la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles et, en Région wallonne, par un arrêté de l'Exécutif du 11 décembre 1986.

Le dispositif suivant avait été mis en place, par voie de protocole d'accord, pour assurer la cohérence entre le texte régional et le texte national. Lors de la délivrance des permis d'exploiter, la Région wallonne impose aux entreprises concernées par la directive de Seveso l'établissement d'un plan de sûreté et d'installation. Sur cette base, le ministre régional arrête un plan d'urgence et d'intervention et détermine la zone susceptible d'être affectée en cas d'accidents. L'ensemble de ces renseignements doit être transmis au gouvernement national, qui informe la population concernée et transmet les données aux corps d'intervention, notamment à la protection civile.

Si l'on en croit les déclarations du ministre Tobbacq, cette procédure fonctionne mal. Il estime, en effet, que les corps d'intervention ne disposent pas des informations suffisantes pour mener leur mission à bien en cas d'accident. Ce problème semble dû au fait que la coordination des services concernés de la Région et du gouvernement national soit très mauvaise.

Monsieur le Premier ministre, ces quelques thèmes évoqués ne sont que la partie visible d'un iceberg, à savoir le mauvais fonctionnement des relations entre les gouvernements national, régional et communautaire.

Cette réforme institutionnelle a des conséquences néfastes sur les plans financier et opérationnel. Si la remise en cause est illusoire, le gouvernement devrait sans doute, avant toute chose, la corriger, dans certains cas la compléter, car la sécurité des citoyens est à ce prix, surtout en matière d'environnement. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gryp.

De heer Gryp. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de Eerste minister, collega's, voor ons, ecologisten, is de internationale aanpak van de grensoverschrijdende milieuvervuiling de enige weg naar het behoud en het herstel van ons in hoge mate aangepast ecologisch systeem.

De afspraken op de jongste Noordzeeconferentie, bepaalden dat de vuilvracht van onze rivieren met vijftig procent moet dalen. Wij stellen nu vast dat deze afspraken niet zullen worden nageleefd en dat ook de waterverdragen met Nederland in het gedrang zullen komen.

De Belgische staatssecretaris voor Leefmilieu, mevrouw Smet, die de Noordzeeverklaring mede heeft ondertekend, heeft geen doeltreffende controle over het merendeel van de maatregelen in verband met de vijftig procent vermindering. Een en ander heeft reeds geleid tot het samenroepen van een interministeriële conferentie onder uw voorzitterschap, mijnheer de Eerste minister.

Onze fameuze staatshervorming heeft er immers voor gezorgd dat een bijkomende handicap ons milieubeleid in het algemeen en het waterbeleid in het bijzonder belast. Daar waar een Europees beleid per stroomgebied is vereist, is men erin geslaagd ons belangrijk aandeel in de verontreiniging van de Schelde bijvoorbeeld afhankelijk te maken van niet minder dan vier ministers, de nationale staatssecretaris voor de Noordzee, een Vlaamse gemeenschapsminister voor het Vlaamse Gewest, een minister van het Brusselse Hoofdstedelijk Gebied voor de Zenne en een Waalse gewestminister voor de Haine.

Wij kunnen ons terecht afvragen of het wel verstandig was een grensoverschrijdende bevoegdheid zoals het leefmilieu op te splitsen tussen de nationale overheid en de drie Gewesten, zonder een hiërarchie der normen, zodat alles afhangt van de goede wil van de gesprekspartners in de vele overlegstructuren die ons land telt.

Dit alles heeft tot gevolg dat de meest belangrijke beslissingen op diplomatieke wijze tot stand komen en aan de parlementaire en democratische besluitvorming en controle ontsnappen.

Mijnheer de Eerste minister, in een recent interview met *De Standaard* heeft u belangrijke verklaringen afgelegd: «Ik zal er geen geheim van maken. Ik vind dat voor alle sectoren die niet behoren tot de exclusieve bevoegdheid van Gewesten en Gemeenschappen een hiërarchie van de normen is aangewezen. Om het anders te zeggen: voor alle niet-exclusieve bevoegdheden moet de centrale overheid de mogelijkheid hebben in te grijpen, ook al is zij niet verplicht dat te doen. Bij de produktnormen bijvoorbeeld speelt de betrokkenheid van de Gewesten omdat dit veelal met leefmilieu te maken heeft. Voor een probleem zoals de CFK's in spuitbussen moet volgens mij de centrale regering een nationale norm kunnen uitvaardigen. Zonder een hiërarchie tussen wetten en decreten kan de centrale regering dat niet, omdat het leefmilieu een bevoegdheid van de Gewesten is.»

In verband met het verdragsrecht verklaart u: «Ik vind dat velen bij ons het probleem verkeerd omschrijven. Alle federale Staten hebben mechanismen uitgebouwd waardoor de deelstaten of deelgebieden volwaardig aanwezig kunnen zijn bij de interne besluitvorming over de externe bevoegdheden, maar alle federale Staten hebben slechts één autoriteit naar buiten aanvaard.

Dit is onder meer ingegeven door het feit dat andere landen en internationale organisaties slechts één autoriteit aanvaarden. Ook voor ons bestaat het probleem niet naar buiten uit, maar wel intern. We moeten, net zoals de andere federale Staten, een overlegstructuur uitbouwen waarbij de deelgebieden volwaardig

aanwezig zijn bij de voorbereiding, de goedkeuring en de opvolging van internationale verdragen of overeenkomsten.»

Waar ik aanstoot aan neem, mijnheer de Eerste minister, is dat u nog steeds blijft spreken over een overlegstructuur en niet gewaagt van een evocatierecht waardoor indeplaatsstelling mogelijk wordt. Nochtans heeft de staatssecretaris voor Leefmilieu, naar aanleiding van de bespreking van de begroting voor 1989, in de commissie voor het Leefmilieu het ontbreken van afdwingbaarheid voor de Europese richtlijnen zeer duidelijk aangeklaagd. Haar verklaring, die jammer genoeg niet is opgenomen in het verslag, dat ter gelegenheid van de derde fase van de staatshervorming absoluut een evocatierecht voor de nationale overheid moet ingesteld worden, kan ik niet anders dan volmondig onderschrijven.

De heer Suykerbuyk. — Het evocatierecht staat in het regeerakkoord.

De heer Gryp. — Ik ga onmiddellijk bewijzen dat daar geen overeenstemming over bestaat. Ik heb namelijk zelf reeds herhaaldelijk deze ongewone toestand aangeklaagd, meer in het bijzonder tijdens het debat over de eerste fase van de staatshervorming. De grote vergissing is mijns inziens gebeurd door in de bijzondere wet van 8 augustus 1988 in te schrijven dat de normerende bevoegdheid inzake leefmilieu exclusief aan de Gewesten wordt toegewezen wanneer het gaat om Europese richtlijnen.

Aangezien volgens het Verdrag van Rome enkel nationale Staten, als lid-staten van de Europese gemeenschap, aansprakelijk kunnen worden gesteld voor het niet-naleven van Europese richtlijnen is het een juridische blunder om deelgebieden van een lid-staat deze verantwoordelijkheid op te leggen, tenzij een evocatierecht van de federale overheid ten opzichte van haar deelstaten bestaat, zodat een indeplaatsstelling mogelijk is.

Ik wil er echter op wijzen dat, toen ik dit standpunt op deze tribune heb verdedigd, het antwoord van minister Moureaux aan duidelijkheid niets te wensen over liet. Hij zei letterlijk: «Er kan geen sprake zijn van een algemeen evocatierecht dat de deur zou openen voor een rangorde van de normen.»

Hij voegde er eveneens aan toe dat het probleem, dat in feite reeds in de eerste fase geregeld had moeten zijn op basis van wat in het regeerakkoord van 10 mei 1988 daarover wordt gezegd, in de tweede fase samen met het probleem van de samenwerking zou worden geregeld.

De minister van Institutionele Hervormingen is zijn belofte echter niet nagekomen en heeft ook tijdens de tweede fase dit knelpunt niet opgelost. Het juridisch vacuüm, dat ik had voorspeld, bestaat dus inderdaad.

Men kan dit slechts op twee manieren verklaren: ofwel is de regering zich intussen bewust geworden van de ernst van het feit dat het Europees imago van ons land door de vele veroordelingen door het Europees Hof die ons nog te wachten staan een flinke deuk zal krijgen en wordt in de derde fase inderdaad geen overlegstructuur maar een evocatierecht in de Grondwet ingeschreven.

Ofwel, wat ik vrees, staat mevrouw Smet in de regering alleen met haar intentie en haar verklaring en kunnen wij deze enkel beschouwen als een vrome wens.

Mijnheer de Eerste minister, ik zou op mijn vragen graag een ondubbelzinnig antwoord krijgen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est au Premier ministre.

M. Martens, Premier ministre. — Monsieur le Président, Mme Mayence et M. Gryp ont évoqué trois types de problèmes.

Celui de la coordination interne en Belgique de la politique de l'environnement se pose dans le cadre des textes législatifs existants et, plus particulièrement, de la loi spéciale du 8 août 1980 modifiée par la loi du 8 août 1988. La loi ordinaire a prévu, quant à elle, des instruments de coordination sur lesquels je reviendrai.

Le problème de la coordination au niveau européen a également été évoqué, de même que la transposition des directives européennes dans notre droit interne, c'est-à-dire non seulement dans les lois et règlements nationaux, mais aussi dans les décrets et règlements régionaux.

La question de la hiérarchie des normes, qui concerne en fait ce qu'on appelle « la troisième phase de la réforme de l'Etat », a aussi été abordée. A ce sujet, j'ai eu l'occasion d'expliquer à plusieurs reprises, et notamment lundi dernier dans une interview dans *De Standaard*, que, pour les compétences qui ne sont pas exclusivement du ressort de l'Etat ou des Régions, une hiérarchie des normes doit être définie à l'exemple de la république fédérale d'Allemagne. Le pouvoir fédéral ou national doit, en effet, avoir la possibilité — mais non l'obligation — d'intervenir dans certains cas.

Les trois points que je viens de rappeler constituent l'essence même de l'interpellation de Mme Mayence et de l'intervention de M. Gryp.

Par ailleurs, j'annoncerai une série d'initiatives qui ont été prises par le gouvernement national ou qui sont en préparation.

La répartition des pouvoirs dans le domaine de l'environnement est évidemment réglée par l'article 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 qui définit l'attribution des compétences dans le domaine régional au paragraphe 1^{er}, II, 1^o, 2^o et 3^o.

Cet article 6 attribue aux Régions la compétence relative à la protection de l'environnement, sans préjudice toutefois de la compétence reconnue aux autorités nationales d'arrêter les normes générales et sectorielles lorsqu'il n'existe pas de normes européennes.

Le 2^o de ce II place l'ensemble de la politique des déchets sous la compétence des Régions, à l'exception cependant de tous les déchets radioactifs, de l'importation, de l'exportation et du transit.

Enfin, en vertu du 3^o du II, la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes relève de la compétence des Régions, seule la protection du travail reste de compétence nationale.

Tels sont les textes relatifs à l'environnement et au transfert des compétences vers les Régions, sans préjudice du contenu des normes européennes inscrites dans le Traité de Rome et des modifications qui ont été acceptées dans le cadre de l'Acte unique, signé le 17 février 1986.

Cette répartition des compétences et le caractère transfrontalier des problèmes liés à l'environnement nécessitent donc — au niveau européen et au niveau national — une politique coordonnée. La loi ordinaire a prévu des mécanismes pour promouvoir la concertation et la coopération entre l'Etat et les Régions dans ce domaine. C'est la raison pour laquelle le comité de concertation gouvernement-Exécutifs a créé, le 13 juin 1989 — comme dans de nombreux domaines, tels que la migration et la politique scientifique — une conférence interministérielle de l'environnement, en exécution de l'article 31bis de la loi ordinaire, qui date du 9 août 1980 et qui a été modifiée par la loi du 16 juin de cette année-ci.

Depuis le 12 octobre 1989, cette conférence interministérielle de l'environnement se réunit donc tous les mois sous ma présidence. Je suis aussi le président de la conférence interministérielle pour la migration et, en tant que Premier ministre, du comité de concertation gouvernement-Exécutifs.

Hormis moi-même, cette conférence se compose du secrétaire d'Etat national à l'Environnement et des ministres régionaux dont les attributions comprennent cette compétence.

Par le biais de cette conférence, nous essayons de créer un instrument adéquat en vue d'une concertation et d'une coordination efficaces au niveau ministériel, et ce dans le respect de l'autonomie de chaque autorité. Cette conférence n'en est peut-être qu'à ses débuts, mais je pressens qu'une coordination valable sera réellement possible.

J'en arrive à quelques problèmes spécifiques évoqués par Mme Mayence.

En ce qui concerne l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie, je souhaite attirer l'attention du Sénat sur le fait que, le 7 novembre, le comité de concertation a approuvé un accord de coopération réglant la contribution des Régions et des Communautés au financement de cet institut pour l'année 1989. Dans le même esprit, nous avons mis sur pied un groupe de travail chargé de réexaminer les structures de l'institut en question, dans le but de permettre aux Communautés et aux Régions d'exercer leurs compétences au sein des instances dirigeantes de celui-ci.

En résumé, le comité de concertation doit coordonner la politique du gouvernement national, des Régions ainsi que des Communautés et ces trois instances ont un rôle de financement et de gestion dans les structures de l'IHE.

Mme Mayence a aussi évoqué le problème des risques technologiques majeurs d'accidents graves. Elle a mentionné la législation existant dans notre pays à cet égard.

De heer Gryp heeft er ook op gewezen. In antwoord op de gemaakte opmerkingen, deel ik u mede dat de regering op 17 november jongstleden, in verband met de problemen van technologische ongevallen, een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van de Seveso-wet van 21 januari 1987, inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten en een ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de wijze van opstelling en goedkeuring van rampenplannen voor hulpverlening, voor advies heeft gezonden aan de Raad van State.

Die beslissingen zijn dus allemaal van zeer recente datum, wat erop wijst dat het beleid van coördinatie en een zo groot mogelijke coherentie tussen het nationale beleid en de Gewesten, soms ook de Gemeenschappen, vorm begint te krijgen, hoewel het een moeilijke onderneming is. Ik ben goed geplaatst om te weten dat zowel de werking van het overlegcomité, als de werking van deze interministeriële conferenties, vaak een moeilijke onderneming is, die ook vele vormen van diplomatie vereist om tot resultaten te komen.

Je vous signale que cette fameuse loi de Seveso a prévu sa propre modification par arrêté royal.

En vue de compléter cette législation, nous avons donc soumis un projet d'arrêté royal à l'avis du Conseil d'Etat.

J'espère ainsi m'être exprimé en termes juridiques corrects.

De heer Gryp wil ik ook nog in verband met zijn opmerking over de Noordzeeconferentie het volgende zeggen:

Het gaat om een typisch geval — mevrouw Mayence heeft er ook op gewezen — van een poging tot coördinatie van het beleid rond dat specifieke probleem. Op de eerste Noordzeeconferentie in 1987 kwamen de ministers van Leefmilieu van acht Staten en een lid van de Commissie van de Europese Gemeenschappen overeen om te streven naar een aanzienlijke vermindering (in de orde van 50 pct.) van de vuilvracht.

In 1987 was de nationale Staat nog in het algemeen bevoegd voor het vaststellen van algemene en sectoriële normen. Nu, na de wijziging van de bijzondere wet door de wet van 8 augustus 1988, heeft de nationale overheid enkel nog die bevoegdheid als er geen Europese normen bestaan.

Ik meen te hebben gelezen — misschien heeft u dat, mijnheer Gryp, beter gelezen dan ik — dat onlangs op het Europese vlak normen ter zake werden uitgevaardigd, die dus ook door ons land moeten worden toegepast.

Het eerste belangrijk punt is dus dit van coördinatie.

Les conclusions de cette conférence interministérielle seront traitées dans les différentes assemblées. Si la conclusion des débats préconise la modification d'un acte législatif, il appartient au Parlement national et aux conseils régionaux d'agir. Si la conclusion préconise un acte administratif, il appartient aux différentes assemblées de rappeler à l'ordre, d'interroger, voire de critiquer les ministres concernés.

En modifiant la structure de certaines organisations, comme l'IHE, ou encore le système de financement, nous nous attelons à une œuvre de longue haleine, assez compliquée, je le reconnais, mais nous tentons d'appliquer la nouvelle législation de la manière la plus efficace possible.

La responsabilité des problèmes localisables incombe, selon moi, aux Régions.

Eén van de oorzaken van de verontreiniging van de Noordzee is een gebrek aan waterzuivering, wat een typische bevoegdheid is van de Gewesten. Ik hoor dus niet graag zeggen — en ik kan mij daarover opwinden — dat de Gewesten hier hun verantwoordelijkheid niet zouden moeten opnemen.

De Gewesten moeten de nodige instrumenten creëren opdat bijvoorbeeld de waterlopen niet meer worden vervuild. Ik denk aan het gedeelte van de Noordzee dat ik goed ken, namelijk het gedeelte waarin de IJzer uitmondt. De Gewesten moeten ervoor zorgen dat de IJzer niet meer ernstig wordt verontreinigd door de landbouw en door het afvalwater. Hoewel ik geen specialist ben, meen ik dat deze toch evidente redenen zijn van de verontreiniging van de Noordzee.

Mevrouw Mayence, het is niet juist dat er geen geld is. Ik herinner me dat de heer De Saeger, de toenmalige minister van Volksgezondheid en Leefmilieu, in 1973 zei dat er miljarden waren ingeschreven om overal in ons land een systeem van waterzuivering tot stand te brengen, maar dat die fondsen niet voldoende werden gebruikt. Ik vraag me dan ook af of de middelen, die vijftien jaar of langer geleden werden gecreëerd, wel efficiënt worden gebruikt.

U herinnert zich wel het probleem van de smeerpijp langs het Albertkanaal. Er was geen gebrek aan geld, maar de ingeschreven middelen werden niet efficiënt gebruikt. De waterzuiveringsstations die werden gebouwd, waren in de meeste gevallen te klein.

De heer Gryp. — Mijnheer de Eerste minister, sta me toe u even te onderbreken. U heeft daarnet het voorbeeld aangehaald van de IJzer. De verontreiniging is er voor een groot gedeelte afkomstig van de landbouw. Ik vestig uw aandacht erop dat landbouw een nationale bevoegdheid is.

De heer Martens, Eerste minister. — Maar het bouwen van de instrumenten voor de waterzuivering is een regionale bevoegdheid, mijnheer Gryp.

Il n'est pas exact d'affirmer qu'en matière d'environnement, la répartition des compétences ne peut fonctionner telle qu'elle a été prévue. Au contraire, dans les compétences des Régions, les responsabilités sont extrêmement claires et localisables. Certes, le pouvoir national dispose, lui aussi, de compétences pour certains problèmes, comme celui de la mer du Nord, par exemple. C'est la raison pour laquelle une coordination s'avère nécessaire, mais je maintiens que la répartition des compétences, telle qu'elle a été conçue dans la loi spéciale, ne constitue nullement un frein à l'action en matière d'environnement. J'admets que le bon fonctionnement de ce système suppose une volonté de coopération et qu'il peut arriver qu'une objection minime, notamment l'absence à certaines réunions ou une non-activité, parvienne à enrayer le système de coordination prévu par la loi.

Wat onze aanwezigheid in de Europese Gemeenschap betreft, is de wetgeving eenvoudig. De Europese Gemeenschap aanvaardt alleen de Staten en één enkele vertegenwoordiger.

Ik beaam wat de heer Gryp daarnet heeft gezegd toen hij mijn interview van vorige maandag heeft geciteerd. Procedures van intern overleg zijn noodzakelijk. Ook andere federale landen, zoals de Bondsrepubliek, kampen met precies hetzelfde probleem.

Zij komen met één enkel standpunt naar de Europese Gemeenschap, maar hebben een zeer zware interne besluitvorming, zowel vooraf als nadien. Nadat de Europese richtlijnen zijn uitgevaardigd, rijst het probleem van de transpositie ervan naar het intern recht van elk land. Wat dit betreft, staat België op de zevende plaats. Denemarken is het snelst en Groot-Brittannië, dat vaak principiële bezwaren maakt, bekleedt de tweede plaats. Vaak is er een onderscheid tussen het principieel standpunt en de praktische uitvoering ervan. Denemarken en Groot-Brittannië zijn dus zeer loyaal in het uitvoeren van de richtlijnen voor het verwezenlijken van de interne markt.

In België rijst het probleem van de Gewesten. De vraag is dan ook of wij voor de niet-exclusieve bevoegdheden een hiërarchie van de normen zullen aanvaarden. Voor de exclusieve bevoegdheden is dit niet aangewezen, wel voor de zogenaamde concurrerende bevoegdheden.

Ik geef het voorbeeld van de produktnormen. Voor produkten die zeer sterk lokaliseerbaar zijn, kan ik aanvaarden dat de Gewesten zelf de uitvoeringsnormen bepalen. Voor produkten die zich over de grenzen van de Gewesten heen bewegen, zoals auto's en CFK's, moeten wij op basis van de praktijk aanvaarden dat een hiërarchie van de normen mogelijk is. De nationale overheid moet op een bepaald ogenblik, zelfs in overleg met de Gewesten, tot het besluit komen dat men een nationale norm moet uitvaardigen.

Dit type besluitvorming bestaat nog niet in ons land en vormt één van de belangrijke problemen die in de derde fase van de staatshervorming moet worden opgelost. In de juridische terminologie spreekt men over residuair bevoegdheden; in ons dagelijks taalgebruik noemt men het « restbevoegdheden ». Het probleem moet hoe dan ook worden opgelost, aangezien het noodzakelijk is de Europese richtlijnen in ons intern recht over te nemen.

Wij zijn niet het enige land dat met die moeilijkheden kampt. Italië is één van de landen die er het langst over doen om Europese richtlijnen in verband met de eenheidsmarkt over te nemen. Het heeft echter een wet uitgevaardigd, waardoor het de Gewesten kan dwingen de Europese richtlijnen te aanvaarden.

En résumé, nous avons prévu des systèmes de coordination au niveau des normes ainsi qu'une cogestion du gouvernement et des Exécutifs au sein d'organisations extrêmement importantes pour l'environnement, comme l'IHE, mais ce n'est pas le seul exemple.

Un problème de coordination se pose également dans le cadre de la troisième phase de la réforme de l'Etat.

Je ne sous-estime donc pas les difficultés de cette coordination, mais il est inexact de dire que la répartition des compétences est une méthode non opérationnelle. Toute une série de responsabilités incombent aux Régions et peuvent être assumées de manière adéquate.

En conclusion, je dirais que subsistent encore et le problème de l'Europe et celui de l'acceptation d'une coordination dans notre nouveau système institutionnel.

Mijnheer de Voorzitter, tot daar mijn antwoord op de interpellatie van mevrouw Mayence en op de vragen van de heer Gryp. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Mayence.

Mme Mayence-Goossens. — Monsieur le Président, je me réjouis du fait que M. le Premier ministre en personne dirige ce comité ministériel, auquel je tiens beaucoup, et espère que son autorité aura un effet bénéfique sur le bon fonctionnement de cette coordination.

Il a évoqué la période « de vaches grasses », alors que M. De Saeger était ministre et au cours de laquelle beaucoup d'argent était disponible pour de nombreuses réalisations mais n'a malheureusement pas été utilisé pour des épurations d'eau et autres. Mais peut-être cette pollution était-elle moins préoccupante, parce que moins répandue et sans doute en connaissances-nous moins les effets néfastes.

Les sommes énormes auxquelles vous pensez n'ont pas — que je sache — été transférées aux Régions, monsieur le Premier ministre. Vous leur avez certes attribué des compétences, mais pas les crédits correspondants.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Dames en heren, onze agenda is afgehandeld.

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions de loi dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes?

Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen van wet waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau. (*Instemming.*)

Ces propositions de loi sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

Dan zijn de voorstellen van wet in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

La liste de ces propositions de loi, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

De lijst van die voorstellen van wet, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, zal als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van heden verschijnen.

PROJET DE LOI — ONTWERP VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Le gouvernement a déposé un projet de loi ajustant le budget du ministère de la Défense nationale de l'année budgétaire 1989.

De regering heeft ingediend een ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Landsverdediging van het begrotingsjaar 1989.

— Ce projet de loi est renvoyé à la commission de la Défense.

Dit ontwerp van wet wordt verwezen naar de commissie voor de Defensie.

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE

Indiening

PROPOSITIONS DE RESOLUTION

Dépôt

De Voorzitter. — De heer De Belder heeft ingediend een voorstel van resolutie betreffende de opvolging van de beslissingen van de Europese Raad van Straatsburg (december 1989).

M. De Belder a déposé une proposition de résolution sur la suite à donner aux décisions du Conseil européen de Strasbourg (décembre 1989).

Anderzijds heeft de heer Van Hooland een voorstel van resolutie over de depolitisering en de herwaardering van ons Openbaar Ambt ingediend.

Par ailleurs, M. Van Hooland a déposé une proposition de résolution relative à la dépolitisation et à la revalorisation de notre Fonction publique.

— Deze voorstellen van resolutie zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions de résolution seront traduites, imprimées et distribuées.

— Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Le Sénat se réunira le mardi 9 janvier 1990, à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw dinsdag 9 januari 1990, te 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 18 h 45 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten te 18 h 45 m.*)

ANNEXE I — BIJLAGE I

Prise en considération — Inoverwegingneming

Liste des propositions de loi prises en considération:

Lijst van de in overweging genomen voorstellen van wet:

Modifiant l'article 1344bis du Code judiciaire pour obliger, en matière de contentieux locatif, les sociétés de logements sociaux et leurs locataires à recourir à la procédure de la requête (de Mme Delruelle-Ghobert);

Houdende wijziging van artikel 1344bis van het Gerechtelijk Werboek ten einde de maatschappijen voor sociale woningbouw en hun huurders te verplichten om bij huurgeschillen gebruik te maken van de verzoekschriftprocedure (van mevrouw Delruelle-Ghobert);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Modifiant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants (de M. Bock et Mme Delruelle-Ghobert);

Tot wijziging van de gezinsbijslageregeling voor zelfstandigen (van de heer Bock en mevrouw Delruelle-Ghobert);

— Renvoi à la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes.

Verwezen naar de commissie voor de Landbouw en de Middestand.

ANNEXE II — BIJLAGE II

DEMANDES DE NATURALISATION

Résultats du scrutin sur la prise en considération

NATURALISATIEAANVRAGEN

Uitslagen van de geheime stemming over de inoverwegingneming

Nombre de votants: 155.

Aantal stemmenden: 155.

Bulletins blancs ou nuls: —

Blanco of nietige stembriefjes: —

Votes valables: 155.

Geldige stemmen: 155.

Majorité absolue: 78.

Volstreekte meerderheid: 78.

Ont obtenu:

Bekomen hebben:

Naturalisation ordinaire

(avec dispense de la condition de résidence)

Feuilleton n° 1

Gewone naturalisatie

(met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde)

Lijst nr. 1

Mace, John Henry, né à Woolwich (Grande-Bretagne) le 20 juillet 1933, pensionné à Tervuren (Brabant): 153 suffrages.

Mace, John Henry, geboren te Woolwich (Groot-Brittannië) op 20 juli 1933, gepensioneerd te Tervuren (Brabant): 153 stemmen.

Nawasadio Bonga Ntela, né à Kinshasa (Zaïre) le 14 octobre 1955, chauffeur de taxi à Evere (Brabant): 153 suffrages.

Nawasadio Bonga Ntela, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 14 oktober 1955, taxichauffeur te Evere (Brabant): 153 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 2

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 2

Ahmad, Nazir, né à Dhodial (Pakistan) le 3 février 1948, chauffeur d'ambassade à Etterbeek (Brabant): 153 suffrages.

Ahmad, Nazir, geboren te Dhodial (Pakistan) op 3 februari 1948, ambassadechauffeur te Etterbeek (Brabant): 153 stemmen.

Ait Ham-Mouche Taeib, Mohamed, né à Tétouan (Maroc) le 27 mars 1956, sans profession à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Ait Ham-Mouche Taeib, Mohamed, geboren te Tetouan (Marokko) op 27 maart 1956, zonder beroep te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Alloubi, Tahar, né à Casablanca (Maroc) en 1952, soudeur à Evere (Brabant): 153 suffrages.

Alloubi, Tahar, geboren te Casablanca (Marokko) in 1952, lasser te Evere (Brabant): 153 stemmen.

Ayub Bhatti, Mohammad, né à Gujrat (Pakistan) le 22 décembre 1945, plongeur à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Ayub Bhatti, Mohammad, geboren te Gujrat (Pakistan) op 22 december 1945, bordenwasser te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Bankowski, Krzysztof Edward, né à Varsovie (Pologne) le 10 avril 1942, mécanicien à Saint-Gilles (Brabant): 153 suffrages.

Bankowski, Krzysztof Edward, geboren te Warschau (Polen) op 10 april 1942, mecanicien te Sint-Gillis (Brabant): 153 stemmen.

Benaïsa, Mohamed, né à Izemmouren (Maroc) en 1954, commerçant à Schaerbeek (Brabant): 153 suffrages.

Benaïsa, Mohamed, geboren te Izemmouren (Marokko) in 1954, koopman te Schaerbeek (Brabant): 153 stemmen.

Ben Garbi, Hadidja, née à Ain El Turck (Algérie) le 19 mars 1953, nettoyeuse à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 153 suffrages.

Ben Garbi, Hadidja, geboren te Ain El Turck (Algerije) op 19 maart 1953, schoonmaakster te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 153 stemmen.

Bentaha, Mostafa, né à Berkane (Maroc) le 1^{er} septembre 1953, cuisinier à Forest (Brabant): 153 suffrages.

Bentaha, Mostafa, geboren te Berkane (Marokko) op 1 september 1953, kok te Vorst (Brabant): 153 stemmen.

Birkiye, Sefik, né à Ankara (Turquie) le 10 novembre 1954, administrateur-délégué à Saint-Gilles (Brabant): 153 suffrages.

Birkiye, Sefik, geboren te Ankara (Turkije) op 10 november 1954, afgevaardigd beheerder te Sint-Gillis (Brabant): 153 stemmen.

Bouchti, Mohammed, né à Tanger (Maroc) le 1^{er} janvier 1952, chauffeur de taxi à Koekelberg (Brabant): 153 suffrages.

Bouchti, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) op 1 januari 1952, taxichauffeur te Koekelberg (Brabant): 153 stemmen.

Boulaid, Jamal Eddine, né à Rabat (Maroc) en 1924, sans profession à Ixelles (Brabant): 152 suffrages.

Boulaid, Jamal Eddine, geboren te Rabat (Marokko) in 1924, zonder beroep te Elsene (Brabant): 152 stemmen.

Cammarata, Vittorio, né à Caltanissetta (Italie) le 19 janvier 1941, maçon à Colfontaine (Hainaut): 153 suffrages.

Cammarata, Vittorio, geboren te Caltanissetta (Italië) op 19 januari 1941, metselaar te Colfontaine (Henegouwen): 153 stemmen.

El Assooudi, Maimoun, né à Ceuta (Espagne) en 1941, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

El Assooudi, Maimoun, geboren te Ceuta (Spanje) in 1941, arbeider te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

El Bakraoui, Hassan, né à Al-Hoceima (Maroc) en 1955, boucher à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

El Bakraoui, Hassan, geboren te Al-Hoceima (Marokko) in 1955, slager te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

El Jarroudi, Ahmed, né à Beni-Sidel (Maroc) le 2 décembre 1959, sans profession à Saint-Gilles (Brabant): 152 suffrages.

El Jarroudi, Ahmed, geboren te Beni-Sidel (Marokko) op 2 december 1959, zonder beroep te Sint-Gillis (Brabant): 152 stemmen.

El Mouhib, Rachid, né à Kénitra (Maroc) le 25 septembre 1956, chauffeur de taxi à Ixelles (Brabant): 153 suffrages.

El Mouhib Rachid, geboren te Kenitra (Marokko) op 25 september 1956, taxichauffeur te Elsene (Brabant): 153 stemmen.

El Oualli, M'Barka, née à Ghardimaou (Tunisie) le 20 octobre 1954, sans profession à Forest (Brabant): 152 suffrages.

El Oualli, M'Barka, geboren te Ghardimaou (Tunesië) op 20 oktober 1954, zonder beroep te Vorst (Brabant): 152 stemmen.

Elumbu Bolinga, né à Ikendje (Zaïre) en 1936, nettoyeur à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Elumbu Bolinga, geboren te Ikendje (Zaïre) in 1936, schoonmaker te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Ghanam, El Bachir, né à Oran (Algérie) le 20 décembre 1957, conducteur de tram à la STIB à Jette (Brabant): 153 suffrages.

Ghanam, El Bachir, geboren te Oran (Algerije) op 20 december 1957, trambestuurder bij de MIVB te Jette (Brabant): 153 stemmen.

Guerrouj, Abdennabi, né à Isallanène, Berkane (Maroc) en 1952, boucher à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Guerrouj, Abdennabi, geboren te Isallanène, Berkane (Marokko) in 1952, slager te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Gundogan, Yusuf, né à Mazgirt (Turquie) le 10 avril 1959, nettoyeur à Saint-Gilles (Brabant): 153 suffrages.

Gundogan, Yusuf, geboren te Mazgirt (Turkije) op 10 april 1959, schoonmaker te Sint-Gillis (Brabant): 153 stemmen.

Ha, Van Thien, né à Kien Giang (Viêt-nam) le 10 octobre 1944, boulanger à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Ha, Van Thien, geboren te Kien Giang (Vietnam) op 10 oktober 1944, bakker te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Hannachi, Salah, né à Tunis (Tunisie) le 15 janvier 1936, sans profession à Liège: 152 suffrages.

Hannachi, Salah, geboren te Tunis (Tunesië) op 15 januari 1936, zonder beroep te Luik: 152 stemmen.

Hilelis, Iordanis, né à Thessalonique (Nea Philadelphia) (Grèce) le 18 août 1958, ouvrier à Bernissart (Hainaut): 153 suffrages.

Hilelis, Iordanis, geboren te Thessaloniki (Nea Philadelphia) (Griekenland) op 18 augustus 1958, arbeider te Bernissart (Henegouwen): 153 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 3

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 3

Jajja, Mohammad Mushtaq, né à Sialkot (Pakistan) le 3 avril 1948, manutentionnaire à Ixelles (Brabant): 153 suffrages.

Jajja, Mohammad Mushtaq, geboren te Sialkot (Pakistan) op 3 april 1948, magazijnknecht te Elsene (Brabant): 153 stemmen.

Karmi, Ahmed, né à Guerouane (Maroc) en 1951, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 153 suffrages.

Karmi, Ahmed, geboren te Guerouane (Marokko) in 1951, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 153 stemmen.

Khawaja, Aurang Zeb, né à Sheikhupura (Pakistan) le 12 décembre 1946, employé à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 153 suffrages.

Khawaja, Aurang Zeb, geboren te Sheikhupura (Pakistan) op 12 december 1946, bediende te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 153 stemmen.

Koko Lumbala, né à Banga-Banga (Zaïre) le 27 décembre 1938, ouvrier à Anderlecht (Brabant): 153 suffrages.

Koko Lumbala, geboren te Banga-Banga (Zaïre) op 27 december 1938, arbeider te Anderlecht (Brabant): 153 stemmen.

Kurtulus, Saliba, né à Midyat (Turquie) en 1929, sans profession à Liège: 152 suffrages.

Kurtulus, Saliba, geboren te Midyat (Turkije) in 1929, zonder beroep te Luik: 152 stemmen.

Lahbouchi, Zoulikha, née à Oran (Algérie) le 19 août 1935, nettoyeuse à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 153 suffrages.

Lahbouchi, Zoulikha, geboren te Oran (Algerije) op 19 augustus 1935, schoonmaakster te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 153 stemmen.

Liu, Man Yee, née à Shanghai (Chine) le 5 novembre 1938, restauratrice à Hulshout (Westmeerbeek) (Brabant): 153 suffrages.

Liu, Man Yee, geboren te Shanghai (China) op 5 november 1938, restauranthoudster te Hulshout (Westmeerbeek) (Brabant): 153 stemmen.

Machkouri, Ahmed, né à Demmate (Maroc) en 1936, sans profession à Liège: 152 suffrages.

Machkouri, Ahmed, geboren te Demmate (Marokko) in 1936, zonder beroep te Luik: 152 stemmen.

Marmar, Lahcen, né au Douar Deheira Ksima (Maroc) en 1937, ouvrier à Schaerbeek (Brabant): 153 suffrages.

Marmar, Lahcen, geboren te Douar Deheira Ksima (Marokko) in 1937, arbeider te Schaarbeek (Brabant): 153 stemmen.

Mehta, Jai Prakash, né à Rawalpindi (Pakistan) le 10 août 1946, mécanographe-programmeur à Forest (Brabant): 153 suffrages.

Mehta, Jai Prakash, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 10 augustus 1946, mechanograaf-programmeur te Vorst (Brabant): 153 stemmen.

Mejbar, Mohammed Najib, né à Fès (Maroc) le 16 janvier 1953, comptable à Koekelberg (Brabant): 153 suffrages.

Mejbar, Mohammed Najib, geboren te Fez (Marokko) op 16 januari 1953, boekhouder te Koekelberg (Brabant): 153 stemmen.

Messaoudi, Mohamed, né à Beni Sidel Tlat Louta (Maroc) le 1^{er} janvier 1939, boucher à Ixelles (Brabant): 153 suffrages.

Messaoudi, Mohamed, geboren te Beni Sidel Tlat Louta (Marokko) op 1 januari 1939, slager te Elsene (Brabant): 153 stemmen.

Metalsi, Khaddouj, née à Tétouan (Maroc) en 1930, sans profession à Bruxelles (Brabant): 152 suffrages.

Metalsi, Khaddouj, geboren te Tetouan (Marokko) in 1930, zonder beroep te Brussel (Brabant): 152 stemmen.

Mor, Zadok, né en Iraq le 21 juin 1949, restaurateur à Anvers: 153 suffrages.

Mor, Zadok, geboren in Irak op 21 juni 1949, restauranthouder te Antwerpen: 153 stemmen.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

Mouloud, Ben Saïd Ben Bouziane, né à Oran (Algérie) le 5 janvier 1949, plongeur à Anderlecht (Brabant): 153 suffrages.

Mouloud, Ben Saïd Ben Bouziane, geboren te Oran (Algerije) op 5 januari 1949, bordenwasser te Anderlecht (Brabant): 153 stemmen.

Mouttaqi, Abdelaly, né à Fès (Maroc) en 1952, sans profession à Bruxelles (Brabant): 152 suffrages.

Mouttaqi, Abdelaly, geboren te Fez (Marokko) in 1952, zonder beroep te Brussel (Brabant): 152 stemmen.

Nguyen Van Phong, né à Thiet Thuong Bac Ninh (Viêt-nam) le 2 février 1932, sans profession à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 152 suffrages.

Nguyen Van Phong, geboren te Thiet Thuong Bac Ninh (Viëtnam) op 2 februari 1932, zonder beroep te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 152 stemmen.

Nouri, Abdelmalek, né à Sidi Kacem (Maroc) le 25 mars 1952, sans profession à Saint-Gilles (Brabant): 152 suffrages.

Nouri, Abdelmalek, geboren te Sidi Kacem (Marokko) op 25 maart 1952, zonder beroep te Sint-Gillis (Brabant): 152 stemmen.

Ok, Musa, né à Midyat (Turquie) le 3 novembre 1949, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 153 suffrages.

Ok, Musa, geboren te Midyat (Turkije) op 3 november 1949, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 153 stemmen.

Rachiki, Elghandour, né à Tribu Beni Abid (Maroc) en 1939, exploitant de café-restaurant à Etterbeek (Brabant): 153 suffrages.

Rachiki, Elghandour, geboren te Tribu Beni Abid (Marokko) in 1939, exploitant van een café-restaurant te Etterbeek (Brabant): 153 stemmen.

Riaz, Ahmad, né à Gurdaspur (Inde) en 1942, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 153 suffrages.

Riaz, Ahmad, geboren te Gurdaspur (Indië) in 1942, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 153 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 4

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 4

Sattar, Abdul, né à Sialkot (Pakistan) en 1944, sans profession à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 152 suffrages.

Sattar, Abdul, geboren te Sialkot (Pakistan) in 1944, zonder beroep te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 152 stemmen.

Stephan, Gabriel, né à Alexandrie (Égypte) le 20 septembre 1939, bijoutier à Etterbeek (Brabant): 153 suffrages.

Stephan, Gabriel, geboren te Alexandrië (Egypte) op 20 september 1939, juwelier te Etterbeek (Brabant): 153 stemmen.

Tagui, Ahmed, né à Touissit (Maroc) le 13 décembre 1951, magasinier à Schaerbeek (Brabant): 153 suffrages.

Tagui, Ahmed, geboren te Touissit (Marokko) op 13 december 1951, magazijnbediende te Schaarbeek (Brabant): 153 stemmen.

Tatou, Aïssa, né à Oued El Alleug (Algérie) le 25 octobre 1946, pâtissier à Etterbeek (Brabant): 153 suffrages.

Tatou, Aïssa, geboren te Oued El Alleug (Algerije) op 25 oktober 1946, banketbakker te Etterbeek (Brabant): 153 stemmen.

Woldegaber, Kidusan, née à Kinehaïela (Serae) (Éthiopie) en 1938, nettoyeuse à Ixelles (Brabant): 153 suffrages.

Woldegaber, Kidusan, geboren te Kinehaïela (Serae) (Ethiopië) in 1938, schoonmaakster te Elsene (Brabant): 153 stemmen.

Yoldas, Ararat, né à Istanbul (Turquie) le 27 décembre 1940, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 153 suffrages.

Yoldas, Ararat, geboren te Istanboel (Turkije) op 27 december 1940, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 153 stemmen.

Yu, Kong-Hoi, né à Canton (Chine) le 22 septembre 1955, cuisinier à Forest (Brabant): 153 suffrages.

Yu, Kong-Hoi, geboren te Canton (China) op 22 september 1955, kok te Vorst (Brabant): 153 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(avec dispense de la condition de résidence)

Feuilleton n° 5

Gewone naturalisatie

(met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde)

Lijst nr. 5

Ho, Sau Yee, née à Hongkong le 4 septembre 1964, sans profession à Kontich (Anvers): 152 suffrages.

Ho, Sau Yee, geboren te Hongkong op 4 september 1964, zonder beroep te Kontich (Antwerpen): 152 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(avec dispense de la condition de résidence)

Feuilleton n° 6

Gewone naturalisatie

(met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde)

Lijst nr. 6

Chekili, Habib, né à Kelibia (Tunisie) le 9 juillet 1957, cuisinier-restaurateur à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Chekili, Habib, geboren te Kelibia (Tunesië) op 9 juli 1957, kok-restauranthouder te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Mellouki, Youssef, né à Berkane (Maroc) le 11 janvier 1956, mécanicien à Ixelles (Brabant): 153 suffrages.

Mellouki, Youssef, geboren te Berkane (Marokko) op 11 januari 1956, mecanicien te Elsene (Brabant): 153 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 7

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 7

Amer, Moustapha, né à Khalwat (Liban) le 22 août 1957, étudiant à Ixelles (Brabant): 153 suffrages.

Amer, Moustapha, geboren te Khalwat (Libanon) op 22 augustus 1957, student te Elsene (Brabant): 153 stemmen.

Chammas, Bahie, née à Beyrouth (Liban) le 22 janvier 1945, secrétaire à Waregem (Flandre occidentale): 153 suffrages.

Chammas, Bahie, geboren te Beiroet (Libanon) op 22 januari 1945, secretaresse te Waregem (West-Vlaanderen): 153 stemmen.

Darmochod, Andrzej, né à Orneta (Pologne) le 30 novembre 1950, décorateur à Hasselt (Limbourg): 153 suffrages.

Darmochod, Andrzej, geboren te Orneta (Polen) op 30 november 1950, decorateur te Hasselt (Limburg): 153 stemmen.

Furlan, Patrice Renzo Bruno, né à Engis le 26 mars 1955, sans profession à Baelen (Liège): 152 suffrages.

Furlan, Patrice Renzo Bruno, geboren te Engis op 26 maart 1955, zonder beroep te Baelen (Luik): 152 stemmen.

Halabi, Hicham, né à Damas (Syrie) en 1957, étudiant à Ixelles (Brabant): 153 suffrages.

Halabi, Hicham, geboren te Damascus (Syrië) in 1957, student te Elsene (Brabant): 153 stemmen.

Khan, Mohammad Siddique, né à Jammu (Pakistan) le 20 mars 1941, réside à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 152 suffrages.

Khan, Mohammad Siddique, geboren te Jammu (Pakistan) op 20 maart 1941, verblijft te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 152 stemmen.

Mazgou, Mohamed, né à Mesfioua (Maroc) le 8 février 1958, étudiant à Seraing (Liège): 153 suffrages.

Mazgou, Mohamed, geboren te Mesfioua (Marokko) op 8 februari 1958, student te Seraing (Luik): 153 stemmen.

Perri, Federico, né à Ferrolleto Antico (Italie) le 30 janvier 1950, soudeur à Bilzen (Limbourg): 153 suffrages.

Perri, Federico, geboren te Ferrolleto Antico (Italië) op 30 januari 1950, lasser te Bilzen (Limburg): 153 stemmen.

Grande naturalisation

Feuilleton n° 8

Staatsnaturalisatie

Lijst nr. 8

Kuliralo, Muhindo, né à Bwatsinge (Zaïre) le 21 novembre 1955, assistant d'université à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Kuliralo, Muhindo, geboren te Bwatsinge (Zaïre) op 21 november 1955, universiteitsassistent te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(assimilation de la résidence à l'étranger à la résidence en Belgique — Art. 19, dernier alinéa)

Feuilleton n° 9

Gewone naturalisatie

(gelijkstelling van verblijf in het buitenland met verblijf in België — Art. 19, laatste lid)

Lijst nr. 9

de Oliveira Pimentel, Luis Alberto, né à Lisbonne (Portugal) le 2 août 1939, chef de section à Kolwezi (Zaïre): 153 suffrages.

de Oliveira Pimentel, Luis Alberto, geboren te Lissabon (Portugal) op 2 augustus 1939, afdelingschef te Kolwezi (Zaïre): 153 stemmen.

Esfahani, Gaspar, né à Alep (Syrie) le 25 avril 1922, sans profession à Ixelles (Brabant): 152 suffrages.

Esfahani, Gaspar, geboren te Aleppo (Syrië) op 25 april 1922, zonder beroep te Elsene (Brabant): 152 stemmen.

Parbhoo, Yaswanthy, née à Elisabethville (Zaïre) le 18 août 1959, gérante de magasin à Lubumbashi (Zaïre): 153 suffrages.

Parbhoo, Yaswanthy, geboren te Elisabethstad (Zaïre) op 18 augustus 1959, winkelierster te Lubumbashi (Zaïre): 153 stemmen.

Parbhoo, Jeantilal, né à Elisabethville (Zaïre) le 13 novembre 1953, médecin à Lubumbashi (Zaïre): 153 suffrages.

Parbhoo, Jeantilal, geboren te Elisabethstad (Zaïre) op 13 november 1953, geneesheer te Lubumbashi (Zaïre): 153 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(avec exemption du droit d'enregistrement -
Art. 240 du Code des droits d'enregistrement,
d'hypothèque et de greffe)

Feuilleton n° 10

Gewone naturalisatie

(met vrijstelling van het registratierecht -
Art. 240 van het Wetboek der registratie-
hypotheek- en griffierechten)

Lijst nr. 10

Aaouatif, Youssef, né à Douar Tazouda Ait Zaghar (Maroc) en 1950, ouvrier à Genk (Limbourg): 153 suffrages.

Aaouatif, Youssef, geboren te Douar Tazouda Ait Zaghar (Marokko) in 1950, arbeider te Genk (Limburg): 153 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 11

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 11

Abouibadallah, Bouchaib, né à Ouled Saïd (Maroc) en 1954, réceptionniste à Etterbeek (Brabant): 153 suffrages.

Abouibadallah, Bouchaib, geboren te Ouled Saïd (Marokko) in 1954, receptionist te Etterbeek (Brabant): 153 stemmen.

Afia Arossi, Abdellah, né à Beni Arous (Tétouan) (Maroc) en 1940, sans profession à Waregem (Flandre occidentale): 153 suffrages.

Afia Arossi, Abdellah, geboren te Beni Arous (Tetouan) (Marokko) in 1940, zonder beroep te Waregem (West-Vlaanderen): 153 stemmen.

Agusi, Sedji, né à Cerevajka (Yougoslavie) le 3 février 1949, monteur à Schaerbeek (Brabant): 153 suffrages.

Agusi, Sedji, geboren te Cerevajka (Joegoslavië) op 3 februari 1949, monteur te Schaarbeek (Brabant): 153 stemmen.

Ahluwalia, Jasbir Singh, né à Rawalpindi (Pakistan) le 25 mai 1943, employé à Schaerbeek (Brabant): 153 suffrages.

Ahluwalia, Jasbir Singh, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 25 mei 1943, bediende te Schaarbeek (Brabant): 153 stemmen.

Ait Moulay, Brahim, né à Taddart (Maroc) en 1936, chauffeur à Anderlecht (Brabant): 153 suffrages.

Ait Moulay, Brahim, geboren te Taddart (Marokko) in 1936, chauffeur te Anderlecht (Brabant): 153 stemmen.

Ait Tammar, Zohra, née à Berrechid (Maroc) vers 1946, ouvrière à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Ait Tammar, Zohra, geboren te Berrechid (Marokko) rond 1946, arbeidster te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Ajouaou, Nazha, née à Oued Najaa Sejaa (Maroc) en 1967, étudiante à Anderlecht (Brabant): 153 suffrages.

Ajouaou, Nazha, geboren te Oued Najaa Sejaa (Marokko) in 1967, studente te Anderlecht (Brabant): 153 stemmen.

Akerman, Matla Liba, née à Czeszochowa (Pologne) le 6 mai 1915, pensionnée à Anvers: 153 suffrages.

Akerman, Matla Liba, geboren te Czeszochowa (Polen) op 6 mei 1915, gepensioneerd te Antwerpen: 153 stemmen.

Akhazzan, Abdeslam, né à Tribu Rouah (Sahel) (Maroc) en 1949, ouvrier à Wielsbeke (Flandre occidentale): 153 suffrages.

Akhazzan, Abdeslam, geboren te Tribu Rouah (Sahel) (Marokko) in 1949, arbeider te Wielsbeke (West-Vlaanderen): 153 stemmen.

Aktas, Aydin, né à Erzincan (Turquie) le 25 avril 1962, mineur à Heusden-Zolder (Limbourg): 153 suffrages.

Aktas, Aydin, geboren te Erzincan (Turkije) op 25 april 1962, mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg): 153 stemmen.

Alaoui, Elfatmi, né à Salé (Maroc) en 1947, employé à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Alaoui, Elfatmi, geboren te Salé (Marokko) in 1947, bediende te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Al Boukhari, Mohammed, né à Tétouan (Maroc) le 22 octobre 1955, mécanicien à Ganshoren (Brabant): 153 suffrages.

Al Boukhari, Mohammed, geboren te Tetouan (Marokko) op 22 oktober 1955, mecanicien te Ganshoren (Brabant): 153 stemmen.

Alfonso, Antonio, né à Cologne (République fédérale d'Allemagne) le 18 octobre 1970, étudiant à Ans (Liège): 153 suffrages.

Alfonso, Antonio, geboren te Keulen (Bondrepubliek Duitsland) op 18 oktober 1970, student te Ans (Luik): 153 stemmen.

Ameziane, Driss, né à Guerrouane Sud (Maroc) le 1^{er} juillet 1951, conducteur-receveur de tram à Anderlecht (Brabant): 153 suffrages.

Ameziane, Driss, geboren te Guerrouane Sud (Marokko) op 1 juli 1951, tramconducteur-ontvanger te Anderlecht (Brabant): 153 stemmen.

Amzile, Tijani, né à Casablanca (Maroc) vers 1950, chauffeur à la STIB à Evere (Brabant): 153 suffrages.

Amzile, Tijani, geboren te Casablanca (Marokko) rond 1950, bestuurder bij de MIVB te Evere (Brabant): 153 stemmen.

Apkarian, Angèle, née à Alep (Syrie) le 15 août 1925, sans profession à Ixelles (Brabant): 152 suffrages.

Apkarian, Angèle, geboren te Aleppo (Syrië) op 15 augustus 1925, zonder beroep te Elsene (Brabant): 152 stemmen.

Avci, Nurcan, née à Emirdag (Turquie) le 31 décembre 1968, piqueuse à Gand (Flandre orientale): 153 suffrages.

Avci, Nurcan, geboren te Emirdag (Turkije) op 31 december 1968, stikster te Gent (Oost-Vlaanderen): 153 stemmen.

Ay, Sevki, né à Prizren (Yougoslavie) en 1956, mineur à Beringen (Limbourg): 153 suffrages.

Ay, Sevki, geboren te Prizren (Joegoslavië) in 1956, mijnwerker te Beringen (Limburg): 153 stemmen.

Azbiri, Fatima, née à Oran (Algérie) le 3 mai 1954, caissière-vendeuse à Saint-Gilles (Brabant): 153 suffrages.

Azbiri, Fatima, geboren te Oran (Algerije) op 3 mei 1954, kassierster-verkoopster te Sint-Gillis (Brabant): 153 stemmen.

Azzahafi, Mohamed, né à Beni Sidel (Maroc) en 1926, sans profession à Koekelberg (Brabant): 152 suffrages.

Azzahafi, Mohamed, geboren te Beni Sidel (Marokko) in 1926, zonder beroep te Koekelberg (Brabant): 152 stemmen.

Babar, Siddik, né à Rawalpindi (Pakistan) le 16 janvier 1962, chauffeur de taxi à Etterbeek (Brabant): 153 suffrages.

Babar, Siddik, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 16 januari 1962, taxichauffeur te Etterbeek (Brabant): 153 stemmen.

Badaoui, Mohammed, né à Tanger (Maroc) en 1951, employé à Etterbeek (Brabant): 153 suffrages.

Badaoui, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) in 1951, bediende te Etterbeek (Brabant): 153 stemmen.

Bahbah, Abdelmjid, né à Beni Mellal (Maroc) en 1954, sans profession à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 152 suffrages.

Bahbah, Abdelmjid, geboren te Beni Mellal (Marokko) in 1954, zonder beroep te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 152 stemmen.

Bahouche, Saïd, né à Boulanvir-Khouribga (Maroc) le 21 septembre 1955, tailleur à Grammont (Flandre orientale): 153 suffrages.

Bahouche, Saïd, geboren te Boulanvir-Khouribga (Marokko) op 21 september 1955, kleermaker te Geraardsbergen (Oost-Vlaanderen): 153 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 12

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 12

Bajraktari, Trendafil, née à Dzumajlija (Yougoslavie) le 13 août 1956, ménagère à Floreffe (Namur): 153 suffrages.

Bajraktari, Trendafil, geboren te Dzumajlija (Joegoslavië) op 13 augustus 1956, huishoudster te Floreffe (Namen): 153 stemmen.

Bakkali-Mouddan, Mohamed, né à Tétouan (Maroc) le 18 novembre 1962, sans profession à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 152 suffrages.

Bakkali-Mouddan, Mohamed, geboren te Tetouan (Marokko) op 18 november 1962, zonder beroep te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 152 stemmen.

Banze, Kabulo, née à Likasi (Zaïre) le 12 mai 1951, infirmière à Koekelberg (Brabant): 153 suffrages.

Banze, Kabulo, geboren te Likasi (Zaïre) op 12 mei 1951, verpleegster te Koekelberg (Brabant): 153 stemmen.

Bas, Ahmet, né à Karacalar (Turquie) le 1^{er} janvier 1949, soudeur à Schaerbeek (Brabant): 153 suffrages.

Bas, Ahmet, geboren te Karacalar (Turkije) op 1 januari 1949, lasser te Schaerbeek (Brabant): 153 stemmen.

Bassols Vidal, Maria Teresa, née à Barcelone (Espagne) le 18 mars 1942, fonctionnaire à la CEE à Schaerbeek (Brabant): 153 suffrages.

Bassols Vidal, Maria Teresa, geboren te Barcelona (Spanje) op 18 maart 1942, EEG-ambtenaar te Schaerbeek (Brabant): 153 stemmen.

Bchiri, Aomar, né à Gzennaia Taza (Maroc) en 1937, ouvrier à Anvers: 153 suffrages.

Bchiri, Aomar, geboren te Gzennaia Taza (Marokko) in 1937, arbeider te Antwerpen: 153 stemmen.

Beale, Guido Giuseppe, né à Denice (Italie) le 2 août 1911, pensionné à Saint-Gilles (Brabant): 153 suffrages.

Beale, Guido Giuseppe, geboren te Denice (Italië) op 2 augustus 1911, gepensioneerd te Sint-Gillis (Brabant): 153 stemmen.

Bekima, Jean, né à Bewang (Cameroun) le 17 août 1948, sans profession à Liège: 152 suffrages.

Bekima, Jean, geboren te Bewang (Kameroen) op 17 augustus 1948, zonder beroep te Luik: 152 stemmen.

Belaatik, Ahmed, né à Kénitra (Maroc) en 1940, chauffeur à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Belaatik, Ahmed, geboren te Kénitra (Marokko) in 1940, chauffeur te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Bel Hassan, Abdelmajid, né à Tanger (Maroc) en 1942, ouvrier à Vilvorde (Brabant): 153 suffrages.

Bel Hassan, Abdelmajid, geboren te Tanger (Marokko) in 1942, arbeider te Vilvoorde (Brabant): 153 stemmen.

Bello Vargas, Silas, né à Valdivia (Chili) le 7 février 1945, ouvrier à Braine-l'Alleud (Brabant): 153 suffrages.

Bello Vargas, Silas, geboren te Valdivia (Chili) op 7 februari 1945, arbeider te Eigenbrakel (Brabant): 153 stemmen.

Ben Abid, Zohra, née à Tanger (Maroc) le 18 février 1955, infirmière à Vilvorde (Brabant): 153 suffrages.

Ben Abid, Zohra, geboren te Tanger (Marokko) op 18 februari 1955, verpleegster te Vilvoorde (Brabant): 153 stemmen.

Benkadour, Hassan, né à Fahs-Tanger (Maroc) en 1950, barman à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 153 suffrages.

Benkadour, Hassan, geboren te Fahs-Tanger (Marokko) in 1950, barman te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 153 stemmen.

Berge, Davut, né à Sirnak (Turquie) le 1^{er} février 1966, tailleur à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 153 suffrages.

Berge, Davut, geboren te Sirnak (Turkije) op 1 februari 1966, kleermaker te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 153 stemmen.

Biniashvili, Benjamin, né à Kutaisi (URSS) le 2 mai 1952, cliveur de diamant à Anvers: 153 suffrages.

Biniashvili, Benjamin, geboren te Kutaisi (USSR) op 2 mei 1952, diamantkløver te Antwerpen: 153 stemmen.

Bombaywala, Hascena Bano, née à Karachi (Pakistan) le 13 novembre 1963, fille de cuisine à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Bombaywala, Hascena Bano, geboren te Karachi (Pakistan) op 13 november 1963, keukenmeid te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Bouchareb, Abdellatif, né à Sefrou (Maroc) le 15 juillet 1931, maître spécial de religion islamique à Ixelles (Brabant): 152 suffrages.

Bouchareb, Abdellatif, geboren te Sefrou (Marokko) op 15 juli 1931, leraar islamitische godsdienst te Elsene (Brabant): 152 stemmen.

Boulad, Rafic, né au Caire (Egypte) le 26 avril 1958, architecte à Tournai (Hainaut): 153 suffrages.

Boulad, Rafic, geboren te Kaïro (Egypte) op 26 april 1958, architect te Doornik (Henegouwen): 153 stemmen.

Bounjoua, Rachid, né à Casablanca (Maroc) le 26 novembre 1956, garçon de restaurant à Tournai (Hainaut): 153 suffrages.

Bounjoua, Rachid, geboren te Casablanca (Marokko) op 26 november 1956, kelner te Doornik (Henegouwen): 153 stemmen.

Bouzalmad, Salah, né à Ait Baha (Maroc) le 1^{er} janvier 1940, brocanteur à Schaerbeek (Brabant): 153 suffrages.

Bouzalmad, Salah, geboren te Ait Baha (Marokko) op 1 januari 1940, uitdrager te Schaerbeek (Brabant): 153 stemmen.

Boyto, Nyalembe, née à Kisangani (Zaïre) le 10 octobre 1965, étudiante à Saint-Gilles (Brabant): 153 suffrages.

Boyto, Nyalembe, geboren te Kisangani (Zaïre) op 10 oktober 1965, studente te Sint-Gillis (Brabant): 153 stemmen.

Bruininkx, Jacobus Adrianus, né à Breda (Pays-Bas) le 26 janvier 1953, ouvrier à Wilrijk (Anvers): 153 suffrages.

Bruininkx, Jacobus Adrianus, geboren te Breda (Nederland) op 26 januari 1953, arbeider te Wilrijk (Antwerpen): 153 stemmen.

Caglan, Kostantin, né à Cukuryurt (Turquie) le 2 mai 1966, étudiant à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 153 suffrages.

Caglan, Kostantin, geboren te Cukuryurt (Turkije) op 2 mei 1966, student te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 153 stemmen.

Cakir, Gülser, né à Heusden le 24 novembre 1964, sans profession à Houthalen-Helchteren (Limbourg): 152 suffrages.

Cakir, Gülser, geboren te Heusden op 24 november 1964, zonder beroep te Houthalen-Helchteren (Limburg): 152 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 13

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 13

Calderon, Alfredo, né à Cuzcatlan (El Salvador) le 22 mai 1948, chauffeur de taxi à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 153 suffrages.

Calderon, Alfredo, geboren te Cuzcatlan (El Salvador) op 22 mei 1948, taxichauffeur te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 153 stemmen.

Caresia, Luigi, né à Heusden le 31 décembre 1953, mineur à Zonhoven (Limbourg): 153 suffrages.

Caresia, Luigi, geboren te Heusden op 31 december 1953, mijnwerker te Zonhoven (Limburg): 153 stemmen.

Castronovo, Anna Maria, née à Liège le 30 juillet 1961, artiste lyrique à Liège: 153 suffrages.

Castronovo, Anna Maria, geboren te Luik op 30 juli 1961, operazangeres te Luik: 153 stemmen.

Cathelin, Bernadette Lydie, née à La Neuville-aux-Joûtes (France) le 26 juin 1953, femme d'ouvrage à Manage (La Hestre) (Hainaut): 153 suffrages.

Cathelin, Bernadette Lydie, geboren te La Neuville-aux-Joûtes (Frankrijk) op 26 juni 1953, werkster te Manage (La Hestre) (Henegouwen): 153 stemmen.

Chafik, Ahmed, né à Terakkaa Mesamer Mazouja (Maroc) en 1946, jardinier à Anderlecht (Brabant): 153 suffrages.

Chafik, Ahmed, geboren te Terakkaa Mesamer Mazouja (Marokko) in 1946, tuinier te Anderlecht (Brabant): 153 stemmen.

Chahid, Mohammadi, né à Tanger (Maroc) le 10 février 1952, commerçant ambulant à Forest (Brabant): 153 suffrages.

Chahid, Mohammadi, geboren te Tanger (Marokko) op 10 februari 1952, marskramer te Vorst (Brabant): 153 stemmen.

Charrot, Khalid, né à Tétouan (Maroc) le 16 novembre 1962, vendeur à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 153 suffrages.

Charrot, Khalid, geboren te Tetouan (Marokko) op 16 november 1962, verkoper te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 153 stemmen.

Chergui, Ali, né à Beni drar (Maroc) en 1952, sans profession à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 152 suffrages.

Chergui, Ali, geboren te Beni drar (Marokko) in 1952, zonder beroep te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 152 stemmen.

Chkhachkhi, Mohammed, né à Douar ouled Azzouz (Maroc) en 1950, sans profession à Ixelles (Brabant): 152 suffrages.

Chkhachkhi, Mohammed, geboren te Douar ouled Azzouz (Marokko) in 1950, zonder beroep te Elsene (Brabant): 152 stemmen.

Chow, Kam Fung, né à Hongkong le 13 avril 1963, étudiant à Merksem (Anvers): 153 suffrages.

Chow, Kam Fung, geboren te Hongkong op 13 april 1963, student te Merksem (Antwerpen): 153 stemmen.

Chow, Kam Wing, né à Hongkong le 13 mars 1965, aide-cuisinier à Merksem (Anvers): 153 suffrages.

Chow, Kam Wing, geboren te Hongkong op 13 maart 1965, hulpkok te Merksem (Antwerpen): 153 stemmen.

Corso, Antonia, née à Vieste (Italie) le 19 mai 1963, sans profession à Châtelet (Hainaut): 152 suffrages.

Corso, Antonia, geboren te Vieste (Italië) op 19 mei 1963, zonder beroep te Châtelet (Henegouwen): 152 stemmen.

Czyz, Jozef, né à Gdansk (Pologne) le 13 juillet 1967, étudiant à Linkebeek (Brabant): 153 suffrages.

Czyz, Jozef, geboren te Gdansk (Polen) op 13 juli 1967, student te Linkebeek (Brabant): 153 stemmen.

Daghmoumi, Ahmed, né à Tanger (Maroc) en 1950, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 152 suffrages.

Daghmoumi, Ahmed, geboren te Tanger (Marokko) in 1950, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 152 stemmen.

Dahdouh, Mohammed, né à Fès (Maroc) le 8 janvier 1966, étudiant à Vilvorde (Brabant): 153 suffrages.

Dahdouh, Mohammed, geboren te Fez (Marokko) op 8 januari 1966, student te Vilvoorde (Brabant): 153 stemmen.

Dalkilic, Hasan, né à Tavas (Turquie) le 15 mars 1960, ouvrier à Bourg-Léopold (Limbourg): 153 suffrages.

Dalkilic, Hasan, geboren te Tavas (Turkije) op 15 maart 1960, arbeider te Leopoldsborg (Limburg): 153 stemmen.

Damry, Ahmud Nasroolla, né à Bel Air (Rivière Sèche) (Ile Maurice) le 13 juin 1960, étudiant à Saint-Gilles (Brabant): 153 suffrages.

Damry, Ahmud Nasroolla, geboren te Bel Air (Rivière Sèche) (Mauritius) op 13 juni 1960, student te Sint-Gillis (Brabant): 153 stemmen.

Daoudi, Bousselham, né à Arbaoua (Maroc) en 1949, chauffeur à Etterbeek (Brabant): 153 suffrages.

Daoudi, Bousselham, geboren te Arbaoua (Marokko) in 1949, chauffeur te Etterbeek (Brabant): 153 stemmen.

Datini, Hlima, née à Casablanca (Maroc) en 1933, pré-pensionnée à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Datini, Hlima, geboren te Casablanca (Marokko) in 1933, bruggepensioneerde te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Daverveldt, Joanna Petronella Adriana, née à Essen le 15 décembre 1937, sans profession à Essen (Anvers): 152 suffrages.

Daverveldt, Joanna Petronella Adriana, geboren te Essen op 15 december 1937, zonder beroep te Essen (Antwerpen): 152 stemmen.

Deggouj, Hammou, né à Ayla-Beni Ouenjel (Maroc) en 1935, chauffeur-mécanicien à Auderghem (Brabant): 153 suffrages.

Deggouj, Hammou, geboren te Ayla-Beni Ouenjel (Marokko) in 1935, bestuurder-monteur te Oudergem (Brabant): 153 stemmen.

Demir, Isa, né à Gercus (Turquie) le 1^{er} décembre 1964, tailleur-piqueur à Asse (Brabant): 152 suffrages.

Demir, Isa, geboren te Gercus (Turkije) op 1 december 1964, kleermaker-stikker te Asse (Brabant): 152 stemmen.

Demircan, Saban, né à Aksaray (Turquie) le 1^{er} mars 1955, sans profession à Anvers: 153 suffrages.

Demircan, Saban, geboren te Aksaray (Turkije) op 1 maart 1955, zonder beroep te Antwerpen: 153 stemmen.

Diwan Ali, Fouzia Begum, née à Sangh (Pakistan) le 15 avril 1963, sans profession à Courtrai (Flandre occidentale): 152 suffrages.

Diwan Ali, Fouzia Begum, geboren te Sangh (Pakistan) op 15 april 1963, zonder beroep te Kortrijk (West-Vlaanderen): 152 stemmen.

Dosevski, Dimco, né à S. Duracka Reka (Yougoslavie) le 31 janvier 1948, ouvrier à Anvers: 153 suffrages.

Dosevski, Dimco, geboren te S. Duracka Reka (Joegoslavië) op 31 januari 1948, arbeider te Antwerpen: 153 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 14

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 14

Douieb, Rachida, née à Tanger (Maroc) en 1955, ouvrière à Vilvorde (Brabant): 153 suffrages.

Douieb, Rachida, geboren te Tanger (Marokko) in 1955, arbeidster te Vilvoorde (Brabant): 153 stemmen.

Dura, Leon Gheorghe, né à Fedelesoiu (Vilcea) (Roumanie) le 9 juillet 1959, sans profession à Uccle (Brabant): 152 suffrages.

Dura, Leon Gheorghe, geboren te Fedelesoiu (Vilcea) (Roemenië) op 9 juli 1959, zonder beroep te Ukkel (Brabant): 152 stemmen.

Ekmekcioglu, Elmira, née à Istanbul (Turquie) le 3 janvier 1967, étudiante à Ixelles (Brabant): 153 suffrages.

Ekmekcioglu, Elmira, geboren te Istanboel (Turkije) op 3 januari 1967, studente te Elsene (Brabant): 153 stemmen.

El Abdi, Mammât, née à Beni Touzine (Maroc) en 1952, femme de ménage à Koekelberg (Brabant) : 153 suffrages.

El Abdi, Mammât, geboren te Beni Touzine (Marokko) in 1952, huishoudster te Koekelberg (Brabant) : 153 stemmen.

Elahi, Afarin, née à Téhéran (Iran) le 23 juillet 1961, étudiante à Liège : 153 suffrages.

Elahi, Afarin, geboren te Teheran (Iran) op 23 juli 1961, studente te Luik : 153 stemmen.

El Biblawi, Mahmoud Said, né à Giza (Égypte) le 24 août 1948, ouvrier à Schaerbeek (Brabant) : 153 suffrages.

El Biblawi, Mahmoud Said, geboren te Giza (Égypte) op 24 augustus 1948, arbeider te Schaerbeek (Brabant) : 153 stemmen.

El Hamdi, Zoubida, née à Marrakech (Maroc) en 1940, femme de ménage à Evergem (Flandre orientale) : 153 suffrages.

El Hamdi, Zoubida, geboren te Marrakech (Marokko) in 1940, huishoudster te Evergem (Oost-Vlaanderen) : 153 stemmen.

El Hannouti, Mohamed, né à Hassi-Mefsoukh (Algérie) le 1^{er} mai 1962, sans profession à Vilvorde (Brabant) : 152 suffrages.

El Hannouti, Mohamed, geboren te Hassi-Mefsoukh (Algérie) op 1 mei 1962, zonder beroep te Vilvoorde (Brabant) : 152 stemmen.

El Jaalli, Abdelaziz, né à Tanger (Maroc) en 1958, ouvrier à Schaerbeek (Brabant) : 153 suffrages.

El Jaalli, Abdelaziz, geboren te Tanger (Marokko) in 1958, arbeider te Schaerbeek (Brabant) : 153 stemmen.

El Kaf, Moulay Brahim, né à Goulimine (Maroc) le 10 septembre 1963, employé à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant) : 153 suffrages.

El Kaf, Moulay Brahim, geboren te Goulimine (Marokko) op 10 september 1963, bediende te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant) : 153 stemmen.

Erkol, Hüseyin, né à Zonguldak (Turquie) le 29 mars 1954, mineur pensionné à Heusden-Zolder (Limbourg) : 153 suffrages.

Erkol, Hüseyin, geboren te Zonguldak (Turkije) op 29 maart 1954, gepensionneerd mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg) : 153 stemmen.

Erkul, Musa, né à Corum (Turquie) le 12 mars 1941, mineur à Genk (Limbourg) : 153 suffrages.

Erkul, Musa, geboren te Corum (Turkije) op 12 maart 1941, mijnwerker te Genk (Limburg) : 153 stemmen.

Erramdani, Azeddine, né à Oujda (Maroc) en 1957, technicien à Péruwelz (Hainaut) : 153 suffrages.

Erramdani, Azeddine, geboren te Oujda (Marokko) in 1957, vakman te Péruwelz (Henegouwen) : 153 stemmen.

Erumba Mokwango Monde, né à Bruxelles le 4 septembre 1962, étudiant à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant) : 153 suffrages.

Erumba Mokwango Monde, geboren te Brussel op 4 september 1962, student te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant) : 153 stemmen.

Espinoza, Zenon, né à Asuncion (Paraguay) le 12 avril 1944, commerçant-exploitant de débit de boissons à Bruxelles (Brabant) : 153 suffrages.

Espinoza, Zenon, geboren te Asuncion (Paraguay) op 12 april 1944, handelaar-uitbater drankgelegenheden te Brussel (Brabant) : 153 stemmen.

Es-Samri, Aziz, né à Meknès (Maroc) en 1962, nettoyeur à Saint-Gilles (Brabant) : 153 suffrages.

Es-Samri, Aziz, geboren te Meknès (Marokko) in 1962, schoonsmaker te Sint-Gillis (Brabant) : 153 stemmen.

Essboui, Mohamed, né à Guettis (Tunisie) le 8 juin 1953, sans profession à Auderghem (Brabant) : 152 suffrages.

Essboui, Mohamed, geboren te Guettis (Tunesië) op 8 juni 1953, zonder beroep te Ouderghem (Brabant) : 152 stemmen.

Eydemir, Ayse, née à Emirdag (Turquie) le 15 juillet 1962, employée-traductrice à Anvers : 153 suffrages.

Eydemir, Ayse, geboren te Emirdag (Turkije) op 15 juli 1962, bediende-vertaalster te Antwerpen : 153 stemmen.

Fakir, Abdellah, né à Casablanca (Maroc) le 10 janvier 1961, sans profession à Marchienne-au-Pont (Hainaut) : 152 suffrages.

Fakir, Abdellah, geboren te Casablanca (Marokko) op 10 januari 1961, zonder beroep te Marchienne-au-Pont (Henegouwen) : 152 stemmen.

Farah, Mohamed, né à Casablanca (Maroc) en 1948, soudeur à Bruxelles (Brabant) : 153 suffrages.

Farah, Mohamed, geboren te Casablanca (Marokko) in 1948, lasser te Brussel (Brabant) : 153 stemmen.

Gaïquy, Jean Hedley, né à Montagne Longue (Île Maurice) le 29 mai 1948, maçon à Gand (Flandre orientale) : 153 suffrages.

Gaïquy, Jean Hedley, geboren te Montagne Longue (Mauritius) op 29 mei 1948, metselaar te Gent (Oost-Vlaanderen) : 153 stemmen.

Gasparello, Nicole, née à Charleroi le 19 août 1964, sans profession à Charleroi (Hainaut) : 152 suffrages.

Gasparello, Nicole, geboren te Charleroi op 19 augustus 1964, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen) : 152 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 15

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 15

Gencol, Selim, né à Karakoc (Turquie) le 12 décembre 1956, sans profession à Genk (Limbourg) : 152 suffrages.

Gencol, Selim, geboren te Karakoc (Turkije) op 12 december 1956, zonder beroep te Genk (Limburg) : 152 stemmen.

Gharbi Khammal, Saïd, né à Tanger (Maroc) en 1967, étudiant à Bruxelles (Brabant) : 153 suffrages.

Gharbi Khammal, Saïd, geboren te Tanger (Marokko) in 1967, student te Brussel (Brabant) : 153 stemmen.

Giannakaras, Ioannis, né à Achladion (Grèce) le 4 septembre 1931, mineur pensionné à Genk (Limbourg) : 153 suffrages.

Giannakaras, Ioannis, geboren te Achladion (Griekenland) op 4 september 1931, gepensionneerd mijnwerker te Genk (Limburg) : 153 stemmen.

Gökalp, Yilmaz, né à Midyat (Turquie) en 1966, étudiant à Bruxelles (Brabant) : 153 suffrages.

Gökalp, Yilmaz, geboren te Midyat (Turkije) in 1966, student te Brussel (Brabant) : 153 stemmen.

Goldstein, Solo, né à Iasi (Roumanie) le 15 juin 1946, chimiste à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant) : 153 suffrages.

Goldstein, Solo, geboren te Iasi (Roemenië) op 15 juni 1946, scheikundige te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant) : 153 stemmen.

Gonzalez Galvez, Ana del Carmen, née à Valparaiso (Chili) le 26 juillet 1952, sans profession à Forest (Brabant) : 152 suffrages.

Gonzalez Galvez, Ana del Carmen, geboren te Valparaiso (Chili) op 26 juli 1952, zonder beroep te Vorst (Brabant) : 152 stemmen.

Gourari, Ahmed, né à M'Haya Nord (Oujda) (Maroc) en 1949, conducteur-receveur à la STIB à Etterbeek (Brabant) : 153 suffrages.

Gourari, Ahmed, geboren te M'Haya Nord (Oujda) (Marokko) in 1949, bestuurder-ontvanger bij de MIVB te Etterbeek (Brabant) : 153 stemmen.

Goyogiannis, Zisis, né à Deskati (Grèce) le 20 janvier 1957, mineur à Houthalen-Helchteren (Limbourg) : 153 suffrages.

Goygogiannis, Zisis, geboren te Deskati (Griekenland) op 20 januari 1957, mijnwerker te Houthalen-Helchteren (Limburg): 153 stemmen.

Guetat, Rabah, né à Kellabine/Kerkennah (Tunisie) le 12 juin 1934, maçon à Anderlecht (Brabant): 153 suffrages.

Guetat, Rabah, geboren te Kellabine/Kerkennah (Tunesië) op 12 juni 1934, metselaar te Anderlecht (Brabant): 153 stemmen.

Guzman Correa, Luis Gerardo, né à Valparaiso (Chili) le 14 mars 1935, traducteur à Ottignies-Louvain-la-Neuve: 153 suffrages.

Guzman Correa, Luis Gerardo, geboren te Valparaiso (Chili) op 14 maart 1935, vertaler te Ottignies-Louvain-la-Neuve: 153 stemmen.

Haddouche, Mimouna, née à Ain Temouchent (Algérie) le 14 décembre 1946, comptable industriel à Forest (Brabant): 153 suffrages.

Haddouche, Mimouna, geboren te Ain Temouchent (Algerije) op 14 december 1946, industrieel boekhoudster te Vorst (Brabant): 153 stemmen.

Hadine, Fatiha, née à Oujda (Maroc) le 15 décembre 1957, sans profession à Beyne-Heusay (Liège): 152 suffrages.

Hadine, Fatiha, geboren te Oujda (Marokko) op 15 december 1957, zonder beroep te Beyne-Heusay (Luik): 152 stemmen.

Haimid, Mohammed, né à Douar Dghough (fraction Jmail) (Ameur) (Maroc) en 1955, sans profession à Genk (Limbourg): 152 suffrages.

Haimid, Mohammed, geboren te Douar Dghough (fraction Jmail) (Ameur) (Marokko) in 1955, zonder beroep te Genk (Limburg): 152 stemmen.

Haja, Saadia, née à Ben Guerir (Maroc) en 1962, étudiante à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Haja, Saadia, geboren te Ben Guerir (Marokko) in 1962, studente te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Hamou, Mohamed, né à Oran (Algérie) le 16 mai 1963, sans profession à Ixelles (Brabant): 152 suffrages.

Hamou, Mohamed, geboren te Oran (Algerije) op 16 mei 1963, zonder beroep te Elsene (Brabant): 152 stemmen.

Hamoumi, Latifa, née à Tanger (Maroc) le 2 mai 1963, secrétaire à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 153 suffrages.

Hamoumi, Latifa, geboren te Tanger (Marokko) op 2 mei 1963, secretaresse te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 153 stemmen.

Hannati, Ahmed, né à Tanger (Maroc) le 24 décembre 1962, ouvrier dans un atelier protégé à Saint-Gilles (Brabant): 153 suffrages.

Hannati, Ahmed, geboren te Tanger (Marokko) op 24 december 1962, arbeider in beschutte werkplaats te Sint-Gillis (Brabant): 153 stemmen.

Harat, Mohammed Hanif, né à Sialkot (Pakistan) le 12 janvier 1941, employé à Hoboken (Anvers): 153 suffrages.

Harat, Mohammed Hanif, geboren te Sialkot (Pakistan) op 12 januari 1941, bediende te Hoboken (Antwerpen): 153 stemmen.

Harras, Kaddour, né à Kenitra (Maroc) le 17 décembre 1957, nettoyeur à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 153 suffrages.

Harras, Kaddour, geboren te Kenitra (Marokko) op 17 december 1957, schoonmaker te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 153 stemmen.

Heijkoop, Corinne, née à Leiderdorp (Pays-Bas) le 26 décembre 1964, sans profession à Gand (Flandre orientale): 152 suffrages.

Heijkoop, Corinne, geboren te Leiderdorp (Nederland) op 26 december 1964, zonder beroep te Gent (Oost-Vlaanderen): 152 stemmen.

Henriquez Gonzalez, José Luis, né à Santiago (Chili) le 22 avril 1957, sans profession à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 152 suffrages.

Henriquez Gonzalez, José Luis, geboren te Santiago (Chili) op 22 april 1957, zonder beroep te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 152 stemmen.

Hepsardigan, Kemal, né à Manisa (Turquie) le 11 novembre 1934, mineur pensionné à Hasselt (Limbourg): 153 suffrages.

Hepsardigan, Kemal, geboren te Manisa (Turkije) op 11 november 1934, gepensioneerd mijnwerker te Hasselt (Limburg): 153 stemmen.

Herrera Hernandez, Gabriel Joseph Louis Marcel, né à Montréal (Canada) le 11 avril 1956, electricien à Walhain (Brabant): 153 suffrages.

Herrera Hernandez, Gabriel Joseph Louis Marcel, geboren te Montréal (Canada) op 11 april 1956, elektricien te Walhain (Brabant): 153 stemmen.

Huyn, Thi Nhac, née à Phu Hoi (Viêt-nam) en 1914, pensionnée à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 153 suffrages.

Huyn, Thi Nhac, geboren te Phu Hoi (Viëtnam) in 1914, gepensioneerd te St.-Agatha-Berchem (Brabant): 153 stemmen.

Huynh, Cong Minh né à Saigon (Viêt-nam) le 3 juillet 1952, technicien-électricien à Auderghem (Brabant): 153 suffrages.

Huynh, Cong Minh geboren te Saigon (Viëtnam) op 3 juli 1952, technicus-elektricien te Oudergem (Brabant): 153 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 16

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 16

Huynh, Thanh Cong né à Saigon (Viêt-nam) le 10 novembre 1953, employé de magasin à Schaerbeek (Brabant): 153 suffrages.

Huynh, Thanh Cong geboren te Saigon (Viëtnam) op 10 november 1953, winkelbediende te Schaarbeek (Brabant): 153 stemmen.

Huynh, Thi Ngau née à Tra Vinh (Viêt-nam) en 1919, sans profession à Saint-Nicolas (Flandre orientale): 152 suffrages.

Huynh, Thi Ngau geboren te Tra Vinh (Viëtnam) in 1919, zonder beroep te Sint-Niklaas (Oost-Vlaanderen): 152 stemmen.

Ionescu, Vergilia, née à Maicanesti (Roumanie) le 28 avril 1912, sans profession à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 152 suffrages.

Ionescu, Vergilia, geboren te Maicanesti (Roemenië) op 28 april 1912, zonder beroep te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 152 stemmen.

Iruthayathan, Emmanuel Emylyanus, né à Point Pedro (Sri Lanka) le 31 octobre 1948, chercheur à l'université à Louvain (Brabant): 153 suffrages.

Iruthayathan, Emmanuel Emylyanus, geboren te Point Pedro (Sri Lanka) op 31 oktober 1948, vorser aan de universiteit te Leuven (Brabant): 153 stemmen.

Janssen, Leonie Mathieu Josephine, née à Arcen en Velden (Pays-Bas) le 13 mai 1966, étudiante à Maasmechelen (Limbourg): 153 suffrages.

Janssen, Leonie Mathieu Josephine, geboren te Arcen en Velden (Nederland) op 13 mei 1966, studente te Maasmechelen (Limburg): 153 stemmen.

Jellouli, Mohammed, né à Oujda (Maroc) en 1953, électricien à Saint-Gilles (Brabant): 153 suffrages.

Jellouli, Mohammed, geboren te Oujda (Marokko) in 1953, elektricien te Sint-Gillis (Brabant): 153 stemmen.

Joubran, Corinne, née à Tell Tripoli (Liban) le 3 janvier 1959, pharmacienne-biologiste à Ixelles (Brabant): 153 suffrages.

Joubran, Corinne, geboren te Tell Tripoli (Libanon) op 3 januari 1959, apotheker-biologe te Elsene (Brabant): 153 stemmen.

Jovanovic, Milijada, née à Lapovo (Yougoslavie) le 6 avril 1963, sans profession à Anvers: 152 suffrages.

Jovanovic, Milijada, geboren te Lapovo (Joegoslavië) op 6 april 1963, zonder beroep te Antwerpen: 152 stemmen.

Kaddour, ben Mohamedi, né à Oran (Algérie) le 26 février 1946, ouvrier à Knokke-Heist (Flandre occidentale): 153 suffrages.

Kaddour, ben Mohamedi, geboren te Oran (Algerije) op 26 februari 1946, arbeider te Knokke-Heist (West-Vlaanderen): 153 stemmen.

Kadriji, Isuf, né à Strima-Kumanovo (Yougoslavie) le 25 octobre 1932, nettoyeur à Koekelberg (Brabant): 153 suffrages.

Kadriji, Isuf, geboren te Strima-Kumanovo (Joegoslavië) op 25 oktober 1932, schoonmaker te Koekelberg (Brabant): 153 stemmen.

Kalkan, Ugur, né à Çorum (Turquie) le 3 mars 1957, ouvrier à Anvers: 153 suffrages.

Kalkan, Ugur, geboren te Çorum (Turkije) op 3 maart 1957, arbeider te Antwerpen: 153 stemmen.

Kalotai, Laszlo Istvan, né à Ujpest (Hongrie) le 17 avril 1948, ouvrier à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 153 suffrages.

Kalotai, Laszlo Istvan, geboren te Ujpest (Hongarije) op 17 april 1948, arbeider te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 153 stemmen.

Kanwar, Bland Akhtar, né à Jhelum (Pakistan) le 25 décembre 1949, sans profession à Bruxelles (Brabant): 152 suffrages.

Kanwar, Bland Akhtar, geboren te Jhelum (Pakistan) op 25 december 1949, zonder beroep te Brussel (Brabant): 152 stemmen.

Kapinga, Kabamba, né à Kananga (Zaïre) le 27 octobre 1940, sans profession à Louvain (Brabant): 152 suffrages.

Kapinga, Kabamba, geboren te Kananga (Zaïre) op 27 oktober 1940, zonder beroep te Leuven (Brabant): 152 stemmen.

Kapinga, Kabamba, Benjamin, né à Kinshasa (Zaïre) le 26 octobre 1965, ouvrier à Louvain (Brabant): 153 suffrages.

Kapinga, Kabamba, Benjamin, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 26 oktober 1965, arbeider te Leuven (Brabant): 153 stemmen.

Karmaoui, Mehdi, né à Gare Mehdi (Tunisie) le 22 décembre 1945, aide-cuisinier à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Karmaoui, Mehdi, geboren te Gare Mehdi (Tunesië) op 22 december 1945, hulpkok te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Kash, Gjevdet, né à Kosuriq-Peje (Yougoslavie) le 11 septembre 1950, électricien à Schaerbeek (Brabant): 153 suffrages.

Kash, Gjevdet, geboren te Kosuriq-Peje (Joegoslavië) op 11 september 1950, elektricien te Schaerbeek (Brabant): 153 stemmen.

Kfaiiti, Rafek, né à Bruxelles le 1^{er} mars 1965, étudiant à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 153 suffrages.

Kfaiiti, Rafek, geboren te Brussel op 1 maart 1965, student te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 153 stemmen.

Khamvongsa, Phengdy, né à Wattai (Vientiane) (Laos) le 4 février 1937, sans profession à Nivelles (Brabant): 153 suffrages.

Khamvongsa, Phengdy, geboren te Wattai (Vientiane) (Laos) op 4 februari 1937, zonder beroep te Nijvel (Brabant): 153 stemmen.

Khamvongsa, Songlith, né à Wattai (Vientiane) (Laos) le 8 juin 1968, aide-monteur à Nivelles (Brabant): 153 suffrages.

Khamvongsa, Songlith, geboren te Wattai (Vientiane) (Laos) op 8 juni 1968, hulpmonteur te Nijvel (Brabant): 153 stemmen.

Khan Waheed Ullah, né à Rawalpindi (Pakistan) le 7 janvier 1962, commerçant à Ixelles (Brabant): 153 suffrages.

Khan Waheed Ullah, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 7 januari 1962, handelaar te Elsene (Brabant): 153 stemmen.

Khaouladi Agzennai, Saïda, née à Tanger (Maroc) le 10 mai 1961, étudiante à Anderlecht (Brabant): 153 suffrages.

Khaouladi Agzennai, Saïda, geboren te Tanger (Marokko) op 10 mei 1961, studente te Anderlecht (Brabant): 153 stemmen.

Khatri, Zahra, née à Meknès (Maroc) le 4 juin 1962, enseignante à Anderlecht (Brabant): 153 suffrages.

Khatri, Zahra, geboren te Meknès (Marokko) op 4 juni 1962, onderwijzeres te Anderlecht (Brabant): 153 stemmen.

Khodakowsky, Ferdinand, né à Anvers le 6 octobre 1959, sans profession à Borgerhout (Anvers): 152 suffrages.

Khodakowsky, Ferdinand, geboren te Antwerpen op 6 oktober 1959, zonder beroep te Borgerhout (Antwerpen): 152 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 17

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 17

Kirchner, Sigrun, née à Malines le 18 septembre 1965, étudiante à Brasschaat (Anvers): 153 suffrages.

Kirchner, Sigrun, geboren te Mechelen op 18 september 1965, studente te Brasschaat (Antwerpen): 153 stemmen.

Kirmizitoprak, Seyfi, né à Mazgirt (Turquie) le 20 septembre 1953, sans profession à Maasmechelen (Limbourg): 152 suffrages.

Kirmizitoprak, Seyfi, geboren te Mazgirt (Turkije) op 20 september 1953, zonder beroep te Maasmechelen (Limburg): 152 stemmen.

Koçak, Fatma, née à Bademli (Turquie) le 2 mars 1966, vendeuse à Anvers: 153 suffrages.

Koçak, Fatma, geboren te Bademli (Turkije) op 2 maart 1966, verkoopster te Antwerpen: 153 stemmen.

Koukas, Driss, né à Kénitra (Maroc) en 1935, sans profession à Willebroek (Anvers): 152 suffrages.

Koukas, Driss, geboren te Kénitra (Marokko) in 1935, zonder beroep te Willebroek (Antwerpen): 152 stemmen.

Kramarczyk, Barbara-Ewa, née à Kalisz (Pologne) le 8 février 1967, femme de chambre à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Kramarczyk, Barbara-Ewa, geboren te Kalisz (Polen) op 8 februari 1967, kamermeisje te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Krikovszky, Jozsef, né à Kecskemet (Hongrie) le 22 octobre 1956, ingénieur-gérant de Société à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 153 suffrages.

Krikovszky, Jozsef, geboren te Kecskemet (Hongarije) op 22 oktober 1956, ingenieur-zaakvoerder te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 153 stemmen.

Kuraoglu, Ridvan, né à Istanbul (Turquie) le 25 mars 1959, mécanicien de garage à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Kuraoglu, Ridvan, geboren te Istanboel (Turkije) op 25 maart 1959, mecanicien te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Kwapien, Janny Jozef, né à Leut le 28 juin 1963, sans profession à Maaseik (Limbourg): 152 suffrages.

Kwapien, Janny Jozef, geboren te Leut op 28 juni 1963, zonder beroep te Maaseik (Limburg): 152 stemmen.

Laaraj, El Mrabta, née à Oujda (Maroc) le 1^{er} février 1954, employée à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant) : 153 suffrages.

Laaraj, El Mrabta, geboren te Oujda (Marokko) op 1 februari 1954, bediende te Sint-Joost-ten-Node (Brabant) : 153 stemmen.

Lakhal, Hammouch, né à Metalsa (Maroc) le 1^{er} février 1966, sans profession à Malines (Anvers) : 152 suffrages.

Lakhal, Hammouch, geboren te Metalsa (Marokko) op 1 februari 1966, zonder beroep te Mechelen (Antwerpen) : 152 stemmen.

Lakhdar, Mokhtar, né à Kénitra (Maroc) en 1948, conducteur à la STIB à Ganshoren (Brabant) : 153 suffrages.

Lakhdar, Mokhtar, geboren te Kénitra (Marokko) in 1948, bestuurder bij de MIVB te Ganshoren (Brabant) : 153 stemmen.

Lalaoui, Atika Sabrina, née à Rabat (Maroc) le 5 février 1965, étudiante à Alost (Flandre orientale) : 153 suffrages.

Lalaoui, Atika Sabrina, geboren te Rabat (Marokko) op 5 februari 1965, studente te Aalst (Oost-Vlaanderen) : 153 stemmen.

Lamarti, Awatif, née à Casablanca (Maroc) le 19 avril 1963, étudiante à Bruxelles (Brabant) : 153 suffrages.

Lamarti, Awatif, geboren te Casablanca (Marokko) op 19 april 1963, studente te Brussel (Brabant) : 153 stemmen.

Lawnik, Helena, née à Tuliszkow (Pologne) le 20 avril 1925, pensionnée à Beringen (Limbourg) : 153 suffrages.

Lawnik, Helena, geboren te Tuliszkow (Polen) op 20 april 1925, gepensioneerde te Beringen (Limburg) : 153 stemmen.

Layoubi, Khadija, née à Meknès (Maroc) le 19 février 1961, étudiante à Bruxelles (Brabant) : 153 suffrages.

Layoubi, Khadija, geboren te Meknès (Marokko) op 19 februari 1961, studente te Brussel (Brabant) : 153 stemmen.

Lazrak, Fatma, née à Tanger (Maroc) le 20 juillet 1953, ouvrière à Etterbeek (Brabant) : 153 suffrages.

Lazrak, Fatma, geboren te Tanger (Marokko) op 20 juli 1953, arbeidster te Etterbeek (Brabant) : 153 stemmen.

Lipovac, Nada, née à Rijeka (Yougoslavie) le 13 avril 1948, femme de ménage à Melle (Flandre orientale) : 153 suffrages.

Lipovac, Nada, geboren te Rijeka (Joegoslavië) op 13 april 1948, huisvrouw te Melle (Oost-Vlaanderen) : 153 stemmen.

Liu, Mui Fong, née à Hong Kong le 11 mai 1956, aide restaurant à Merchtem (Brabant) : 153 suffrages.

Liu, Mui Fong, geboren te Hong Kong le 11 mei 1956, helpster in restaurant te Merchtem (Brabant) : 153 stemmen.

Luc, Phat, né à Cholon (Viêt-nam) le 11 septembre 1926, sans profession à Liège : 152 suffrages.

Luc, Phat, geboren te Cholon (Viëtnam) op 11 september 1926, zonder beroep te Luik : 152 stemmen.

Lu Jia Xing, né à Shanghai (République populaire de Chine) le 6 août 1955, garçon de salle à Etterbeek (Brabant) : 153 suffrages.

Lu Jia Xing, geboren te Shanghai (China) op 6 augustus 1955, zaaljongen te Etterbeek (Brabant) : 153 stemmen.

Ly, Khac Ve, né à Saigon (Viêt-nam) le 22 septembre 1941, sans profession à Liège : 152 suffrages.

Ly, Khac Ve, geboren te Saigon (Viëtnam) op 22 september 1941, zonder beroep te Luik : 152 stemmen.

Machoui, Bachir, né à Misserghin (Algérie) le 9 juin 1955, ouvrier imprimeur à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant) : 153 suffrages.

Machoui, Bachir, geboren te Misserghin (Algerije) op 9 juni 1955, arbeider-drukker te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant) : 153 stemmen.

Madrane, El Hassane, né à Berkane (Maroc) le 8 octobre 1953, ouvrier à Malines (Anvers) : 153 suffrages.

Madrane, El Hassane, geboren te Berkane (Marokko) op 8 oktober 1953, arbeider te Mechelen (Antwerpen) : 153 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 18

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 18

Mahmoudi, Ahmed Seghir, né à Douar Kssiba Karia (Maroc) en 1950, comptable à Jette (Brabant) : 153 suffrages.

Mahmoudi, Ahmed Seghir, geboren te Douar Kssiba Karia (Marokko) in 1950, boekhouder te Jette (Brabant) : 153 stemmen.

Mai, Ba Loc, né à Saigon (Viêt-nam) le 21 août 1959, serveur à Ixelles (Brabant) : 153 suffrages.

Mai, Ba Loc, geboren te Saigon (Viëtnam) op 21 augustus 1959, tafeldiener te Elsene (Brabant) : 153 stemmen.

Maiorano, Emilio, né à Schaerbeek le 13 octobre 1962, sans profession à Anvres : 152 suffrages.

Maiorano, Emilio, geboren te Schaerbeek op 13 oktober 1962, zonder beroep te Antwerpen : 152 stemmen.

Malila Topeli, né à Kinshasa (Zaïre) le 1^{er} janvier 1967, étudiant à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant) : 153 suffrages.

Malila Topeli, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 1 januari 1967, student te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant) : 153 stemmen.

Mazzon, Giuseppe, né à Treviso (Italie) le 1^{er} mars 1927, prépensionné à Beyne-Heusay (Liège) : 153 suffrages.

Mazzon, Giuseppe, geboren te Treviso (Italië) op 1 maart 1927, bruggepensioneerde te Beyne-Heusay (Luik) : 153 stemmen.

Messalkhere, Amal, née à Bruxelles le 29 juillet 1965, vendeuse à Ixelles (Brabant) : 153 suffrages.

Messalkhere, Amal, geboren te Brussel op 29 juli 1965, verkoopster te Elsene (Brabant) : 153 stemmen.

M'Hamed, Fatiha, née à Meknès (Maroc) le 8 août 1960, éducatrice à Saint-Gilles (Brabant) : 153 suffrages.

M'Hamed, Fatiha, geboren te Meknès (Marokko) op 8 augustus 1960, opvoedster te Sint-Gillis (Brabant) : 153 stemmen.

Miccoli, Elvira Antonietta, née à Liège le 4 octobre 1952, vendeuse à Ans (Liège) : 153 suffrages.

Miccoli, Elvira Antonietta, geboren te Ans (Luik) le 4 oktober 1952, verkoopster te Ans (Luik) : 153 stemmen.

Milewski, Andrzej, né à Cracovie (Pologne) le 26 septembre 1949, gérant à Saint-Gilles (Brabant) : 153 suffrages.

Milewski, Andrzej, geboren te Krakau (Polen) op 26 september 1949, zaakvoerder te Sint-Gillis (Brabant) : 153 stemmen.

Mitrovic, Slobodan, né à Cvetanovac (Yougoslavie) le 21 novembre 1943, ouvrier à Etterbeek (Brabant) : 153 suffrages.

Mitrovic, Slobodan, geboren te Cvetanovac (Joegoslavië) op 21 november 1943, arbeider te Etterbeek (Brabant) : 153 stemmen.

Mouatassim, Mohamed, né à Ouled Yahia (Maroc) en 1949, ouvrier à Schaerbeek (Brabant) : 153 suffrages.

Mouatassim, Mohamed, geboren te Ouled Yahia (Marokko) in 1949, arbeider te Schaerbeek (Brabant) : 153 stemmen.

Moulila, Saliha, née à Oran (Algérie) le 30 janvier 1959, employée à Schaerbeek (Brabant): 153 suffrages.

Moulila, Saliha, geboren te Oran (Algérie) op 30 januari 1959, bediende te Schaerbeek (Brabant): 153 stemmen.

Mousati, Mimoun, né à Metalsa Nador (Maroc) en 1967, ouvrier à Anderlecht (Brabant): 153 suffrages.

Mousati, Mimoun, geboren te Metalsa Nador (Marokko) in 1967, arbeider te Anderlecht (Brabant): 153 stemmen.

Mpenza Eka Basunga, né à Tandembelo (Zaïre) le 6 août 1948, sans profession à Mons (Hainaut): 152 suffrages.

Mpenza Eka Basunga, geboren te Tandembelo (Zaïre) op 6 augustus 1948, zonder beroep te Bergen (Henegouwen): 152 stemmen.

Naamani, Amine, née à Beyrouth (Liban) le 25 décembre 1927, ménagère à Uccle (Brabant): 153 suffrages.

Naamani, Amine, geboren te Beiroet (Libanon) op 25 december 1927, huishoudster te Ukkel (Brabant): 153 stemmen.

Naamani, Zafer, né à Damas (Syrie) le 11 décembre 1924, secrétaire général à Uccle (Brabant): 153 suffrages.

Naamani, Zafer, geboren te Damascus (Syrië) op 11 december 1924, secretaris-generaal te Ukkel (Brabant): 153 stemmen.

Nave, Aharon, né à Teglas (Hongrie) le 29 avril 1930, cordonnier à Anvers: 153 suffrages.

Nave, Aharon, geboren te Teglas (Hongarije) op 29 april 1930, schoenmaker te Antwerpen: 153 stemmen.

Nawrocka, Martha, née à Liehlehain (Pologne) le 20 avril 1907, religieuse à Jauchette (Brabant): 152 suffrages.

Nawrocka, Martha, geboren te Liehlehain (Polen) op 20 april 1907, kloosterzuster te Jauchette (Brabant): 152 stemmen.

Nguyen, Ba Gia, né à Vinh Thanh Van (Viêt-nam) le 2 février 1969, étudiant à Anvers: 153 suffrages.

Nguyen, Ba Gia, geboren te Vinh Thanh Van (Viëtnam) op 2 februari 1969, student te Antwerpen: 153 stemmen.

Nguyen, Thi Cuc, née à Saigon (Viêt-nam) le 21 juillet 1960, ménagère à Heist-op-den-Berg (Anvers): 153 suffrages.

Nguyen, Thi Cuc, geboren te Saigon (Viëtnam) op 21 juli 1960, huisvrouw te Heist-op-den-Berg (Antwerpen): 153 stemmen.

Nguyen, Thi Thu, née à Tam Hiep (Viêt-nam) le 16 novembre 1965, sans profession à Bruges (Flandre occidentale): 152 suffrages.

Nguyen, Thi Thu, geboren te Tam Hiep (Viëtnam) op 16 november 1965, zonder beroep te Brugge (West-Vlaanderen): 152 stemmen.

Nguyen, Thi Truc Huong, née à Vientiane (Laos) le 15 janvier 1968, étudiante à Saint-Gilles (Brabant): 153 suffrages.

Nguyen, Thi Truc Huong, geboren te Vientiane (Laos) op 15 januari 1968, studente te Sint-Gillis (Brabant): 153 stemmen.

Nguyen, Van Tan, né à Saravane (Laos) le 11 novembre 1945, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Nguyen, Van Tan, geboren te Saravane (Laos) op 11 november 1945, arbeider te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Nguyen Anh Danh, né à Saigon (Viêt-nam) le 25 mars 1954, gérant à Ixelles (Brabant): 153 suffrages.

Nguyen Anh Danh, geboren te Saigon (Viëtnam) op 25 maart 1954, zaakvoerder te Elsene (Brabant): 153 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 19

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 19

Nichane, Miloud, né à M'Sirda Fouaga (Algérie) le 16 septembre 1950, ouvrier à Anderlecht (Brabant): 153 suffrages.

Nichane, Miloud, geboren te M'Sirda Fouaga (Algérie) op 16 september 1950, arbeider te Anderlecht (Brabant): 153 stemmen.

Okba, M'hammed, né à Douar Ouled Ameur (Maroc) en 1951, sans profession à Maasmechelen (Limbourg): 152 suffrages.

Okba, M'hammed, geboren te Douar Ouled Ameur (Marokko) in 1951, zonder beroep te Maasmechelen (Limburg): 152 stemmen.

Ökten, Fatma Cigdem, née à Antakya (Turquie) le 1^{er} septembre 1967, sans profession à Anderlecht (Brabant): 153 suffrages.

Ökten, Fatma Cigdem, geboren te Antakya (Turkije) op 1 september 1967, zonder beroep te Anderlecht (Brabant): 153 stemmen.

Olmedo Astudillo, Eliana Luisa Gloria, née à San Felipe (Chili) le 9 avril 1946, éducatrice à Schaerbeek (Brabant): 153 suffrages.

Olmedo Astudillo, Eliana Luisa Gloria, geboren te San Felipe (Chili) op 9 april 1946, opvoedster te Schaerbeek (Brabant): 153 stemmen.

Omari, Amar, né à Kebdana (Maroc) en 1951, ouvrier à Anvers: 153 suffrages.

Omari, Amar, geboren te Kebdana (Marokko) in 1951, arbeider te Antwerpen: 153 stemmen.

Oselka, Esther Anna, née à Binche le 10 mai 1962, vendeuse à Uccle (Brabant): 153 suffrages.

Oselka, Esther Anna, geboren te Binche op 10 mei 1962, verkoopster te Ukkel (Brabant): 153 stemmen.

Ouadi, Mustapha, né à Ehl'Oued Berkane (Maroc) en 1953, commerçant à Jette (Brabant): 153 suffrages.

Ouadi, Mustapha, geboren te Ehl'Oued Berkane (Marokko) in 1953, handelaar te Jette (Brabant): 153 stemmen.

Ouijan, Aissa, né à Touissit (Maroc) en 1950, ouvrier à la STIB à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 153 suffrages.

Ouijan, Aissa, geboren te Touissit (Marokko) in 1950, arbeider bij de MIVB te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 153 stemmen.

Oulad Abdellah, Noureddin, né à Tétouan (Maroc) le 1^{er} janvier 1968, étudiant à Schaerbeek (Brabant): 153 suffrages.

Oulad Abdellah, Noureddin, geboren te Tetouan (Marokko) op 1 januari 1968, student te Schaerbeek (Brabant): 153 stemmen.

Pang, Yiu Kong, né à Hongkong le 19 octobre 1965, serveur à Rumst (Anvers): 153 suffrages.

Pang, Yiu Kong, geboren te Hongkong op 19 oktober 1965, kelner te Rumst (Antwerpen): 153 stemmen.

Pehlivan, Fatma, née à Sagmalcilar (Turquie) le 1^{er} septembre 1957, institutrice à Gand (Flandre orientale): 153 suffrages.

Pehlivan, Fatma, geboren te Sagmalcilar (Turkije) op 1 september 1957, onderwijzeres te Gent (Oost-Vlaanderen): 153 stemmen.

Peignier, Geneviève Claire Juliette, née à Nancy (France) le 3 octobre 1959, sans profession à Ixelles (Brabant): 152 suffrages.

Peignier, Geneviève Claire Juliette, geboren te Nancy (Frankrijk) op 3 oktober 1959, zonder beroep te Elsene (Brabant): 152 stemmen.

Pham, Thi Hong, née à Quang Ngai (Viêt-nam) le 24 décembre 1933, sans profession à Woluwe-St.-Lambert (Brabant): 152 suffrages.

Pham, Thi Hong, geboren te Quang Ngai (Viëtnam) op 24 december 1933, zonder beroep te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 152 stemmen.

Pieters, Claudine, née à Colombo (Sri Lanka) le 5 mai 1953, employée à Zwijndrecht (Anvers): 153 suffrages.

Picters, Claudine, geboren te Colombo (Sri Lanka) op 5 mei 1953, bediende te Zwijndrecht (Antwerpen): 153 stemmen.

Pudlo, Edward, né à Tomaszowce (Pologne) le 15 mai 1933, sans profession à Visé/Cheratte (Liège): 152 suffrages.

Pudlo, Edward, geboren te Tomaszowce (Polen) op 15 mei 1933, zonder beroep te Wezet/Cheratte (Luik): 152 stemmen.

Qian, Weiqiang, né à Shanghai (République populaire de Chine) le 26 mars 1957, aide cuisinier à Etterbeek (Brabant): 153 suffrages.

Qian, Weiqiang, geboren te Shanghai (China) op 26 maart 1957, hulpkok te Etterbeek (Brabant): 153 stemmen.

Radakovic, Djuro, né à Kotor (Yougoslavie) le 2 mai 1939, ingénieur en chef à Melle (Flandre orientale): 153 suffrages.

Radakovic, Djuro, geboren te Kotor (Joegoslavië) op 2 mei 1939, chief engineer te Melle (Oost-Vlaanderen): 153 stemmen.

Ramirez Rodriguez, Franciso, né à Malaga (Espagne) le 14 avril 1927, photographe à Gand (Flandre orientale): 153 suffrages.

Ramirez Rodriguez, Franciso, geboren te Malaga (Spanje) op 14 april 1927, fotograaf te Gent (Oost-Vlaanderen): 153 stemmen.

Rivas, Franciso, né à Liège le 9 août 1960, ouvrier à Liège: 153 suffrages.

Rivas, Franciso, geboren te Luik op 9 augustus 1960, arbeider te Luik: 153 stemmen.

Roman, Joël Roman, né à Beaumont-sur-Oise (France) le 23 août 1955, magasinier à Koekelberg (Brabant): 153 suffrages.

Roman, Joël Roman, geboren te Beaumont-sur-Oise (Frankrijk) op 23 augustus 1955, magazijnbediende te Koekelberg (Brabant): 153 stemmen.

Saadani, Hassan, né à Lamhaya (Maroc) en 1950, chauffeur de taxi à Koekelberg (Brabant): 153 suffrages.

Saadani, Hassan, geboren te Lamhaya (Marokko) in 1950, taxichauffeur te Koekelberg (Brabant): 153 stemmen.

Sabbour, Abdelhak, né à Tanger (Maroc) le 25 octobre 1959, professeur de religion islamique à Anvers: 153 suffrages.

Sabbour, Abdelhak, geboren te Tanger (Marokko) op 25 oktober 1959, leraar islamitische godsdienst te Antwerpen: 153 stemmen.

Sabet Nia, Modjtaba, né à Esfahan (Iran) le 20 juillet 1945, administrateur de sociétés à Rhode-Saint-Genèse (Brabant): 153 suffrages.

Sabet Nia, Modjtaba, geboren te Esfahan (Iran) op 20 juli 1945, beheerder van vennootschappen te Sint-Genesius-Rode (Brabant): 153 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 20

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 20

Salvato, Caterina, née à Metz (France) le 23 août 1962, sans profession à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 152 suffrages.

Salvato, Caterina, geboren te Metz (Frankrijk) op 23 augustus 1962, zonder beroep te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 152 stemmen.

Sassi, Ahmed Choukaïr, né à Lamta (Tunisie), ébéniste à Knesselare (Flandre orientale): 153 suffrages.

Sassi, Ahmed Choukaïr, geboren te Lamta (Tunesië), meubelbewerker te Knesselare (Oost-Vlaanderen): 153 stemmen.

Se, Kheng Van, né à Pakse (Laos) le 11 octobre 1936, aide cuisinier à Roulers (Flandre orientale): 153 suffrages.

Se, Kheng Van, geboren te Pakse (Laos) op 11 oktober 1936, hulpkok te Roeselare (West-Vlaanderen): 153 stemmen.

Semakadde, Stanley Kato, né à Mengo (Ouganda) le 20 mars 1956, étudiant à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Semakadde, Stanley Kato, geboren te Mengo (Oeganda) op 20 maart 1956, student te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Sen, Prabhu Ranjan, né à Calcutta (Inde) le 1^{er} septembre 1931, exportateur-importateur à Ixelles (Brabant): 153 suffrages.

Sen, Prabhu Ranjan, geboren te Calcutta (India) op 1 september 1931, uitvoerder-invoerder te Elsene (Brabant): 153 stemmen.

Serbetcian, Nubar, né à Diyarbakir (Turquie) le 1^{er} avril 1963, sans profession à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 152 suffrages.

Serbetcian, Nubar, geboren te Diyarbakir (Turkije) op 1 april 1963, zonder beroep te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 152 stemmen.

Seren, Atilla, né à Istanbul (Turquie) le 24 mars 1959, journaliste-photographe à Kraainem (Brabant): 153 suffrages.

Seren, Atilla, geboren te Istanboel (Turkije) op 24 maart 1959, journalist-fotograaf te Kraainem (Brabant): 153 stemmen.

Side-Yakoub, Abdelhafid, né à Oulhaça Gheraba (Algérie) le 1^{er} mars 1958, professeur à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 153 suffrages.

Side-Yakoub, Abdelhafid, geboren te Oulhaça Gheraba (Algerije) op 1 maart 1958, docent te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 153 stemmen.

Si M'hammed, Abdelkader, né à Tanger (Maroc) en 1942, surveillant à Anderlecht (Brabant): 153 suffrages.

Si M'hammed, Abdelkader, geboren te Tanger (Marokko) in 1942, opzichter te Anderlecht (Brabant): 153 stemmen.

Sirin, Belgin, née à Zolder le 11 juin 1965, sans profession à Heusden-Zolder (Limbourg): 152 suffrages.

Sirin, Belgin, geboren te Zolder op 11 juni 1965, zonder beroep te Heusden-Zolder (Limburg): 152 stemmen.

Soares, Francisco Miguel, né à Sao Nicolau (Îles du Cap-Vert) le 27 avril 1931, ouvrier à Anvers: 153 suffrages.

Soares, Francisco Miguel, geboren te Sao Nicolau (Kaapverdische eilanden) op 27 april 1931, arbeider te Antwerpen: 153 stemmen.

Sodeifi, Mohammad Bagher, né à Tabriz (Iran) le 3 novembre 1936, commerçant à Ixelles (Brabant): 153 suffrages.

Sodeifi, Mohammad Bagher, geboren te Tabriz (Iran) op 3 november 1936, handelaar te Elsene (Brabant): 153 stemmen.

Sofi, Mohamed, né à Sidi Kacem (Maroc) en 1947, instituteur en langue arabe à Liège: 153 suffrages.

Sofi, Mohamed, geboren te Sidi Kacem (Marokko) in 1947, onderwijzer in Arabische taal te Luik: 153 stemmen.

Souaid, Abdelmajid, né à Tanger (Maroc) le 17 octobre 1962, cuisinier à Forest (Brabant): 153 suffrages.

Souaid, Abdelmajid, geboren te Tanger (Marokko) op 17 oktober 1962, kok te Vorst (Brabant): 153 stemmen.

Souhail, Amina, née à Jemaa Shaim (Maroc) en 1953, sans profession à Etterbeek (Brabant): 152 suffrages.

Souhail, Amina, geboren te Jemaa Shaim (Marokko) in 1953, zonder beroep te Etterbeek (Brabant): 152 stemmen.

Spaan, Johanna Jane Magdalena, née à Bodegraven (Pays-Bas) le 7 janvier 1967, étudiante à As (Limbourg): 153 suffrages.

Spaan, Johanna Jane Magdalena, geboren te Bodegraven (Nederland) op 7 januari 1967, studente te As (Limburg): 153 stemmen.

Tang, Hang Kiet, né à Kampongthom (Cambodge) le 23 janvier 1968, restaurateur à Borgerhout (Anvers): 153 suffrages.

Tang, Hang Kiet, geboren te Kampongthom (Cambodja) op 23 januari 1968, restaurantuitbater te Borgerhout (Antwerpen): 153 stemmen.

Stojanovic, Slobodanka, née à Gornji Racnik (Yougoslavie) le 25 août 1944, aide cuisinière à Anvers: 153 suffrages.

Stojanovic, Slobodanka, geboren te Gornji Racnik (Joegoslavië) op 25 augustus 1944, keukenhulp te Antwerpen: 153 stemmen.

Sulaj, Bukurije, née à Gerovo (Yougoslavie) le 22 mai 1960, employée à Schaerbeek (Brabant): 153 suffrages.

Sulaj, Bukurije, geboren te Gerovo (Joegoslavië) op 22 mei 1960, bediende te Schaerbeek (Brabant): 153 stemmen.

Surer, Ferhan, né à Mardin (Turquie) le 12 novembre 1962, plongeur à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Surer, Ferhan, geboren te Mardin (Turkije) op 12 november 1962, bordenwasser te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Tajjini, Mekki, né à Ahfir (Maroc) en 1940, sans profession à Bruxelles (Brabant): 152 suffrages.

Tajjini, Mekki, geboren te Ahfir (Marokko) in 1940, zonder beroep te Brussel (Brabant): 152 stemmen.

Takalout, Mohamed, né à Aït Amghar Tilougguitte (Maroc) en 1951, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Takalout, Mohamed, geboren te Aït Amghar Tilougguitte (Marokko) in 1951, arbeider te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Spehar, Krunoslav, né à Gradina (Yougoslavie) le 16 mai 1969, étudiant à Merksem (Anvers): 153 suffrages.

Spehar, Krunoslav, geboren te Gradina (Joegoslavië) op 16 mei 1969, student te Merksem (Antwerpen): 153 stemmen.

Tang, Sy Tay, né à Kompong Thom (Cambodge) le 23 janvier 1968, étudiant à Borgerhout (Anvers): 153 suffrages.

Tang, Sy Tay, geboren te Kompong Thom (Cambodja) op 23 januari 1968, student te Borgerhout (Antwerpen): 153 stemmen.

Tang, Sy Uy, né à Kompong Thom (Cambodge) le 17 avril 1965, étudiant à Borgerhout (Anvers): 153 suffrages.

Tang, Sy Uy, geboren te Kompong Thom (Cambodja) op 17 april 1965, student te Borgerhout (Antwerpen): 153 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 21

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 21

Tapia Villalobos, Bernarda de Lourdes, née à Vina Del Mar (Chili) le 11 février 1966, étudiante à Court-Saint-Etienne (Brabant): 153 suffrages.

Tapia Villalobos, Bernarda de Lourdes, geboren te Vina Del Mar (Chili) op 11 februari 1966, studente te Court-Saint-Etienne (Brabant): 153 stemmen.

Tchongrack Souknirandone, Chuthathip, née à Pakse (Laos) le 28 mai 1956, ménagère à Berchem (Anvers): 153 suffrages.

Tchongrack Souknirandone, Chuthathip, geboren te Pakse (Laos) op 28 mei 1956, huisvrouw te Berchem (Antwerpen): 153 stemmen.

To, Ba Diep, né à Binh Dinh (Viêt-nam) le 18 août 1959, commis de salle à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 153 suffrages.

To, Ba Diep, geboren te Binh Dinh (Viêt-nam) op 18 augustus 1959, zaalbediende te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 153 stemmen.

To, Kam-lun, né à Hongkong le 10 décembre 1949, restaurateur à Merchtem (Brabant): 153 suffrages.

To, Kam-lun, geboren te Hongkong op 10 december 1949, restauranthouder te Merchtem (Brabant): 153 stemmen.

Torres, Normando Alberto Luis, né à Buenos Aires (Argentine) le 13 janvier 1937, animateur culturel à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Torres, Normando Alberto Luis, geboren te Buenos Aires (Argentinië) op 13 januari 1937, animator te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Torres Barraza, Manuel Alejandro, né à Tocopilla (Chili), le 4 septembre 1969, étudiant à Anvers: 153 suffrages.

Torres Barraza, Manuel Alejandro, geboren te Tocopilla (Chili), op 4 september 1969, student te Antwerpen: 153 stemmen.

Tran, Quoc Dung, né à An Nhon Go Vap (Viêt-nam) le 21 octobre 1966, plongeur à Ixelles (Brabant): 153 suffrages.

Tran, Quoc Dung, geboren te An Nhon Go Vap (Viêt-nam) op 21 oktober 1966, bordenwasser te Elsene (Brabant): 153 stemmen.

Tran, Thi Bich Hong, née à Saigon (Viêt-nam) le 9 janvier 1965, aide-cuisinière à Mons (Hainaut): 153 suffrages.

Tran, Thi Bich Hong, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 9 januari 1965, hulpkokkin te Bergen (Henegouwen): 153 stemmen.

Tran Phuoc Han, né à Phuoc loi (Viêt-nam) le 11 septembre 1917, pensionné à Ixelles (Brabant): 153 suffrages.

Tran Phuoc Han, geboren te Phuoc loi (Viêt-nam) op 11 september 1917, gepensioneerd te Elsene (Brabant): 153 stemmen.

Tran Thanh My, née à Gocong (Viêt-nam) le 8 juin 1935, ménagère à Ingelmunster (Flandre occidentale): 153 suffrages.

Tran Thanh My, geboren te Gocong (Viêt-nam) op 8 juni 1935, huishoudster te Ingelmunster (West-Vlaanderen): 153 stemmen.

Tran Thi-En, née à Binh-Duc (Viêt-nam) le 15 décembre 1922, pensionnée à Watermael-Boitsfort (Brabant): 153 suffrages.

Tran Thi-En, geboren te Binh-Duc (Viêt-nam) op 15 december 1922, gepensioneerd te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 153 stemmen.

Tran Tuan Kiet, né à Saigon (Viêt-nam) le 28 juillet 1956, mécanicien à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Tran Tuan Kiet, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 28 juli 1956, mecanicien te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Trang, Huong-Duong, né à Saigon (Viêt-nam) le 9 juin 1955, commis de restaurant à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Trang, Huong-Duong, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 9 juni 1955, restaurantbediende te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Trouerbach, Jan Willem, né à Dordrecht (Pays-Bas) le 23 février 1964, étudiant à Gand (Flandre orientale): 153 suffrages.

Trouerbach, Jan Willem, geboren te Dordrecht (Nederland) op 23 februari 1964, student te Gent (Oost-Vlaanderen): 153 stemmen.

Tsa Sun Lin, Stella Florise, née à Eau Coulée (Plaines Wilhems) (Ile Maurice) le 29 janvier 1946, employée à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Tsa Sun Lin, Stella Florise, geboren te Eau Coulée (Plaines Wilhems) (eiland Mauritius) op 29 januari 1946, bediende te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Urbanczyk, Jindrich, né à Havirov (Tchécoslovaquie) le 12 août 1949, employé à Hamont-Achel (Limbourg): 153 suffrages.

Urbanczyk, Jindrich, geboren te Havirov (Tsjechoeslowakije) op 12 augustus 1949, bediende te Harmont-Achel (Limburg): 153 stemmen.

Vargemidis, Panagiotis, né à Orestiada (Grèce) le 22 octobre 1950, sans profession à Maasmechelen (Limbourg): 152 suffrages.

Vargemidis, Panagiotis, geboren te Orestiada (Griekenland) op 22 oktober 1950, zonder beroep te Maasmechelen (Limburg): 152 stemmen.

Verhulst, Hendrikus Jacobus Antonius Maria, né à Wuustwezel le 11 juillet 1953, technicien à Essen (Anvers): 153 suffrages.

Verhulst, Hendrikus Jacobus Antonius Maria, geboren te Wuustwezel op 11 juli 1953, technicus te Essen (Antwerpen): 153 stemmen.

Vljahen, Kamber, né à Vlahen (Albanie) le 17 février 1926, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 152 suffrages.

Vljahen, Kamber, geboren te Vlahen (Albanië) op 17 februari 1926, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 152 stemmen.

Vo Minh Phuong, née à Binh Duc (Viêt-nam) le 2 mai 1942, sans profession à Watermael-Boitsfort (Brabant): 152 suffrages.

Vo Minh Phuong, geboren te Binh Duc (Viëtnam) op 2 mei 1942, zonder beroep te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 152 stemmen.

Vondegracht, Gertrud Gudrun, née à Aix-la-Chapelle (République fédérale d'Allemagne) le 6 février 1955, assistante sociale à Plombières (Liège): 153 suffrages.

Vondegracht, Gertrud Gudrun, geboren te Aken (Bondsrepubliek Duitsland) op 6 februari 1955, maatschappelijk assistente te Plombières (Luik): 153 stemmen.

Vo-Ngoc-An, né à My-Phuoc (Viêt-nam) le 21 août 1950, magasinier à Waterloo (Brabant): 153 suffrages.

Vo-Ngoc-An, geboren te My-Phuoc (Viëtnam) op 21 augustus 1950, magazijnier te Waterloo (Brabant): 153 stemmen.

Vo Thanh Dam, née à Binh Duc (Long Xuyen) (Viêt-nam) le 23 août 1948, employée à Watermael-Boitsfort (Brabant): 153 suffrages.

Vo Thanh Dam, geboren te Binh Duc (Long Xuyen) (Viëtnam) op 23 augustus 1948, bediende te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 153 stemmen.

Vuong, Chi Phuoc, né à Saigon (Viêt-nam) le 6 novembre 1969, étudiant à Tournai (Hainaut): 153 suffrages.

Vuong, Chi Phuoc, geboren te Saigon (Viëtnam) op 6 november 1969, student te Doornik (Henegouwen): 153 stemmen.

Vuong, Hue Phan, née à Saigon (Viêt-nam) le 25 octobre 1966, sans profession à Tournai (Hainaut): 152 suffrages.

Vuong, Hue Phan, geboren te Saigon (Viëtnam) op 25 oktober 1966, zonder beroep te Doornik (Henegouwen): 152 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 22

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 22

Vu Tan Suu, né à Hau-Giang (Viêt-nam) le 22 décembre 1961, garde-malade à Wavre (Brabant): 153 suffrages.

Vu Tan Suu, geboren te Hau-Giang (Viëtnam) op 22 december 1961, ziekenoppasser te Waver (Brabant): 153 stemmen.

Woroniak, Mieczyslaw, né à Goscino (Pologne) le 9 mars 1955, plombier à Forest (Brabant): 153 suffrages.

Woroniak, Mieczyslaw, geboren te Goscino (Polen) op 9 maart 1955, loodgieter te Vorst (Brabant): 153 stemmen.

Yalcin, Gevriye, né à Nusaybin (Turquie) le 18 janvier 1949, tailleur à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Yalcin, Gevriye, geboren te Nusaybin (Turkije) op 18 januari 1949, kleermaker te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Yalcin, Isa, né à Midyat (Turquie) le 10 avril 1963, sans profession à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Yalcin, Isa, geboren te Midyat (Turkije) op 10 april 1963, zonder beroep te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Yalman, Ekrem, né à Bilikan (Turquie) le 2 janvier 1950, sans profession à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 152 suffrages.

Yalman, Ekrem, geboren te Bilikan (Turkije) op 2 januari 1950, zonder beroep te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 152 stemmen.

Yanni, Nicolas, né à Beyrouth (Liban) le 20 décembre 1956, médecin à Forest (Brabant): 153 suffrages.

Yanni, Nicolas, geboren te Beiroet (Libanon) op 20 december 1956, geneesheer te Vorst (Brabant): 153 stemmen.

Yaramis, Hemi, née à Cevizagac (Turquie) le 13 mars 1965, nettoyeuse à Bruxelles (Brabant): 153 suffrages.

Yaramis, Hemi, geboren te Cevizagac (Turkije) op 13 maart 1965, schoonmaakster te Brussel (Brabant): 153 stemmen.

Yildirim, Burhan, né à Emirdag (Turquie) le 13 décembre 1950, soudeur à Anvers: 153 suffrages.

Yildirim, Burhan, geboren te Emirdag (Turkije) op 13 december 1950, lasser te Antwerpen: 153 stemmen.

Yildiz, Hasan, né à Eyim (Turquie) le 20 juin 1958, sans profession à Hasselt (Limbourg): 152 suffrages.

Yildiz, Hasan, geboren te Eyim (Turkije) op 20 juni 1958, zonder beroep te Hasselt (Limburg): 152 stemmen.

Ying, Chia-Chi, né à Shanghai (Chine) le 20 novembre 1947, restaurateur à La Hulpe (Brabant): 153 suffrages.

Ying, Chia-Chi, geboren te Shanghai (China) op 20 november 1947, restauranthouder te Terhulpen (Brabant): 153 stemmen.

Yung, Anthony Hing Wang, né à Bebington (Grande-Bretagne) le 13 juillet 1967, étudiant à Anvers, 153 suffrages.

Yung, Anthony Hing Wang, geboren te Bebington (Groot-Britannië) op 13 juli 1967, student te Antwerpen: 153 stemmen.

Zaborowska, Irena, née à Gdynia (Pologne) le 11 juillet 1951, femme de ménage à Chastre (Brabant): 153 suffrages.

Zaborowska, Irena, geboren te Gdynia (Polen) op 11 juli 1951, werkvrouw te Chastre (Brabant): 153 stemmen.

Zahner, Dagmar, née à Uccle le 20 novembre 1964, étudiante à Watermael-Boitsfort (Brabant): 153 suffrages.

Zahner, Dagmar, geboren te Ukkel op 20 november 1964, studente te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 153 stemmen.

Zeriouh, Tamaanant, née à Oran (Algérie) le 17 novembre 1954, sans profession à Evere (Brabant): 152 suffrages.

Zeriouh, Tamaanant, geboren te Oran (Algérie) op 17 november 1954, zonder beroep te Evere (Brabant): 152 stemmen.

Ziade, Dany, né à Beyrouth (Liban) le 30 décembre 1960, médecin à Schaerbeek (Brabant): 153 suffrages.

Ziade, Dany, geboren te Beiroet (Libanon) op 30 december 1960, geneesheer te Schaerbeek (Brabant): 153 stemmen.

Ziane, Atif, né à Casablanca (Maroc) le 21 mai 1952, professeur de religion islamique à Charleroi (Couillet) (Hainaut): 153 suffrages.

Ziane, Atif, geboren te Casablanca (Marokko) op 21 mei 1952, leraar islamitische godsdienst te Charleroi (Couillet) (Henegouwen): 153 stemmen.

Ziane, M'Hamed, né à Oulad Settout (Maroc) en 1950, chauffeur de taxi à Evere (Brabant): 152 suffrages.

Ziane, M'Hamed, geboren te Oulad Settout (Marokko) in 1950, taxichauffeur te Evere (Brabant): 152 stemmen.

Zumbo, Erico, né à Forchies-la-Marche le 13 avril 1962, ouvrier à Fontaine-l'Évêque (Hainaut): 153 suffrages.

Zumbo, Erico, geboren te Forchies-la-Marche op 13 april 1962, arbeider te Fontaine-l'Évêque (Henegouwen): 153 stemmen.

*Naturalisation ordinaire***Feuilleton n° 23***Gewone naturalisatie***Lijst nr. 23**

Bhatti, Habib ur Rehman, né à Rawalpindi (Pakistan) le 20 avril 1949, sans profession à Ostende (Flandre occidentale): 151 suffrages.

Bhatti, Habib ur Rehman, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 20 april 1949, zonder beroep te Oostende (West-Vlaanderen): 151 stemmen.

Kaczmariski, Piotr Bogumil, né à Varsovie (Pologne) le 9 juin 1953, étudiant à Gand (Flandre orientale): 151 suffrages.

Kaczmariski, Piotr Bogumil, geboren te Warschau (Polen) op 9 juni 1953, student te Gent (Oost-Vlaanderen): 151 stemmen.

Kho, Thiro, né à Phnom Penh (Cambodge) le 8 juillet 1949, nettoyeur à Ixelles (Brabant): 152 suffrages.

Kho, Thiro, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 8 juli 1949, schoonmaker te Elsene (Brabant): 152 stemmen.

Ramji, Murtaza, né à Bujumbura (Burundi) le 24 septembre 1965, étudiant à Dinant (Namur): 152 suffrages.

Ramji, Murtaza, geboren te Bujumbura (Burundi) op 24 september 1965, student te Dinant (Namen): 152 stemmen.

Vandelannoote, Jean Claude, né à Marcq-en-Barœul (France) le 14 juin 1943, sans profession à Ypres (Flandre occidentale): 151 suffrages.

Vandelannoote, Jean Claude, geboren te Marcq-en-Barœul (Frankrijk) op 14 juni 1943, zonder beroep te leper (West-Vlaanderen): 151 stemmen.

Wanis, Ibrahim, né à Dair el Nahia (Egypte) le 11 janvier 1951, commerçant à Ostende (Flandre occidentale): 152 suffrages.

Wanis, Ibrahim, geboren te Dair el Nahia (Egypte) op 11 januari 1951, handelaar te Oostende (West-Vlaanderen): 152 suffrages.

*Dossiers dont la commission propose le rejet***Feuilleton n° 24***Dossiers waarvan de commissie de verwerping voorstelt***Lijst nr. 24**

Kabalane, Mohammad, né à Chakka (Syrie) en avril 1949, gérant à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant), (Grande naturalisation): 25 suffrages.

Kabalane, Mohammad, geboren te Chakka (Syrië) in april 1949, zaakvoerder te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant), (Staatsnaturalisatie): 25 stemmen.

Lazrak, Mounia, née à Casablanca (Maroc) le 1^{er} juillet 1963, étudiante à Wavre (Brabant), (Naturalisation ordinaire): 25 suffrages.

Lazrak, Mounia, geboren te Casablanca (Marokko) op 1 juli 1963, studente te Waver (Brabant), (Gewone naturalisatie): 25 stemmen.